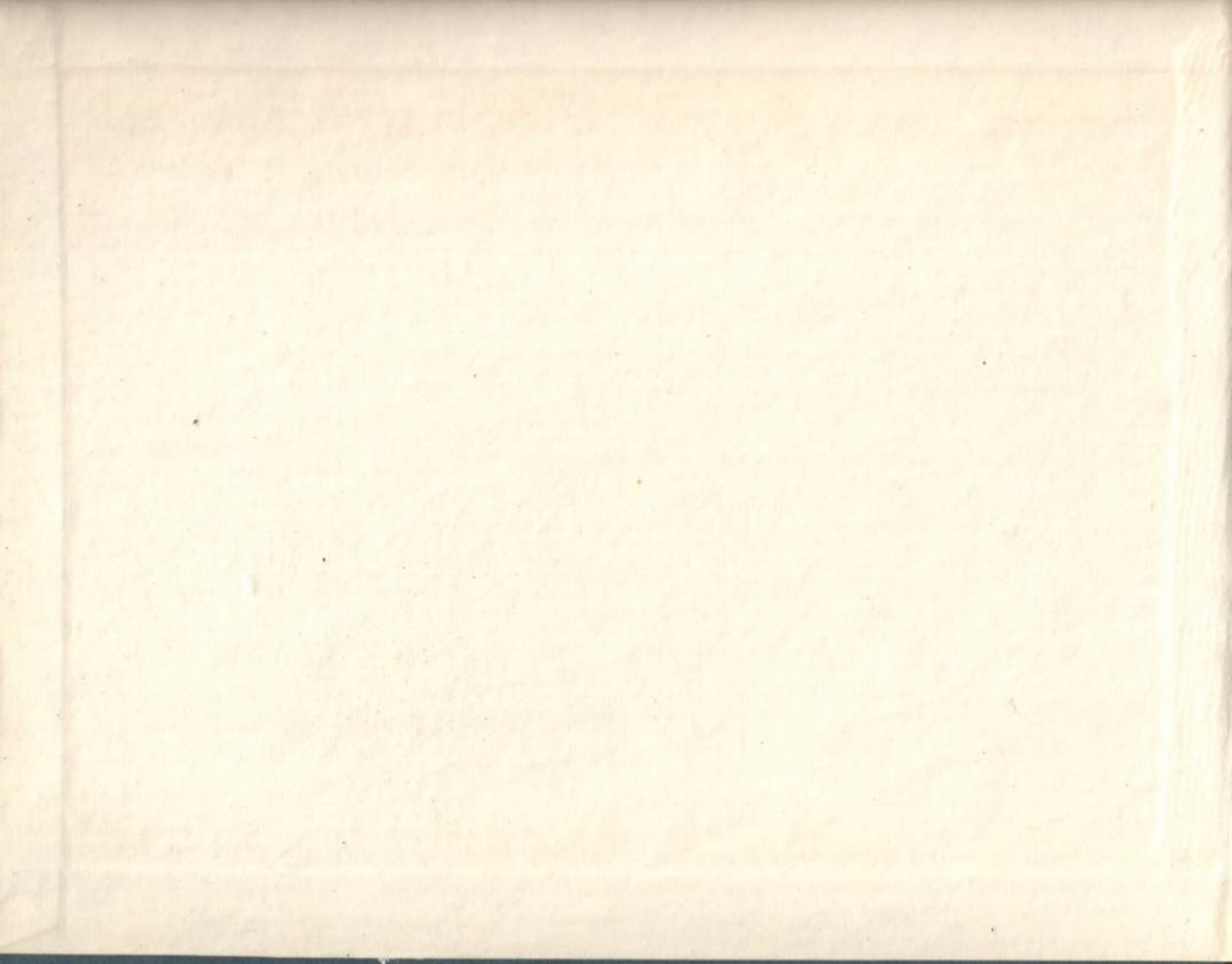


Тинереця бэтрынулуй Бужяк

Молодость старого Буджака
Младостта на древния Буджак







Кишинев
Издательство «Тимпул»
1985



Тинереця бэтрынулуй Бужьяк

Молодость старого Буджака
Младостта на древния Буджак

Автор-составитель *С. А. Койдан*

Основная фотосъемка *В. П. Тихомирова*

Макет и художественное оформление

А. И. Попова

Кишинев

Издательство «Тимпул» * 1985

66.3(2М)Я6
Т42

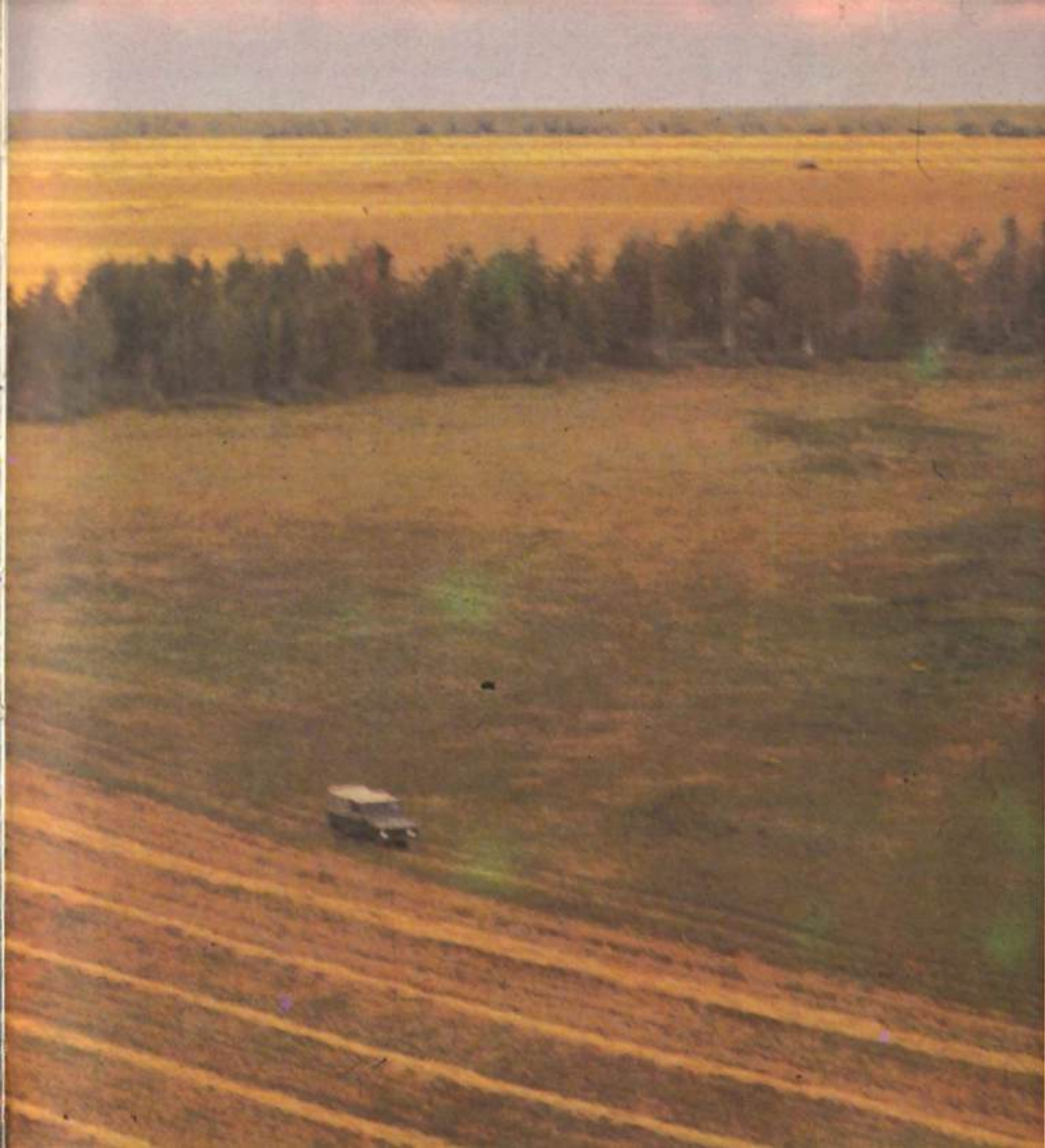
Рецензенты Л. А. Полевой, Л. В. Власова, кандидаты
исторических наук.
Перевод с русского языка на молдавский
Е. И. Морару, на болгарский — Ф. М. Сорочану.

4911020000—45
К—4—85
М753(12)—85

© Издательство «Тимпул», 1985







Одиниоарэ пе ачест пэмынт ну-шь
фошняу фрунза плопъ ши плантаций
де вие, ланурь де спиче. Доар негара
аржинтие се легэна ын валурь че алер-
гау спре оризонт. Ши нумай араореорь
апэря пе аич вре-ун друмец.
Акум фаца прескимбатэ а ачестуй пэ-
мынт дэруеште оаменилор богэцииле
сале

В давние времена не было на этой
земле шелестящих тополей, зеленых
виноградников, полей колосящейся
пшеницы. Только серебряные волны
ковыля под легким ветерком бежали до
самого горизонта. Редко появлялся в
этих местах путник.

Преображенный край дарит сегодня
людям свои богатства

В далечни времена не е имало на та-
зи земя шумолящи тополи, зелени ло-
зя, поля сьс класеца се пшеница. Само
сребристите вълни на ковила под ле-
кия ветрець бятали до самия хоризонт.
Рядко се появявал тук и пътникът

Днес преобразеният край подарява
на хората своите богатства

Тинереця бэтрынулуй

Бужьяк

Ын Молдова, ын ачест цинут ынсорит ал цэрий ноастре, есте ун лок ши май ынсорит — степа Бужьякулуй.

Ын январие аич сынт ын журул а трей граде Фриг.

Десеорь кяр ын фебруарие сынт чинчспрезече граде кэдура.

Ын мартие ынверзеск кымпилие, ынчеп а креште културиле де тоамнэ.

Ын май принд а роди ливезиле, се кок легумеле пе кымпий.

Яр ынаинте де а да фригул се дес-фак флориле роз-виорий але брындушелор де-тоамнэ. Дупэ плой степа ынверзеште дин ноу ши ынтрэ ын ярнэ плинэ де вяцэ, гата а се трези примэ-вара девреме.

Ла норд степа се ынвечинязэ ку бэтрыний Кодри.

Ла суд — ажунже пынэ ла Маря Нягрэ.

Ла апус — ышь аре хотарул де-а лунгул Пругулуй.

Ла рэсарит — се апропие де Нистру.

Пе карта жеографикэ степа Бужьякулуй е ситуатэ ын лимителе Кымпией Молдовой де Суд ши окупэ о парте дин Шесул Мэрий Нягре. Пе ынтиндериле ей се афлэ зече райоане административе але РСС Молдовенешты ши партия де суд-вест а режиуний Одеса.

Кынд кэлэторул ласэ ын урма са

Кодрий, привелиштя че-й апаре ын фэцэ ыл сурпринде: ун шес делурос, ынтретэят де рыпэ адынчэ ши стрэбэтут де албиеле рыулецелор че сякэ вара.

Ын трекут аич пе пэмынт родитор де чернозём крештяу доар ербурь сэлбачике. Ку тимпул степа а фост аратэ. Нумай пе алокурь с'ау пэстрат мичь порциунь, луате акум суб окротиря статулуй. Аколо, ка ши вякурь ын урмэ, се лягэнэ ын вынт негара ши пэюшул.

Ын степа Бужьякулуй ышь фрямэтэ фрунзишул кодрий Тигечулуй. Ёй окупэ повырнисуриле дялурилор, дестул де ыналте пентру ачесте локурь — пынэ ла 300 де метри.

Аич сынт ши пэдуричь необишнуите — гырнеце. Копэчей де стежар пурфос ши горун, де ульм ши перь формязэ пылкурь де пэдуре, поене ку вежэтице де степэ. Ён журул ачестор пэдуричь креск крингурь де арбушть. Нумай ын гырнеце поць сэ адмирь о флоаре фоарте рарэ, луатэ суб окротиря статулуй — албэстрика Анжелеску, прекум ши алте планте раре.

Ын лунка Пругулуй ши'н делта Дунэрий се ынтинд плауриле: лакурь марь, пырае ынтортокяте прин ступфаришуриле де нетрекут, порциунь ку апэ пущинэ ши локурь адынчэ — минунате зоне але натурий примаре.

Ын плауриле Пругулуй креск 45 де спечий де планте. Аич сынт ши планте-реликте: нуфэрал-алб ши галбен, резакул, ферига-акватика. С'ау пэстрат ши спечий раре але фауней цинутулуй: видра, нурка, писика-де-пэдуре, хермина, броаска-цестоасэ-де-балтэ, пеликанул, вултурул-пескар, вултурул-кодалб ши ателе.

Ун адеварат музеу ал флорей ши фауней дин плауриле дунэрене поате фи консидератэ резервация, креатэ ла гурэ мэрецулуй рыу. Инсулеле марь скаллате динтр'о парте де Дунэре, де

алтэ парте — де Маря Нягрэ сынт ун рай пентру пасэрь. Ён тимпул миграций де примэварэ ши де тоамнэ миллиоане де пасэрь одихнеск ши се хрэнеск аич.

Бужьякул — аша е нумит дин стрэбунь териториул динтре Нистру ши Прут дин курсул лор инфериор. Дупэ формаря Статулуй Молдовенеск ачэстэ режигуне ынтра ын компонентэ луй, май тырзиу Бужьякул а фост рэпит де турчь ши дат ын стэпыниря тэтарилор ногай, васаль ай ханатулуй Кримея.

Чентрул Хоардей ногаилор ау фост Кэушаний. Ун кроникар мэртурися, кэ ачаста е уника ашезаре седентарэ маре а тэтарилор. Аич ера решединца мурзей.

Десеорь Бужьякул ера арена рэзбоелор сынжероасе ымпотрива доминацией турчешть. Ён 1770 армата русэ, суб кондучеря луй П. А. Румянцева, ын бэтэлия де пе рыул Ларга ши ын чя де пе рыул Кахул а нимичит оастя супериоарэ нумерик а турчилор ши тэтарилор. Абя ын урма рэзбокулуй русо-турк дин 1806—1812 а фост пус капэт робией. Конформ трататулуй де паче де ла Букурешть дин 1812 териториул динтре Нистру ши Прут, нумит май тырзиу Басарабия, а фост алипит ла Русия.

Ын секолул XVIII ын степа пустие а Бужьякулуй се ашезау ку траул цэрань беженарь дин Русия ши Украина. Ла ынчепутул секолулуй XIX ынкоаче ау венит ши локуиторь дин Статул Молдовенеск. Ён 1807, кынд гувернул рус а стрэмутат тэтарий дин Бужьяк пе териториул дин пражма Мэрий Азов, а ынчепут колонизаря интенсифа а цинутулуй. Ён примий 25 де ань де колонизаре ау фост ынтемеате 83 де сате. Пе пэмынтуриле Бужьякулуй кэугау сэ фугэ де суб жугул греу зечь де мий де булгарь ши гэгэужь, с'ау ста-

билит аич ши немць, формьнд астфел о популяцие мултинационалэ.

О деосебитэ грижэ ла аранжаря бе-женарилор де песте Дунэре пе ноиле локурь ау акордат женералул И. Н. Инзов ши вииторул дечембрист А. П. Юшневский. Авьнд анумите привилежий колоништий се окупау ку агрикултура ши крештеря анималелор. Даторитэ страдинцей лор «степеле басарабене, пынэ атулч стерпе, ау ынтрекут прин родничие о бунэ парте дин пэмынтуриле ачестуй цинут».

Центрул културал ах колоништилор а девенит орашул Болград. Аич ын 1858 а фост дескис ун жимназиу — прима институције булгарэ де ынвэцамынт медиу. Революционарий, каре тречяу прин Басарабия, адучяу ла куноштинца популяцией идеиле прогрессисте. Ын ачест сенс а фост ынсемнатэ активитатя луй Христо Ботев, каре ын аний 60 а трэит ын сатул Задунавска (ну департе де Болград) ши ын Измаил.

Лупта попоарелор балканиче пентру елибераре националэ а авут ун рэсунет путерник ши а гэсит ынцележете ын инимиле фракцилор де сынже дин Басарабия. Ей адунау бань, проду-се алиментаре, лукрурь пентру попу-рул булгар мартир. 700 де булгар дин Басарабия ау ынтраг ын рындул арматей де волунтарь, каре с'а формат ла Кишинэу ын ажунал рэзбоюлуй русо-турк дин 1877—1878. Ей ау луп-тат ла Стара-Загора, Шейново ши Шипка.

Алипия Басарабией ла Русия а контрибуит ла ынвиораря веций эконо-миче ши културале дин цинут. Ынсэ вяца цэранилор дин Бужак ера грэ. Ей суфэряу де пе урма импозителор ши аспуририй дин партя ауторитэцилор ши богэташилор локаль. Ынче-пынд дин аний 40 ай секолулуй XIX немулцэмиря локуиторилор де ла

сате спореште. Ын примий ань ай се-колулуй XX ын judecele де суд але Басарабией ау авут лок нумероасе револте цэрэнешть. Уна динтре челе май марь рэскоале — чя де ла Ком-рат — а избукнит ын януарие 1906. Рэскулаций ау арестат кондукэторий де волосте, ау дезармат гарда ши пент-ру кытева зиле ау луат путеря ын мы-ниле лор.

Рэстурнаря аутокрацией а трезит ун ноу авынт революционар. Попу-ляция де ла ораше ши сате, ымпреунэ ку солдаций революционарь дезармау ши десфинцау полиция, ынлокуяу администрация цариста. Кэтре вара луй 1917 ын мулте локалитэць дин су-дул Басарабией активу Совете але де-путацилор мунчиторилор, цэранилор ши солдацилор.

Ла ынчепутул луй януарие 1918 ын цинут а фост инстартэ Путеря Со-ветикэ. Ынсэ армателе Ромынией ре-гале, сусцинуте де империализм ул интернационал ши де националиштий буржеж локаль, ау порнит интервен-ция ымпотрива Басарабией. Попорул с'а ридикат ла апэраря Путерий Советиче. Ла Аккерман (азь ор. Белгород-Днестровский) ла конгресул екстра-ординар ал репрезентанцилор цэрэ-нимий, аутономиилор орэшенешть ши де земствэ а фост адоптатэ хотэ-рыря: «Протестынд ымпотрива ин-вазий ромынилор ын Басарабия, Бужякул рэмыне пентру вечие ын ком-поненца Русией».

Деши популяция се ымпотрива ку ындыржире, Басарабия а фост рэпитэ де ла Патрия Советикэ. Режимул сын-жерос де оккупации а трезит мыния ши протестуал оаменилор мунчий. 130 де револте ау авут лок ын нумай шапте ань: 1918—1925. Ын сентямбрие 1924 а избукнит рэскоала де ла Татарбу-нар — чя май маре рэскоала цэрэняс-кэ дин Еуропа анилор 20. Ла еа ау пар-

тичипат оамень ай мунчий де тоате националитэциле дин судулу Басара-бией. Цэраний луптау ку витежие, ынсэ форцеле душманулуй ерау супе-риоре. Рэскоала а фост ынекатэ ын сынже. Лупта ымпотрива окупанцилор а континуат 22 де ань.

Ла 28 юние 1940 пе пэмынтул плин де суфринце ал Басарабией а венит либертатя. Ынсэ конструкция веций ной а фост ынтеруптэ де инвазия фашиста.

...Пе малул Прутулуй, ну департе де Кахул, сынт рэашищеле унуй перете де кэрэмидэ, ку урме де глоанце ши скиже. Алэтурь се ыналцэ ун обелиск, пе каре е скрис: «...Ла 22 юние 1944 аич грэничерий лейтенантулуй К. Ф. Ветчинкин ау респинс прима ло-витурэ неаштептатэ а котропиторилор жермано-ромынь. Грэничерий ши ос-таший дин режиментул «Разин» ал дивизией «Чапаев» ын лупте инегае ау нимичит суте де солдаць ши офи-церь душмань. Пентру бэрбэцие ши витежие ын лупте луй К. Ф. Ветчин-кин и с'а акордат титулул де Ероу ал Униуний Советиче. Славэ ероилор Патрией ноастрей!».

Популяция дин цинут ну с'а супс душманулуй. Ын сентямбрие 1941 ла Кахул ши ын сателе вечие активы а организации илегалэ. Тинерий пат-риоць дезармау жандармий, адунау ар-мамент, рэспиндяу фой воланте, че кемау популяция ла луптэ ымпотрива фашцишилор.

...Ау амуцит армеле. А ынчепут ре-стабилиря орашелор ши сателор дин Бужякул сфышият ши руинат.

Степа де одиниорэ а принс вяца. С'а ымподобит ку ланурь де грну, пэ-пушой, флоаря-соарелуй, ку вий фэрэ капэт.

О кале фератэ стрэбате степа. Дин-коло де оризонт, ын Булгария-сорэ пэшеск пилоний челей май марь линий

де енержие електрикэ дин Еуропа. Де ла Кантемир ла Кахул зече мий де хектаре иригате дау реколте богате. Одатэ ку даря ын експлоатаре а ноулуй систем де иригаре дин лакул Ялпуг супрафаца пэмынтурилор иригате дин Молдова се ва мари ку 171 мий де хектаре. Се проектыэзэ конструири унуи ши май путерник систем де иригаре «Дунэря-Ниспорень», каре ва алиментэ ку апэ суте де мий де хектаре.

Ау ынтинерит, ау девенит май фрумоасе векиле ораше. Еле сынт ымподобите ку клэдири де о архитектурэ модернэ, ку стрэзы ларжэ плинне де вердяца, ку паркури умброасе.

Се дезволтэ интенс економия орашелор. Ла Кэушань функционяэзэ уна динтре челе май марь фабричэ де консерве дин републикэ, ынзестратэ ку апаратаж модерн, о фабрика де карэмида, де цесут ковоаре ши алте ынтреприндери. Ынаинте де Путэря Советикэ Кахулул ера ун орашел провинциал. Азы ел е ун маре центру индустриал де ла судулу Молдовей. Е диверсэ ши продукция ынтреприндери лор дин Комрат. Орашул се мындреште май алес ку цесутулу ковоарелор, каре ау фост апречияте ла нумероасе експозиций унионале ши интернационале. Ла Чадыр-Лунга функционяэзэ уника ын републикэ фабрика де апаратаж электротермик. Артикохеле ей сынт експортате ын мулте цэри але лумий. Ын ораш се дезволтэ пе ларг индустрия алиментарэ ши чя ушоарэ.

Шы-ау скимбат аспектул ши сателе дин Бужак. Сэ попосим, бунэоарэ, ла Чишмикой дин районул Вулканешть. Ын сат се афлэ седиул совхозулуй-фабрикэ «60 де аны ай Униуний РСС», каре се слэвеште прин вииле богате, че окупэ зечь де мий де хектаре.

Ла Чишмикой сынт доуэ школь, чинч градинице де копий, касэ де кул-

турэ, о естрада де варэ, трей библиотечь, спитал, диспенсар, фармачие, оспэтарие, ун ателиер де десервире социалэ, магазине. Астфел де сате сынт суте ын Бужак.

Агрикултура цинутулуй е мултиамуралэ, ыналт механизатэ, ку спечиалишти де диферите профилюри. Мулте господарий сынт милионаре. Райоанеле де суд се специализяэзэ ла продуцери културилор череалиере, флорий-соарелуй, стругурилор, легумелор.

Нумай ын Бужак сынт ливезь индустриале де персичь. Аич се дезволтэ витэритул ши оеритул. Винуриле де аич ку марка «Пуркарэ», «Чумай» сынт куноскуте ын ынтрыа луме.

Ын ачест цинут трэеск ши мунческ ка ынтр'о фамилие унитэ репрезентанць ай диферителор националитэць. Ын сатул Твардица путем ынтылни булгарь, рушь, молдовень, украинень, гэгэузь, цигань, яр ла Гаваноаса — шантеспресече националитэць... Колхозул «Мичурин» дин районул Кахул, бунэоарэ, купринде трей сате, ла Тэтарешть локуеск молдовень, ла Лучешть — украинень, ла Голубое — чехь.

Доуэ сате приетенеск: унул — Твардица — се афлэ ын районул Чадыр-Лунга, алтул — Твардица — ын дистриктул Сливен дин Република Популарэ Булгария. Фиекаре ынтылнире а оаменилор дин ачесте локалитэць девине о адевэратэ сэрбэтоаре, каре симболизяэзэ приетения вешникэ ши де нездрунчинат динтре попоаре.

Ноул пэтрунде тот май мулт ын вяца Бужакулуй. Дар аич ну есте уйтат нич чей че е векь, че-й фрумос ши бун. Ну сынт уйтате нич обичеюриле популаре. Унул динтре ачестя «клака», кынд сэтений се ажутэ ла конструкция каселор: ымпреунэ ши лукрул спореште, ши инима се букурэ. С'ау май пэстрат обичеюриле стрэмошешть де

нунтэ — конокэрииле, дансуриле де глумэ, ши, десигур, виоара — паркэ венитэ де ла бэтрыний лэутарь.

Ла сэрбэторь тоць дансяэзэ «молдовеняска», жокул гэгэуз «хопа-хопа» ши чел булгар «хоро», «гопакул» украиняи ши «пляска» русяскэ. Лумнду-се де мынь дансяэзэ ымпреунэ молдованул ши русул, украинянул ши гэгэузул, булгарул ши чехул. Ей ши мунческ умэр ла умэр — авынд ачелаш скоп: сэ факэ вяца май фрумоасэ ши феричитэ.

Аша е Бужакул. Пе ачелаш друм аич поць ынтылни ши ун ом стынд цанцош кэларе пе ун мэгар, ши о колоанэ де камеоане КАМАЗ. Аич трекутул пэшеште алэтурь де презент. Алэтурь де монументеле глорией милитаре се ыналцэ ши монументеле хэрничией омулуй: ораше ши сате ынноите, пе мий де хектаре се ынтинд подгорий, плантаций де легуме.

Астфел спореште ын зилеле ноастре слава Бужакулуй ноу, каре конституе о континуитате а глориоасей луй историй.



Молодость старого

Буджака

Есть в Молдавии — чудесном солнечном крае нашей страны — самое солнечное место. Это — Буджакская степь.

Здесь в январе чуть больше трех градусов мороза.

В феврале не редкость и пятнадцать градусов тепла.

В марте зеленеют травы, идут в рост озимые.

В мае начинают плодоносить сады, созревает урожай овощей на полях.

А глубокой осенью, перед самыми холодами, распускаются большие сиренево-розовые цветки безвременника. После дождей вновь зеленеет степь и в зиму уходит живой, нарядной, готовой к раннему пробуждению.

На севере она примыкает к отрогам Кодр.

На юге протянулась до Черного моря.

На западе выходит к пограничной реке Прут.

На востоке — к полноводному Днестру.

На географической карте Буджакская степь находится в пределах Южно-Молдавской равнины и занимает часть Причерноморской низменности. Десять административных районов Молдавской ССР и юго-западная часть Одесской области разместились на ее просторах.

Когда путник оставляет позади лесистые Кодры, то разительным контрастом предстает перед ним всхолмленная равнина, прорезанная долинами пересыхающих летом речушек, расчлененная глубокими оврагами.

В прошлом здесь была целинная степь, где на плодороднейших черноземах росли лишь дикие травы. Постепенно степь распахали. Лишь кое-где сохранились небольшие участки, взятые ныне под государственную охрану.

Над степной равниной возвышается Тигешский лесной массив. Он занимает холмы, относительно высокие для здешних мест — до 300 метров.

Есть в Буджакской степи и необычные леса — гырнецы. Низкорослые деревья дуба пушистого и черешчатого, вяза граболистого и груши обыкновенной образуют рожицы-куртины. Они чередуются с полянами, покрытыми степной растительностью. Подлесок состоит из многих видов кустарников, которые часто разрастаются по опушкам рожиц, кольцом окружая их. Только в гырнецах можно увидеть очень редкий, а потому охраняемый государством василек Анжелеску, многие другие редкие растения, включенные в Красную книгу МССР.

В пойме Прута и дельте Дуная раскинулись плавни. Большие озера, извилистые протоки в непроходимых зарослях камыша, мелководные плесы и глубокие каналы — вот что такое плавни, чудесные уголки первозданной природы.

В прутских плавнях насчитывается 45 видов растительности. Есть здесь реликтовые белые и желтые водяные лилии, телорез, водяной папоротник. Сохранились редкие и исчезающие виды фауны края: выдра, европейская норка, средневропейский лесной кот, горноста, болотная черепаха, розо-

вый пеликан, скопа, орлан-белохвост и другие.

Музеем флоры и фауны дунайских плавней можно назвать заповедник, созданный в устье великой реки. Поистине раем для пернатых являются большие острова, омываемые с одной стороны протоками-гирлами Дуная, с другой — Черным морем. Во время весеннего и осеннего перелетов миллионы птиц отдыхают и кормятся здесь.

Буджак — так со стародавних времен называется междуречье низовий Днестра и Прута. После образования Молдавского княжества эта область входила в его состав, позже была отторгнута от него турками и передана ногайским татарам, вассалам крымского хана.

Центром Орды малых ногаев были Каушаны. Летописец засвидетельствовал, что это единственное оседлое поселение татар было многолюдным. В нем находилась резиденция мурзы. Вместе с турками и крымскими татарами ногайцы совершали набеги на украинские, польские и русские земли.

Буджак не раз становился ареной кровавых войн против турецкого владычества. В 1770 году русская армия под командованием П. А. Румянцева в битве на реке Ларга и в Кагульском сражении разгромила во много раз превосходящее ее турецко-татарское войско. Но только в результате русско-турецкой войны 1806—1812 годов было покончено с жестоким игом. По Бухарестскому мирному договору междуречье Днестра и Прута, позже получившее название Бессарабия, отошло к России.

Еще в XVIII веке буджакские пустынные степи стали заселяться беглыми крестьянами из России и с Украины. В начале XIX века устремились

туда и переселенцы из Молдавского княжества.

В 1807 году, когда русское правительство переселило буджакских татар в Приазовье, началась интенсивная колонизация края. На землях Буджака искали спасение от османского ига десятки тысяч болгар и гагаузов, селились здесь и немцы. Так на юге складывалось пестрое, разноразличное население. За первые 25 лет колонизации было создано 83 села.

Устройством задунайских беженцев на новых местах деятельно занимались генерал И. Н. Инзов и будущий декабрист А. П. Юшневский. Переселенцы получили определенные льготы и смогли заняться земледелием, огородничеством, скотоводством. Благодаря их усилиям «степи бессарабские, до того дикие, превзошли наконец, плодородием большую часть земель сего края».

Культурным центром колонистов стал город Болград. Здесь в 1858 году была открыта гимназия — первое болгарское среднее учебное заведение. Распространению передовых идей в крае способствовал Христо Ботев, проживавший в 60-е годы в селе Задунаевка, недалеко от Болграда, и в Измаиле.

Борьба балканских народов за национальное освобождение находила горячий отклик в сердцах единокровных братьев в Бессарабии. Они активно участвовали в сборе денег, продовольствия, вещей для многострадального болгарского народа. 700 болгар из Бессарабии вошли в ополчение, которое формировалось в Кишиневе накануне русско-турецкой войны 1877—1878 годов. Они доблестно сражались под Стара-Загорой, Шейново и на Шипке.

Присоединение Бессарабии к России способствовало оживлению эко-

номической и культурной жизни края. Но тяжелой была жизнь крестьян Буджака. Они страдали от поборов и притеснений местных властей и богатей. Начиная с 40-х годов XIX века растет недовольство жителей сел. В первые годы XX столетия наибольшее число крестьянских выступлений в Бессарабии приходится на южные уезды. В январе 1906 года произошло одно из самых крупных восстаний — Комратское. Повстанцы арестовали волостное начальство, обезоружили стражников и в течение нескольких дней удерживали власть в своих руках.

Свержение самодержавия вызвало новый подъем революционного движения. Население городов и сел вместе с революционными солдатами разоружали и упраздняли полицию, смещали царскую администрацию. К лету 1917 года во многих населенных пунктах южной Бессарабии действовали Советы рабочих, крестьянских и солдатских депутатов.

В начале января 1918 года социалистическая революция победила в крае. Но войска королевской Румынии при поддержке международного империализма и местных буржуазных националистов начали интервенцию против Бессарабии. Народ поднялся на защиту Советской власти. В Аккермане (ныне г. Белгород-Днестровский) на экстренном съезде представителей крестьянства, городских и земских самоуправлений было принято постановление: «...Протестуя против вторжения румын в Бессарабию, Буджак остается на вечные времена в составе России».

Несмотря на упорное сопротивление населения, Бессарабия была отторгнута от Советской Родины. Кровавый оккупационный режим, установленный в городах и селах, всколыхнул волну гнева и протеста тру-

дящихся. Только за семь лет, с 1918 по 1925 год, произошло 130 выступлений. В сентябре 1924 года вспыхнуло Татарбунарское восстание — самое крупное вооруженное крестьянское выступление 20-х годов в Европе. В нем приняли участие трудящиеся всех национальностей, населявших юг Бессарабии. Крестьяне сражались отважно, но вражеские силы значительно превосходили повстанческие. Восстание было потоплено в крови. Но борьба с оккупантами не прекращалась на протяжении 22 лет.

28 июня 1940 года многострадальная бессарабская земля стала свободной. Но начавшееся строительство новой жизни было прервано фашистским нашествием.

...У самого берега Прута, недалеко от Кагула, — остатки кирпичной стены, выщербленной пулями и осколками снарядов. Рядом обелиск, на котором надпись: «Здесь 22 июня 1941 года пограничники лейтенанта К. Ф. Ветчинкина приняли на себя первый внезапный удар немецко-румынских захватчиков. Пограничниками и бойцами 54 Разинского полка 25 Чапаевской дивизии в неравных боях уничтожены сотни вражеских солдат и офицеров. За мужество и отвагу, проявленные в боях, К. Ф. Ветчинкину присвоено звание Героя Советского Союза. Слава героям нашей Родины».

Население края не покорилось врагу. Уже в сентябре 1941 года в Кагуле и близлежащих селах действовала подпольная организация. Молодые патриоты разоружали жандармов, собирали оружие, распространяли среди населения листовки, призывающие к борьбе с фашистами.

...Оттремели залпы войны. И сразу же началось восстановление городов и сел растерзанного и опустошенного Буджака.

Ожила старая степь. Расцвятилась большими полями пшеницы, кукурузы, подсолнечника, небозримыми виноградниками. Забила ключом жизнь в каждом уголке края.

Железная дорога пересекла степь. За горизонт, в братскую Болгарию, шагают опоры самой большой в Европе линии электропередачи. От Кантемира до Кагула около 10 тысяч гектаров земель орошаются, дают богатые урожаи овощей и люцерны.

С вводом в эксплуатацию новой системы орошения из озера Ялпуг площадь поливных земель Молдавии увеличится на 171 тысячу гектаров. Планируется сооружение мощной оросительной системы Дунай—Ниспорены, которая напоит водой сотни тысяч гектаров земли.

Помолодели, принарядились старые города. Их украсили здания современной архитектуры, широкие зеленые улицы, тенистые парки.

Интенсивно развивается экономика городов. В Каушанах действуют один из крупнейших в республике консервных заводов, оснащенный самым современным оборудованием, кирпичный завод, ковровая фабрика и ряд других предприятий. Кагул, пыльный, захолустный городишко, каким он был до Советской власти, сегодня превратился в крупный промышленный центр юга Молдавии. Разнообразную продукцию выпускают предприятия Комрата. Но славится город производством ковров. На многих всесоюзных и международных выставках они были отмечены высокими наградами. Единственный в республике завод электротермического оборудования действует в Чадыр-Лунге. Продукция этого предприятия экспортируется во многие страны мира. Дальнейшее развитие в городе получила пищевая и легкая промышленность.

Преобразились и села Буджака. Новь его определяют сотни таких, как Чишмикий Вулканештского района. В селе находится центральная усадьба совхоза-завода имени 60-летия СССР, славящегося своими виноградниками. На 10 тысячах гектаров раскинулись они.

В Чишмикий две школы, пять детских яслей-садов, Дом культуры, летняя эстрада, три библиотеки, больница, амбулатория, столовая, мастерская бытового обслуживания, магазины.

Сельское хозяйство края многоотраслевое, высокомеханизированное с большим числом специалистов разных профилей. Много крупных хозяйств-миллионеров. Специализация южных районов — производство зерновых культур, подсолнечника, винограда, овощей. Только в Буджаке находятся мясомолочное скотоводство и овцеводство. Вина с маркой совхозов-заводов «Пуркары», «Чумай» известны во всем мире.

Дружной семьей живут и трудятся в этом крае представители разных национальностей. В селе Твардица — болгары, русские, молдаване, украинцы, гагаузы, цыгане, в селе Гаваноаса — представители семнадцати национальностей. Есть в Кагульском районе колхоз имени Мичурина. В него входят три села. В Татарештах живут молдаване, в Лучештах — украинцы, в Голубом — чехи.

Дружат две Твардицы. Одна находится в Чадыр-Лунгском районе, другая — в Сливенской околии Народной Республики Болгарии. Часто твардичане приезжают друг к другу в гости. И каждая такая встреча превращается в настоящий праздник, символизирующий вечную и нерушимую дружбу между народами.

Новое властно вторгается в жизнь

Буджака. Но и доброе старое не уходит. Бережно сохраняются прекрасные народные обычаи. Один из таких — «клака», когда сельчане помогают друг другу строить дом. Здесь дело идет не о споре, и сельские музыканты играют огненные мелодии, и всех ждет после окончания работы застолье. По старинным обычаям играют сельские свадьбы со стихотворными декламациями, шуточными танцами, в сопровождении скрипок наследников народных музыкантов — лаутаров.

Здесь все умеют танцевать молдовеняску, гагаузскую «хопа-хопа», болгарское «хоро», украинский гопак и русскую плясовую. Взявшись за плечи, идут по кругу в задорном танце молдаван и русский, украинец и гагауз, болгарин и чех. И трудятся они плечом к плечу, все силы, прилагая к тому, чтобы сделать жизнь счастливее.

Таков Буджак. Здесь на одной дороге можно встретить важно восседающего на ослике старика, подпоясанного красным кушаком, и колонну КАМАЗов с новой стройки. Здесь прошлое шагает рядом с современностью. Неподолеку от памятников былых сражений — памятники человеческому труду: обновленные города и села, гигантские виноградники, тысячегектарные плантации овощей.

Так в наши дни растет и приумножается слава нового Буджака, продолжается его яркая история.



Младостта на древния

Буджак

В Молдавия, в този чудесен слънчев край на нашата страна, се намира най-слънчевото място — това е Буджакската степ.

Тук през януари температурата е малко по-ниска от три градуса под нулата.

През февруари често термометърът показва и петнайсет градуса над нулата.

А през март вече зеленят тревите, растат есенните посеви.

През май започват да дават плодовете си градините, в полетата узряват зеленчуците.

А в дълбока есен, преди настъпването на студовете се разтварят големите лилаво-розови цвята на мразовеца. След есенните дъждове отново зеленее степта и тя навлиза в зимата жива, пременена, готова към ранно пробуждане.

Върху географската карта Буджакската степ е разположена в пределите на Южно-Молдавската равнина и заема част от Причерноморската низина.

На север тя граничи с разклоненията на Кодрите. На юг се простира до Черно море. На запад стига до граничната река Прут.

Върху просторите ѝ са разположени десет административни района на Молдавска ССР и Югозападната

част на Одеска област.

Когато пътникът оставя след себе си гористите Кодри, в поразителен контраст пред него застава усеяна с хълмове, пресичана от долини на пресъхващи през лятото рекички, разсичана от дълбоки дерета равнина.

В недалечно минало тази територия е представлявала целинна степ, където върху плодородни черноземи е раснала само дива трева. Постепенно степта са я разорали. Само тук-там са се запазили малки участъци, които днес са под закрилата на държавата.

Над степната равнина се възвишават Тигечки кодри. Те заемат склонове на сравнително високи за тукашните места хълмове — до 300 метра над морското равнище.

Растат в Буджакската степ и необичайни гори — гърнеци. Ниският пухкав и присаждан дъб, габрьолистният бряст и обикновената круша образуват горички — лехи.

Само в гърнеците може да се види рядко срещаният се синец Анжелеску, който е взет под закрилата на държавата, много други ценни и редки растения.

В речната низина на Прут и в делтата на Дунав се разпростриха бластисте места. Големите езера, кривуличещи из непроходими тръстикови хъсталащи протоци, плитки водни пространства и дълбоки канали — това са бластистите места, чудесни кътчета на първосъздадената природа.

В прутските бластисти места има 45 вида растителност. Срещат се тук реликтови бели и жълти водни лилии, водна папрат. Съхранили са се тук редки и изчезващи вече видове от фауната на този край: видратата, европейската нурка, средноевропейският горски котарак, хермелинът, блатната костенурка, розовият пеликан, бялоопашатият морски орел и други.

Музей на флората и фауната на Дунавските бластисти места може да се нарече създаденият в устието на великата река резерват. Истински рай за пернатите са големите острови, омити от една страна от протоците на Дунава, а от другата — от Черно Море.

Буджак — така се нарича от древни времена територията между реките Днестър и Прут в долното им течение. След образуването на Молдавското княжество тази област е влизала в състава му, по-късно е била откъсната от княжеството и предадена от турците на ногайските татари — васали на Кримското ханство.

Център на Ордата на малките ногайци е била местността Каушани. Един от летописците засвидетелствувал, че това единствено уседнало поселение на татарите е било многолюдно. Тук се намирала резиденцията на мурзата.

Буджак неведнъж се превръщал в арена на кървави войни против турското владичество. През 1770 година руската армия под командването на П. А. Румянцев е разгромила в битката при река Ларга и в Кагулското сражение превъзхождащите я турско-татарски сили. Но само в резултат на руско-турската война от 1806—1812 година крайът е бил освободен от чуждо иго. Според Букурещкия мирен договор територията между Днестър и Прут, наречена по-късно Бесарабия, е била присъединена към Русия.

Още през XVIII век пустинните буджакски степи започнали да се заселват от селяни-бежанци, дошли от Русия и Украйна. В началото на XIX век към Буджак са се насочили и преселниците от Молдавското княжество. През 1807 година, след като по инициатива на руското правителство буджакските татари са били преселени в Приазовието, започнала интензив-

ната колонизация на този край. В земите на Буджак са намерили спасение от османско иго десетки хиляди българи и гагаузи, заселиха се тук и немци.

С устройването на отвъддунавските преселници на новите места активно се заемали генерал И. Н. Инзов и бъдещият декабрист А. П. Юшневски.

Благодарение на усилията на преселниците, дивите дотогава бесарабски степи са надминали, най-после, по плодородие голяма част от земите на този край.

Културен център на преселниците става град Болград. Тук през 1858 година е била открита гимназия — първото българско средно учебно заведение. За разпространяването на революционните идеи в края е способствувал и Христо Ботев, който е живял през 60-те години в село Заднаевка недалеч от Болград и в Измаил.

Борбата на балканските народи за национално освобождение среща горещ отзвук в сърцата на еднокръвните братя в Бесарабия. Те активно участвали в събирането на пари, продоволствие, облекло за изстрадалия народ. 700 българи от Бесарабия са влизали в състава на българските опълченски дружини, създадени в Кишинев в навечерието на руско-турската война от 1877—1878 години. Те доблестно са се сражавали под Стара-Загора, Шейново и на Шипка.

Присъединяването на Бесарабия към Русия е способствувало за активизирането на икономическия и културен живот в края. Тежък е бил животът на буджакските селяни. Те страдали от непосилните данъци и от притесненията на местните власти и богаташи. Към 40-те години на XIX век започва да расте недоволството на селските жители. През първите години на XX-то столетие най-много селски встания са

станали в южните околии на Бесарабия. Едно от най-големите встания — Комратското — е избухнало през януари 1906 година.

Свалянето на самодържавието през февруари 1917 година предизвиква нов подем на революционното движение. Към лятото 1917 година в много населени места на южна Бесарабия действували Съвети на работнически, селски и войнишки депутати.

В началото на януари 1918 година в края побеждава социалистическата революция. Войските на кралска Румъния, обаче, поддържани от международния империализъм и местните буржоазни националисти започнали интервенцията против Бесарабия. Народът се е вдигнал в защита на Съветската власт. В Акерман (днес гр. Белгород-Днестровски) на извънредния конгрес на представителите на селячеството, на градски и земски самоуправления е било прието следното постановление: «...Протестирайки против агресията на румънците в Бесарабия, Буджак си остава за вечни времена в състава на Русия».

Въпреки упоритата съпротива на населението Бесарабия е била изтръгната от Съветската Родина. Установеният в градовете и селата кървав окупационен режим е вдигнал огромна гневна и протестна вълна на трудещите се. Само за седем години, от 1918 до 1925 година, са избухнали 130 встания. През септември 1924 година е избухнало Татарбунарското въстание — най-голямото селско въоръжено въстание в Европа през 20-те години.

Въстанието е било жестоко потушено. Борбата против окупаторите не е спирала в продължение на 22 години.

На 28 юни 1940 година изстрадалата бесарабска земя е била освободена. Започналото, обаче, строителство на новия живот е било прекъснато от

фашисткото нахлуване.

...На самия бряг на река Прут, недалеч от Кагул, се намират остатъци от тухлена стена продупчена от куршуми и снаряди. А до нея се издига обелиск, върху който има надпис: «Тук, на 22 юни 1941 година граничарите на лейтенант К. Ф. Ветчинкин приеха първият неочакван удар на немско-румънските завоеватели. Граничарите и войниците на 54 Разински полк на 25-та Чапаевска дивизия в неравни боеве унищожиха стотици вражески войници и офицери. За проявеното в тези боеве мъжество и героизъм К. Ф. Ветчинкин бе удостоен със званieto Герой на Съветския Съюз. Слава на героите на нашата Родина!»

Населението на този край не е било покорено. Вече през септември 1941 година в Кагул и в разположените наблизо села действуваше нелегална организация. Младите патриоти разоръжавали жандармите, събирали оръжие, разпространявали сред населението позиви с горещи призови на борба против фашистите.

Престанаха да гърмят оръдията. И веднага след войната започна възстановяването на градовете и селата на измъчения и опустошения Буджак. Възродила се е древната степ. Разцъфнала е с големи полета пшеница, царевица, слънчоглед, с безкрайни и необозрими лозя.

Разсекла е степта железопътната линия. Оттук минава най-голямата в Европа електропроводна линия, чрез която получава електроенергия и братска България. От Кантемир до Кагул се простират около сто хиляди декара земя, която се напоява и дава богати реколта от зеленчуци и люцерна. Със строителството на нова оросителна система свързана с езеро Ялпуг площта на напояваните земи в Молдавия ще се увеличи с един милион седемде-

сет и една хиляди декара. Планира се съоръжаването на мощна оросителна система Дунав-Ниспорени.

Помладиха се, попремениха се старите градове. Тях ги украсяват съвременни сгради, широки зелени улици, сенчести паркове.

Интензивно се развива и икономиката на градовете. В Каушани действа един от най-големите в републиката консервни заводи, завод за тухли, фабрика по производство на килими.

Прашното, затытеното в миналото градче Кагул се е превърнал днес в голям промишлен център на Южна Молдавия.

Разнообразна продукция произвеждат предприятията на Комрат. Слави се градът с производството на килими. Те са били удостоени с високи награди на всесъюзни и международни изложби.

В Чадър-Лунга действа единственият в републиката завод за електро-термическо оборудване. Продукцията на този завод се изнася в много страни. По-нататъшно развитие в града е получила леката и хранителната промишленост.

Преобразиха се и селата на Буджак. И като пример за това е село Чишмикой от Вулканешки район. В селото се намира централното стопанство на совхоз-завод «60 години на СССР», славец се със своите лозя, които заемат площ 100 хиляди декара.

В Чишмикой има два училища, пет детски градини, Културен дом, летен театър, три библиотеки, болница, амбулатория, аптека, стол, ателие за битово обслужване, магазини.

В областта на многоотраслевото, високотехнизирано селско стопанство работят много специалисти от различен профил. Южните райони се специализират в производството на зърнени култури, слънчоглед, гроз-

де и зеленчуци. Само в Буджак растат промишлените праскови градини. Развита е и месомелечното скотовъдство, овцевъдството. Вината произведени в совхоз-заводите «Пуркари» и «Чумай» са известни в целия свят.

В братско семейство живеят и работят в този край представители на различни националности. Такива стопанства като колхоз «Мичурин» в Кагулския район има много. В него влизат три села. В Татарещи живеят молдавци, в Лучещи — украинци, в Голубое — чехи. В село Твардица живеят българи, руси, молдавци, гагаузи, а в село Гаваноаса — представители на седемнайсет националности.

Дружат отдавна двете Твардици. Едната се намира в Чадър-Лунгския район, другата в Сливенски окръг в Народна Република България. Често жителите на тези две села ходят на гости. И всяка среща между тях се превръща в истински празник, символизиращ вечната и нерушима дружба между нашите народи.

Новото властно навлиза в живота на Буджака. Не си отива, обаче и доброто старо. Грижливо се пазят тук прекрасните народни обичаи. Единият от тях е «клаката» — селяните помагат един на друг да строят къща.

Според старинните обичаи тук правят селски сватби с декламации на стихотворения, шеговити танци под звуците на цигулките на наследниците на народните музиканти — лаутарите.

По време на празниците всички играят молдовеняска и гагаузкото «хопа-хопа», българско хоро и украински гопак, руска хороводна.

И работят рамо до рамо, като приложат всичките си сили, всичкото умение за да бъде животът по-радостен и по-щастлив.

Такъв е Буджакът. Тук на пътя можете да срещнете и тържествено възсед-

нал магаренце старче, и колона КАМАЗ-ове. Тук старото върви заедно със съвременността. Недалеч от паметниците в чест на старите битки се намират паметници на човешкия труд: обновени градове и села, гигантски лозя, стотици хиляди декара зеленчуци.

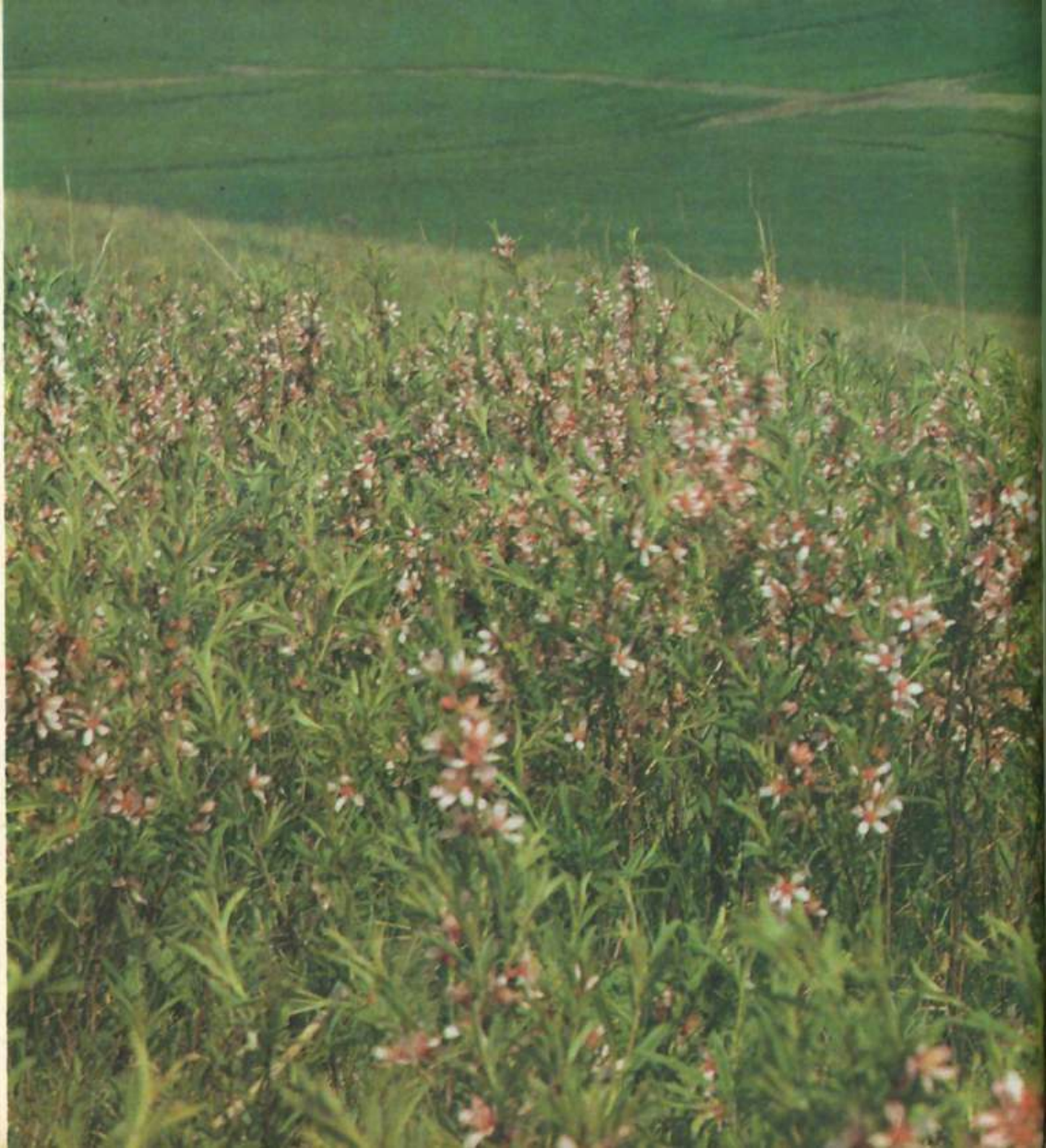
Така расте славата на новия Буджак, продължава ярката му история.



Статул а луат суб окротире порциунъ де флорѣ де степѣ. Ла судул Молдовей а фост креатѣ резервация «Степа Бужякулуй»

Бережно охраняются государством участки степной растительности. На юге Молдавии создан заповедник «Буджакская степь»

Грижливо се опазват от държавата участъци със степна растителност. В южна Молдавия е създаден резерватът «Буджакска степ»





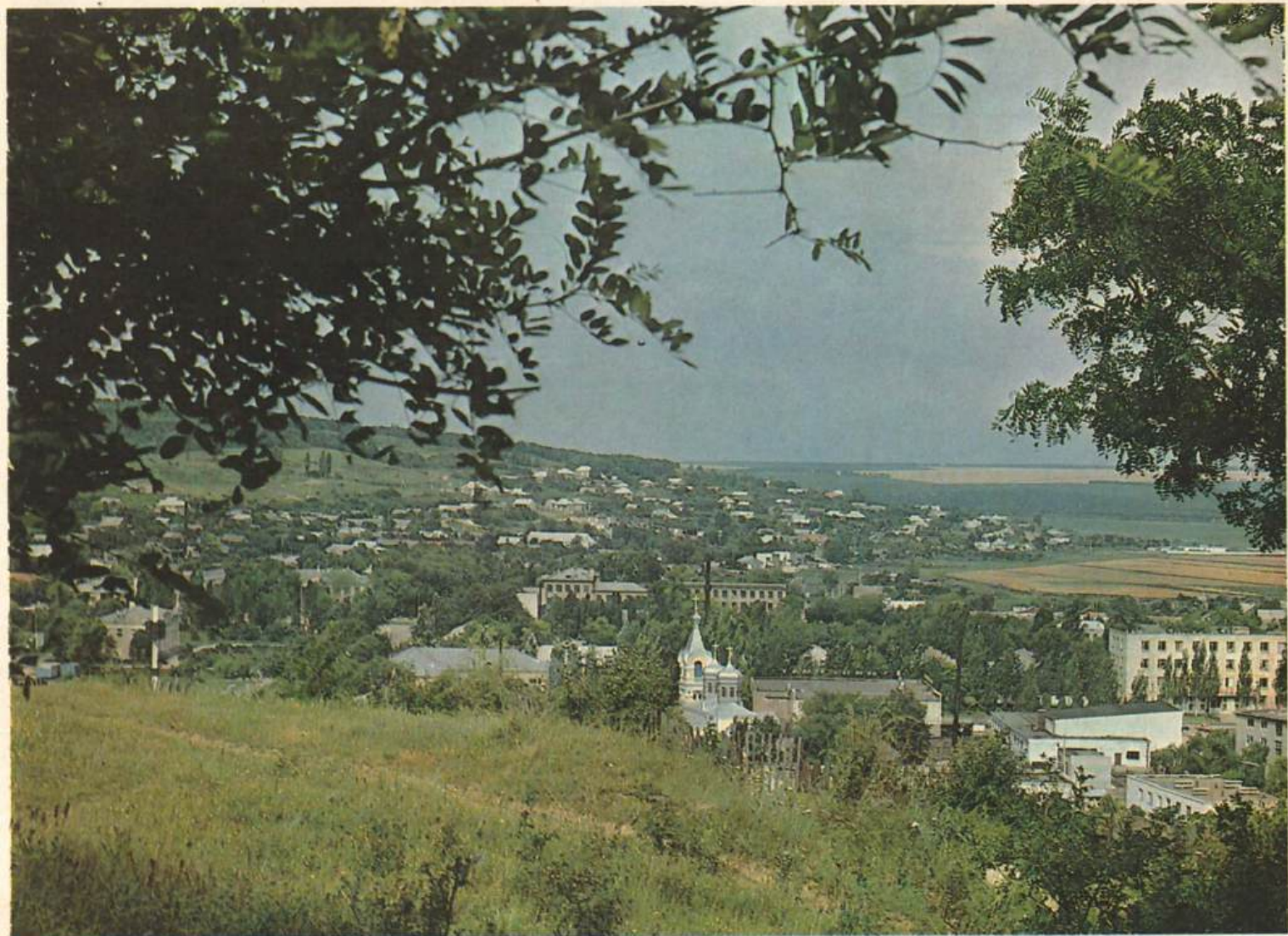


Орашул Кәушань, ситуат ын лунка
рыулецулуй Ботна, ла департаре де
88 де километри де Кишинэу, ышь ын-
тымпина биневоитор оаспеций. Уна
динтре челе май векь локалитэць дин
судул Молдовей, Кәушаний ын зилеле
ноастре а фост конструит, де фапт,
дин ноу

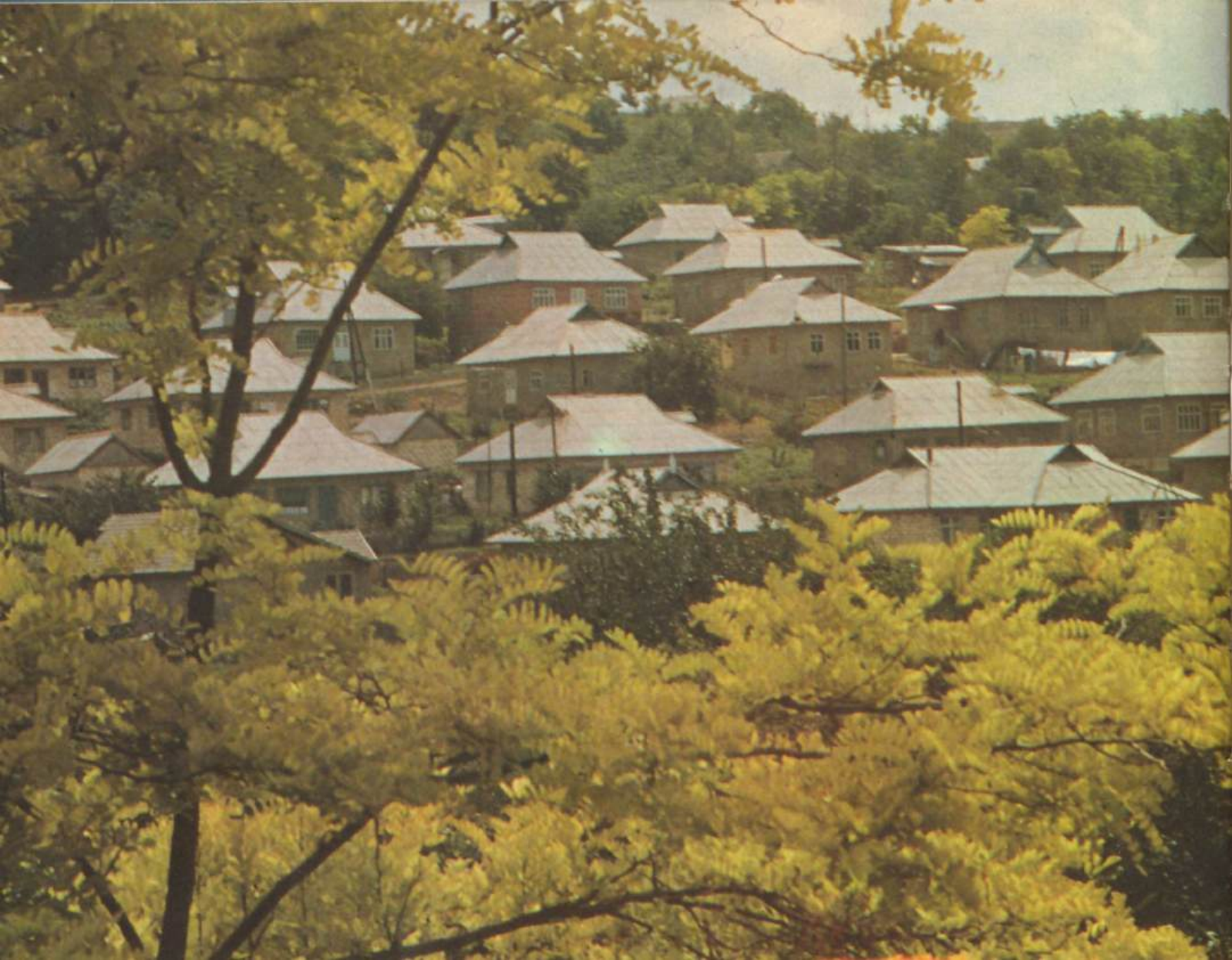
Гостеприимно встречает путника
город Каушаны, расположенный в ши-
рокой долине реки Ботны, в 88 кило-
метрах от Кишинева. Один из древ-
нейших населенных пунктов Юго-Вос-
точной Молдавии, в наши дни он, по
существу, построен заново

Гостоприемно посрещает пътниците
град Каушани, разположен в широка-
та долина на река Ботна, която се на-
мира на 88 км. от Кишинев. Градът е
един от най-древните населени места
в Югоизточна Молдавия. През наши
дни той всъщност е построен наново









Ын рындурь ритмиче се ыналца касе-
ле ын ноиле картиере. Блокуриле, ма-
сивеле верзь, скадате ын разеле соа-
релуй, формязэ ун ансамблу уник

Ритмичными рядами расставлены
добротные дома в районах новостроек.
Словно омытые солнечным светом,
они вместе с сочной свежей зеленью
создают единый ансамбль

В красиви редове са расположени
доброкачествените сгради в районите
на новите строежи. Като че ли омити
от слънчева светлина те заедно със соч-
ната зеленина създават единен ан-
самбъл



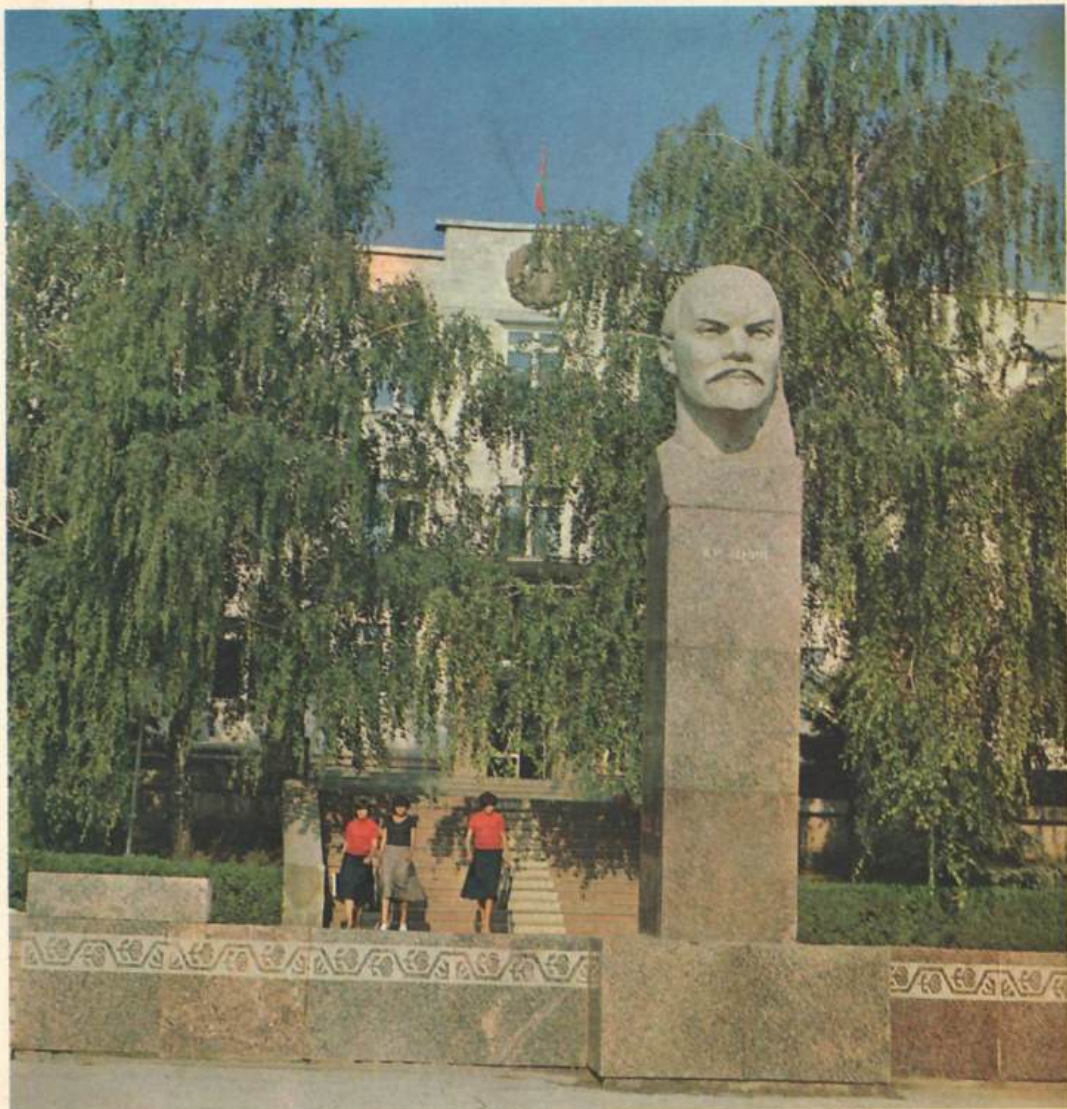


Чентрул районал Суворов а апәрут ын степә де курынд. Астәзь ел е ун орашел бинеамеажаж, ку блокурь ку мулте етаже, ынконжурате де спаций верзь

Районный центр Суворово возник в степной местности совсем недавно. Сейчас это утопающий в зелени благоустроенный поселок с современными многоэтажными домами

Неотдавна в степта е бил построен и районният център Суворово. Днес това е потъващо в зеленина и благоустроено градче със съвременни многоетажни сгради





Оамений мунчий дин Чимишлия, ка, де
алтфел, ши чей дин ынтряга републи-
кэ, пәшеск пе каля ленинистэ — пе
каля ынфлориий ши прогресулуй

Трудящиеся Чимишлии, как и всей
республики, идут по ленинскому пу-
ти — по пути процветания и прогресса

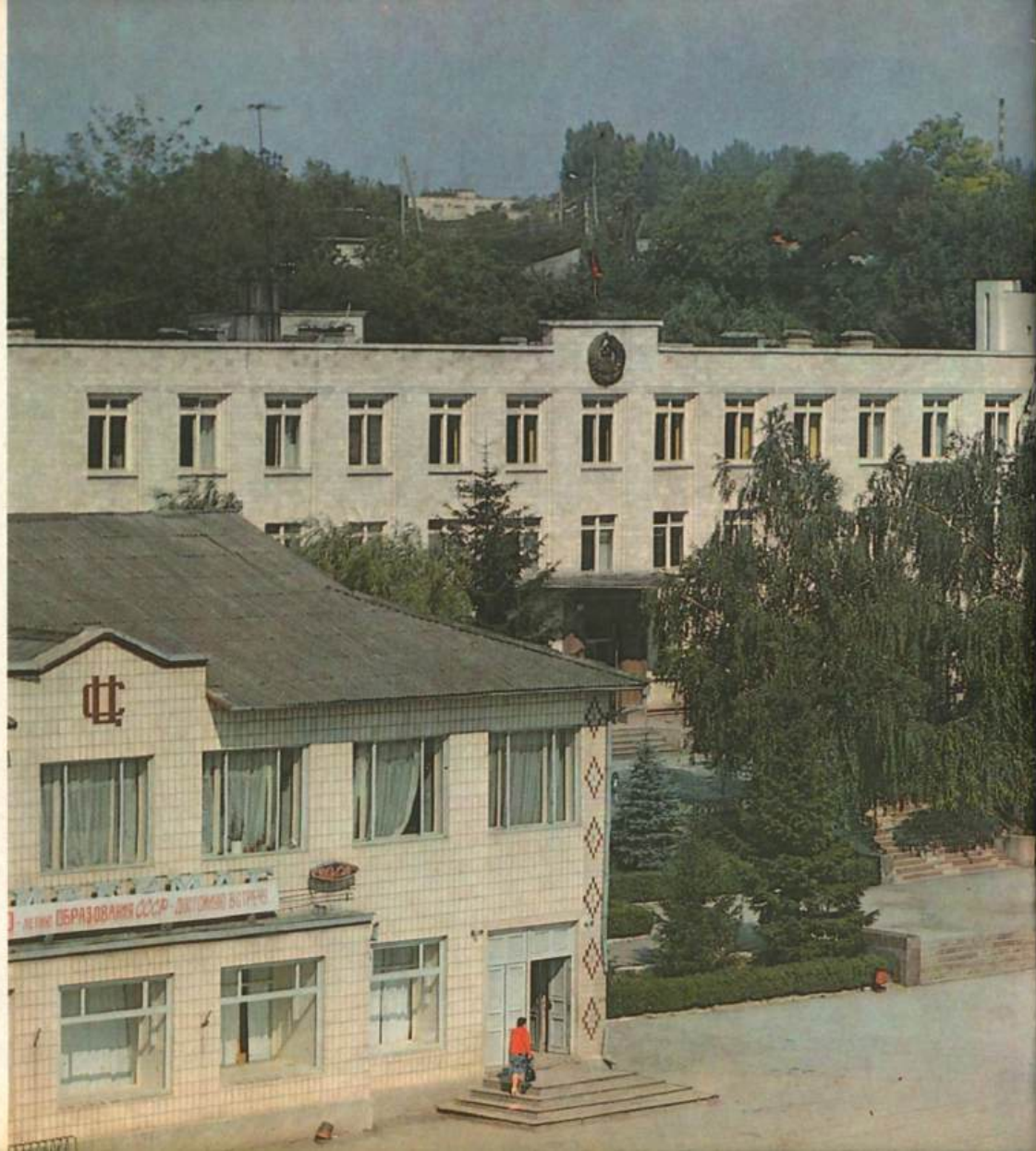
Трудещите се на Чимишлия, както и
на цялата република, уверено вървят
по ленинския път на процъфтяването
и прогреса



Ын гырнецеле де степэ, пе малуриле
рыулецулуй Когылник е ашезат ора-
шедул Чимишлия — чентру районал
ын крештере

В гырнецовой лесостепи, на берегу
реки Когилник, раскинулся поселок
Чимишлия — растущий районный
центр

Сред гырнецовата лесостеп, на бре-
га на река Когилник, се простира град
Чимишлия — растящ районен център



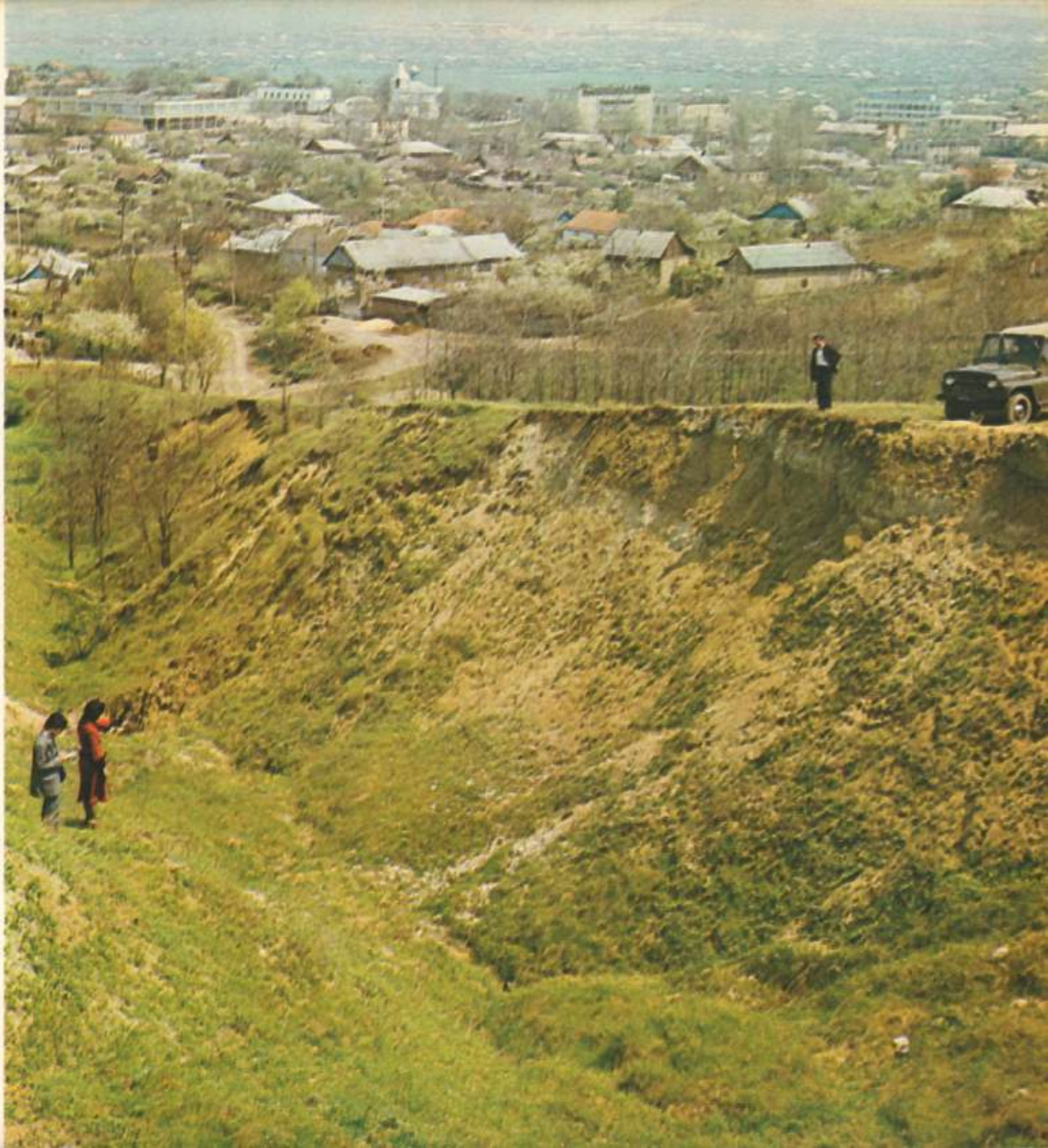




«Рыпиле де ла Чимишлия» — аша се нумеште монументул палеонтоложик, афлат ын апропиере де чентрул район. Аич ау фост гэсите фосиле де хипарион

«Чимишлийские овраги» — так называется палеонтологический памятник мирового значения, расположенный возле районного центра. Здесь обнаружены остатки гиппарионовой фауны

«Чимишлийски оврази» — така се нарича палеонтологическият паметник разположен до районния център. Тук са намерени остатъци от хипарионовата фауна





Спореште нумэрул оаменилор че пор-
неск ын друмеций прин Бужак. Ла
диспозиция лор сынт рестаурате ши
кафенеле фрумос аменажате, унде се
пот одихни ши серви чева густос

Все больше людей пускаются в пу-
тешествия по дорогам Буджака — та-
кова примета нашего времени. И все
больше к их услугам красиво офор-
мленных ресторанов и кафе, где мож-
но передохнуть и вкусно пообедать

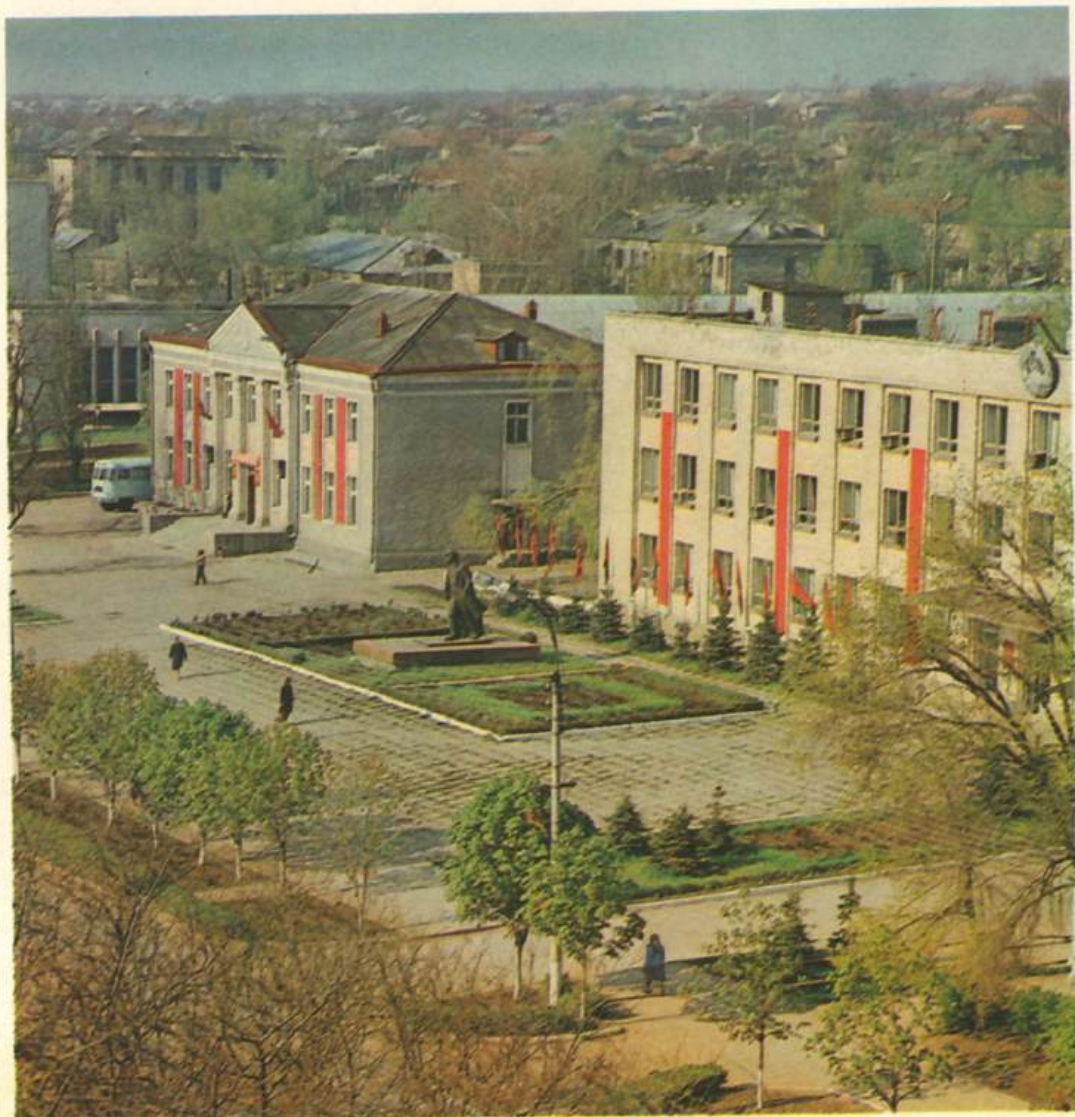
Все повече хора започват да пьте-
шествуват по пътищата на Буджака —
това е признакът на нашето време. И
на тяхно разположение са красиво
оформените ресторанти и кафенета,
където пътниците могат да си отпочи-
нат и вкусно да обядват

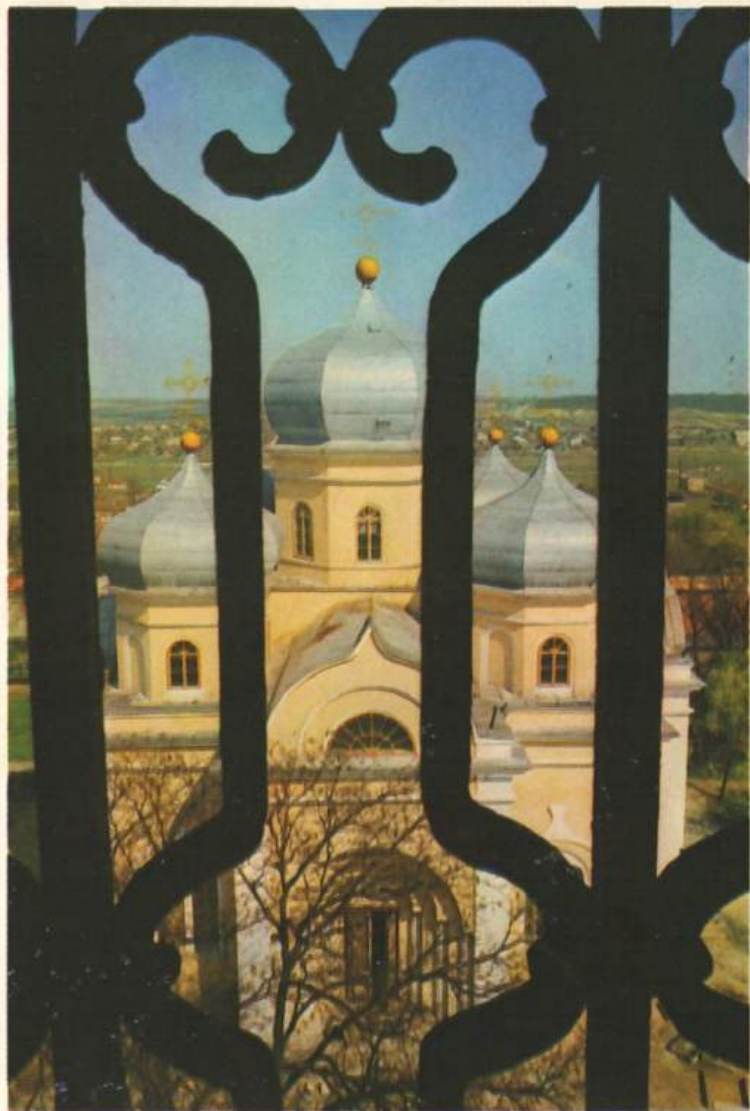
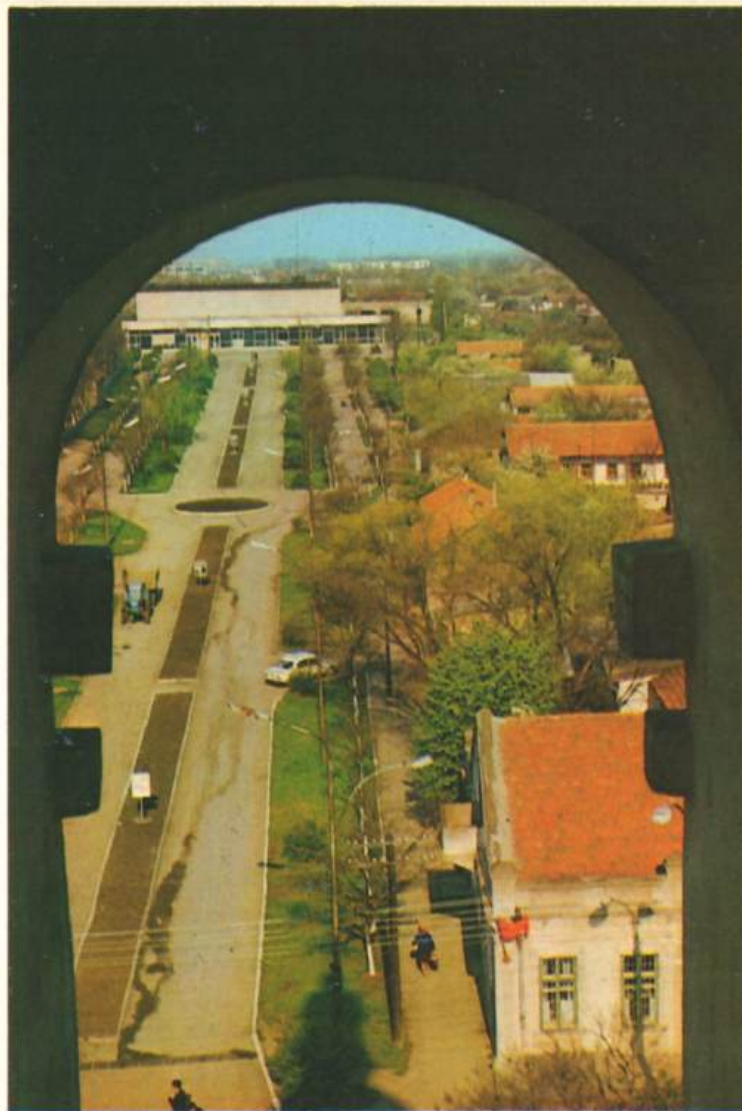


Комратул а апэрут пе малул рылулуй Ялпуг ынкэ пе тимпул доминацией турчешть. Актуалменте ел есте унул динтре челе май марь ораше де ла судул Молдовей. Ын центрул луй се ыналца блокурь административе, картиере де локуит жудичиос проектате, яр стразиле умброасе комуника орашулуй фрумусеце

Еще во времена турецкого владения появилось на степной реке Ялпуг село Комрат. Ныне это один из крупных городов юга Молдавии. Современные административные здания в центре, хорошо спланированные жилые кварталы, тенистые улицы создают красивый облик города

Още по време на турското иго на брега на степната река Ялпуг се е появило село Комрат. Днес това е един от големите градове в южна Молдавия. Съвременните административни сгради в центъра, добре планираните жилищни комплекси, сенчестите улици създават красив облик на града



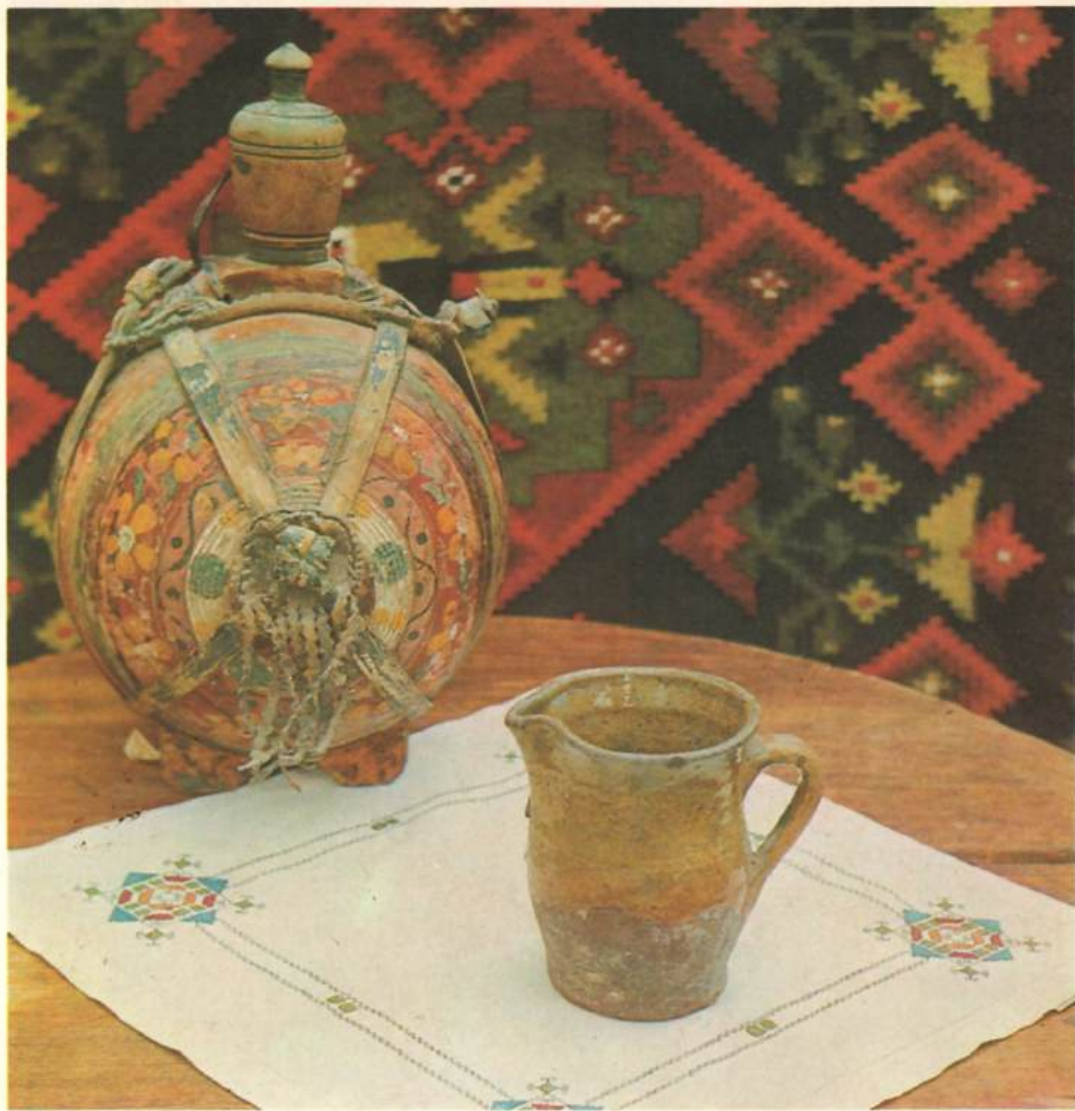




Ын катедрала, ынэлцатэ ла ынчепутул секолулуй XIX, се афлэ музеул де историе ши студиере а цинутулуй. Нумероасе експонате конфирмэ искусинца ши густул естетик ал попурулуй

В соборе, построенном в начале XIX века, разместился Историко-краеведческий музей. Среди множества экспонатов — предметы, свидетельствующие о мастерстве и эстетическом чутье народа

В църквата, която е построена в началото на XIX век, се е настанил историко-етнографският музей. Сред мнозината експонати има предмети, които свидетелствуват за майсторството и естетическия усет на народа





Кантемир ши Леова сынт центре район-нале ла депъртаре де 20 километри ши... кытева секоле. Орәшелул Кантемир а апәрут ну демулт, ын аний 70, яр Леова — прин секолул XVII. Ас-тәзь ын егалә мәсурә еле сынт модер-не ши сәрбәторешть

Районные центры Кантемир и Лео-во разделяют двадцать километров и... несколько веков. Поселок Кантемир возник совсем недавно, в 70-е годы, а Лео-во — предположительно в XVII веке. Сегодня они одинаково совре-менны и нарядны

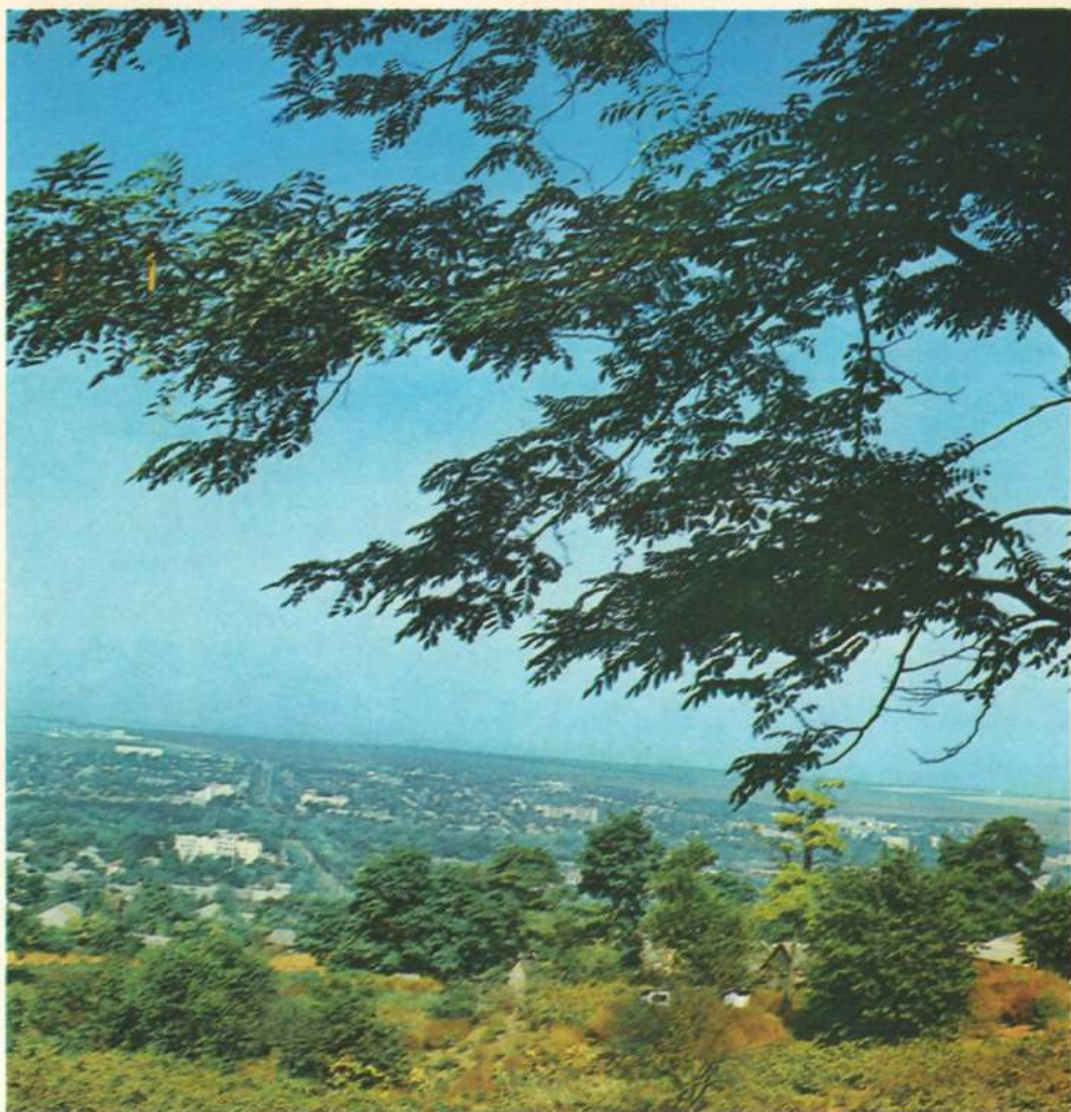
Разстоянието между районните центрове Кантемир и Лео-во е двай-сет километра и ...няколко века. Град Кантемир възникна неотдавна — през 70-те години, а Лео-во предполагат, че е основан през XVII век. Днес те са еднакво съвременни и красиви



Бн анул алипирий Басарабией ла Ру-
сия колоништий булгарь ау ынтемейт
локалитатя Чадър-Лунга. Ынсэ дезвол-
таря фуртуноасэ а ей а ынчепут абя ын
аний Путерий Советиче. Чадър-Лун-
га е чентру районал ши токмай ача-
стай детерминэ аспектуй

Селение Чадър-Лунга было основа-
но болгарскими поселенцами в год
присоединения Бессарабии к России.
Однако его бурный рост начался толь-
ко при Советской власти. Чадър-Лун-
га — районный центр, и этим опреде-
ляется его облик

Населеното място Чадър-Лунга е
било основано от българските пресе-
лници в годината на присъединяването
на Бесарабия към Русия. Градчето за-
почва, обаче, да се развива само през
годините на Съветската власт. Чадър-
Лунга е районен център и с това се
определя и облика му





Кахулуд, маре центру индустриал ши културал, е ашезат пе малуд рыулецулуй Фрумоаса. Ел а фост фондат ын 1838. Денумиря орашулуй цине де бируинца армелор русе асупра турчилор пе рыул Кахул ын анул 1770

Крупным промышленным и культурным центром является Кагул, расположенный на реке Фрумоаса. Основан он в 1838 году. Название свое город получил в честь победы русских войск над турками на реке Кагул в 1770 году

Голям промишлен и културен център е и Кагул, разположен на брега на река Фрумоаса. Основан е градът през 1838 година. А названието си градът получава в чест на победата на руските войски над турците при река Кагул през 1770 година





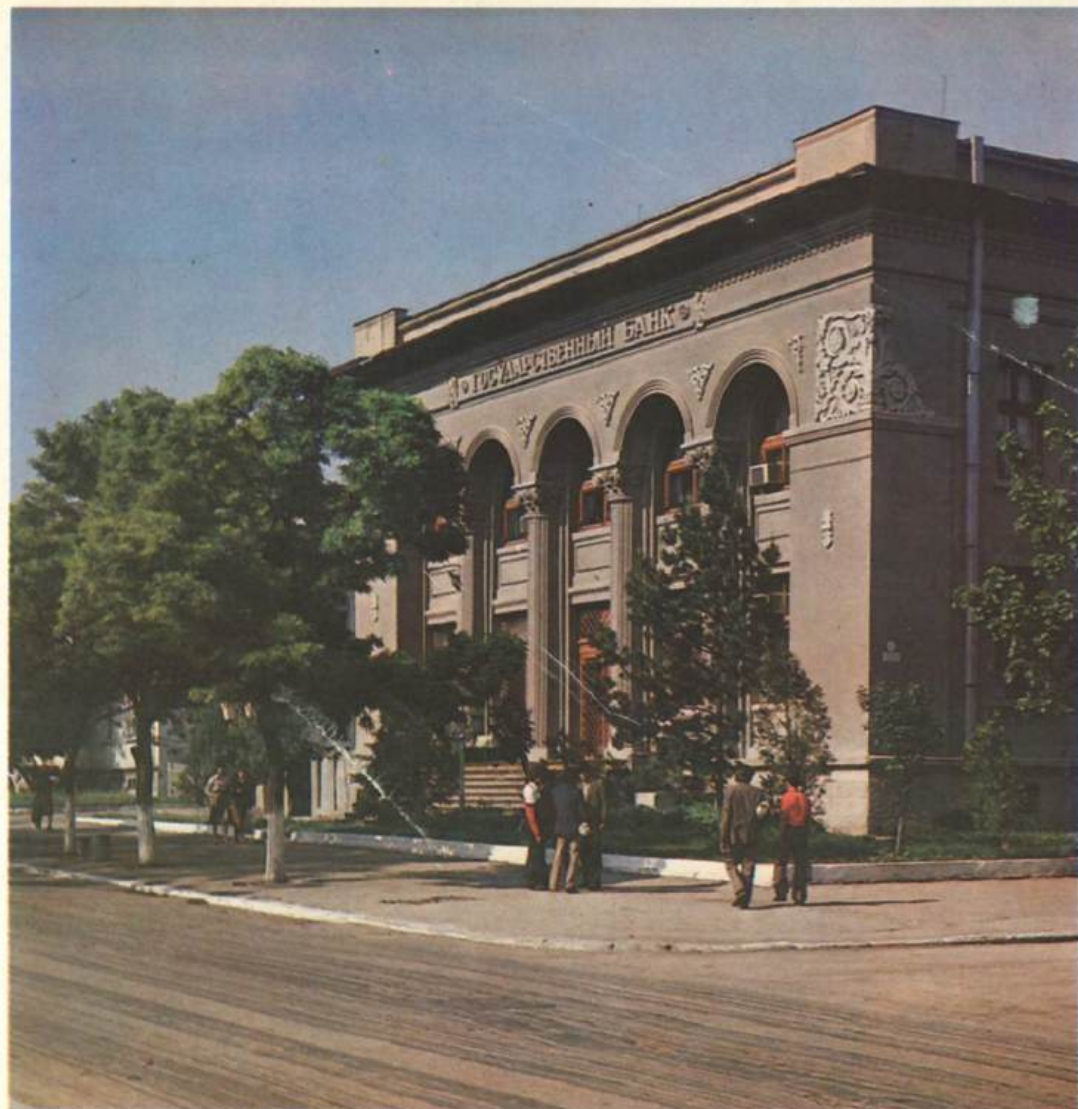
КОПИЙ СЕЛЬХОЗПРОДУКТЫ



Кяр ын инима орашулуй ау фост дес-коперите марь резерве де апэ куративэ де типул «Мацеста». Ын планул жене-рал де дезволтаре а орашулуй Кахул есте превэзутэ конструири уней ста-циуни балнеаре де импортанца унио-нале. Де акум а фост датэ ын експлоа-таре прима траншэ а ей ши примеле мий де оамень шь-ау ынтремат сэнэ-тата

Прямо в черте города обнаружены большие запасы целебной воды типа Мацесты. Генеральным планом разви-тия Кагула предусмотрено создание курорта всесоюзного значения. Уже построена его первая очередь, и пер-вые тысячи больных поправили здесь свое здоровье

В самия град са открыти големи за-паси лековита вода тип Мацеста. Ге-нералният план за развитието на града предвижда създаването на курорт от всеъюзно значение. Построена е вече първата част на курорта и първите хи-ляди болни са се излекували тук



МОЛОДЫМ
ГЕРОМ
ПОДПОЛЩИКАМ
КАТУА
ОТ КУЛОНОВИЧЕВ
И МОЛОДЕЖИ
ГОРЬКА

1941-1942



КОЖОКАРУ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



РОМАНЕНКО
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



СЕМЕНОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КРАСОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



ЦВЕТКОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КУЗНЕЦОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



ИВАНОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



ПЕТРОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



СОКОЛОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КОЗЛОВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КИСЕЛЕВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КИСЕЛЕВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА



КИСЕЛЕВ
ПОСЛЕ ПОДПОЛЩИКА

Монументул комсомолишти-ор-иле-
галиштэ дин Кагул, руиниле перете-
луй пикетудуй лейтенантулуй К. Ф.
Ветчинкин — реликве сфинте пентру
оамен

Памятник комсомольцам-подполь-
щикам, остатки стены пограничной за-
ставы лейтенанта К. Ф. Ветчинкина —
святые места для кагульчан.

Паметник на комсомолците-неле-
галци от Кагул, остатъците от стена
на граничната застава на лейтенант
К. Ф. Ветчинкин — това са свещени
за хората места.





Пе морминтеле комуне креск лалеле
роший. Аич зак осташий кэзуць ын
луптеле пентру елибераря цинутулуй
де суб окупация жермано-ромына фас-
чистэ. Оамений депун букете де флорь
ла монументе

Красные тюльпаны растут у брат-
ских могил воинов, павших в боях за
освобождение края от фашистских
захватчиков; букеты живых цветов
возлагают люди к памятникам

Червени лалета растат до братските
могили, кьдето са погребани воини,
паднали в боевете за освобождението
на този край от фашистките завоевате-
ли; букети живи цвета полагат хората
пред паметниците





Районул Вулкәнешть се афлэ ла судул
Молдовей. Вулкәнештий — чентрул
луй, ын трекут а фост о локалитате
уйтатэ, яр ын презент а девенит ун
орэшел бинеамеаңат

На крайнем юге Молдавии находит-
ся Вулканештский район. Его центр —
Вулканешты, в прошлом захудалое се-
ло, ныне стал уютным, благоустроен-
ным поселком

Вулканештский район. Центрьот на
района е град Вулканешти. От обедняло
село в миналото той се превърна в
уютно и благоустроено градче

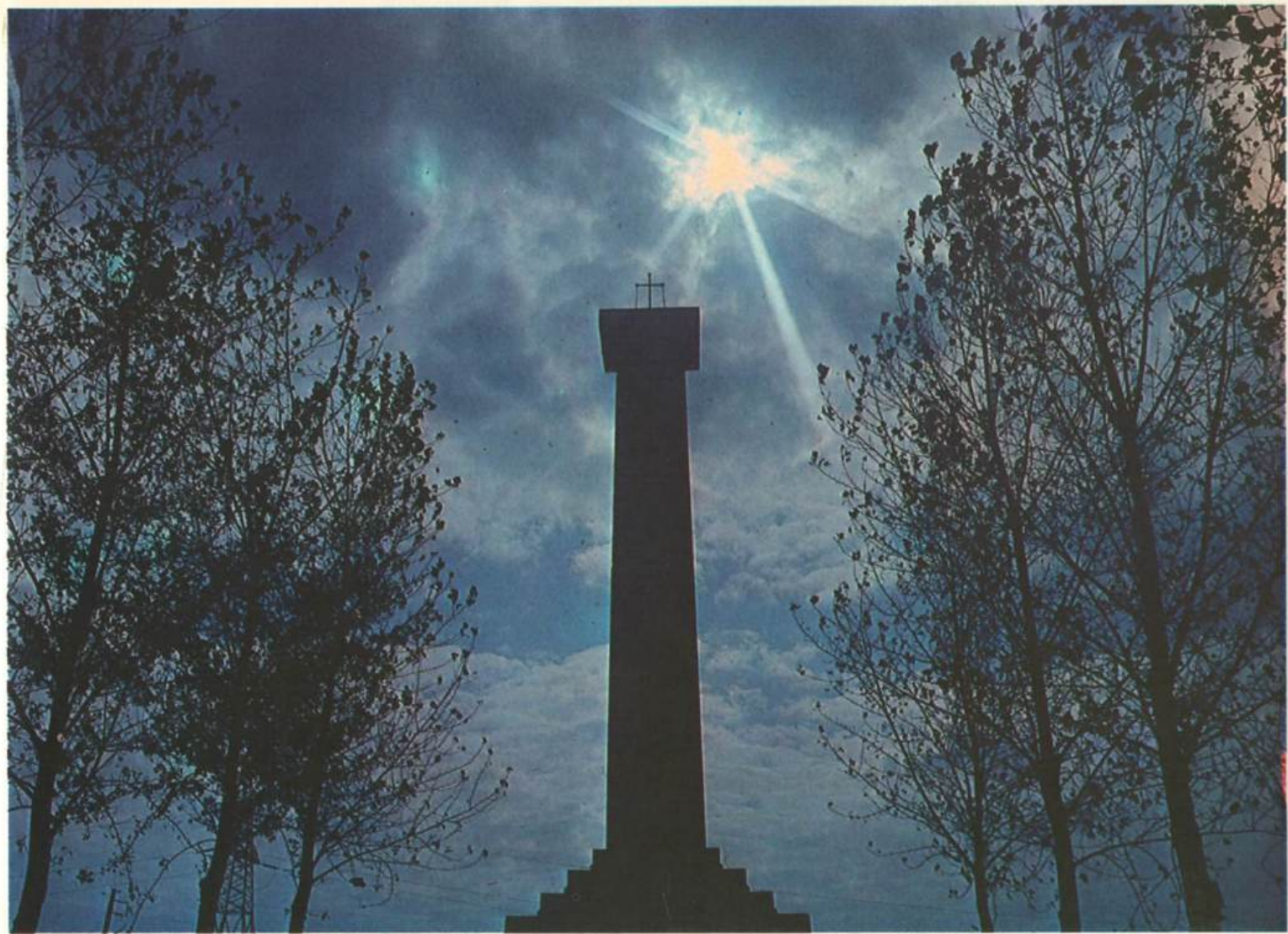




Мулте монументе че аминтеск де бәтәлииле ымпотрива отоманилор хань се ыналцә ын судул степей Бужакулуй. Обелискул де гранит де ла Ларга, районул Кантемир; колоана де пярә де ла Вулкәнешть — мәртурий але стрәлучителор викторий репутате де оштите русешть ши волунтарий молдовень асупра форцелор супериоаре нумерик але турчилор ши тәтарилор

На юге Буджакской степи немало памятников бывших сражений против жестоких османов. Гранитный обелиск на реке Ларга в Кантемирском районе, каменная колонна у Вулканешт — свидетельства славных побед русских воинов и молдавских добровольцев над превосходящими силами турок и татар

На юга на Буджакската степ има много паметници, издигнати в чест на минали битки против жестоките османци. Гранитният обелиск на брега на река Ларга в Кантемирския район, каменната колона до Вулканешти — това са свидетелства на славните победи на руските воини и молдавските доброволци над превъзходящите ги сили на турците и татарите





«Булгария микэ» — астфел шь-ау нумит колония дин судул Басарабией беженарий трансдунэренъ. Центрул ера орашул Болград (азь ын региуня Одеса, РССУ)

«Маленькая Болгария» — так называли свою колонию в Бессарабии задунайские переселенцы. Центром ее был город Болград, ныне входящий в состав Одесской области УССР

«Малка България» — така са нарекли своята колония в Бесарабия отвьддунавските преселници. Център на колонията е бил град Болград, влизащ днес в състава на Одеска област Украинска Съветска Социалистическа Република



Тот че есте апропийат инимий орькаруй
булгар се пастрязэ аич ку маре грижэ:
кавоул женералудуй Инзов дин бисе-
рика Сф. Митрофан, кладирия жимна-
зиудуй — прима институции булгарэ
де ынвэцэмынт медиу — ши мулте ал-
теле

Заботливо оберегается здесь все то,
что дорого сердцу каждого болгарина:
склеп с прахом генерала Инзова в
церкви святого Митрофана, здание
гимназии — первого болгарского
среднего учебного заведения и многое
другое

Грижливо се опазва тук всичко, кое-
то е скъпо за сърцето на всеки българин:
гробницата с праха на генерал
Инзов в църквата св. Митрофан, сгра-
дата на гимназията — първото българ-
ско средно учебно заведение и много
друго





Татарбунарул есте ун centru районал дин режиуна Одеса, РССУ. Конформ лежендей, прин ачесте локурь а фост сурпони́т мареле поет ал антикитэций — Овидиу. Ун алт поет ын дизгра́циие — А. С. Пушкин аич а скрис поезия са «Кэтре Овидиу»

Татарбунары — районный центр в Одесской области УССР. В этих местах в античные времена томился в ссылке великий поэт древности Овидий. Другой опальный поэт — А. С. Пушкин написал здесь свое стихотворение «К Овидию»

Татарбунари — това е районен център в Одеска област. В тези места в антични времена се е мчил в заточение великият поет на древността Овидий. Другият бунтовен поет А. С. Пушкин е написал тук стихотворението «Към Овидий»





Рэскоала де ла Татарбунар а фост о
фэклие луминоасэ а резистенцей по-
порулуй ымпотрива окупэрий цину-
тулуй де кэтре Ромыния регала. Мону-
ментул луптэторилор пентру реин-
стаураря Путерий Советиче е ун семн
ал рекуноштинцей урмашилор пентру
ероизмул рэскуацилор кэзуць

Ярким факелом сопротивления на-
рода оккупации края королевской Ру-
мынией явилось Татарбунарское вос-
стание. Памятник борцам за восста-
новление Советской власти — дань
уважения потомков героизму погиб-
ших повстанцев

В ярък факел на съпротивата на на-
рода против окупацията на този край
от крадска Румыния се е превърнало
Татарбунарското въстание. Памет-
никът на борците за възстановяване на
Съветската власт — това е символ на
уважението на потомците към героиз-
ма на загиналите въстаници



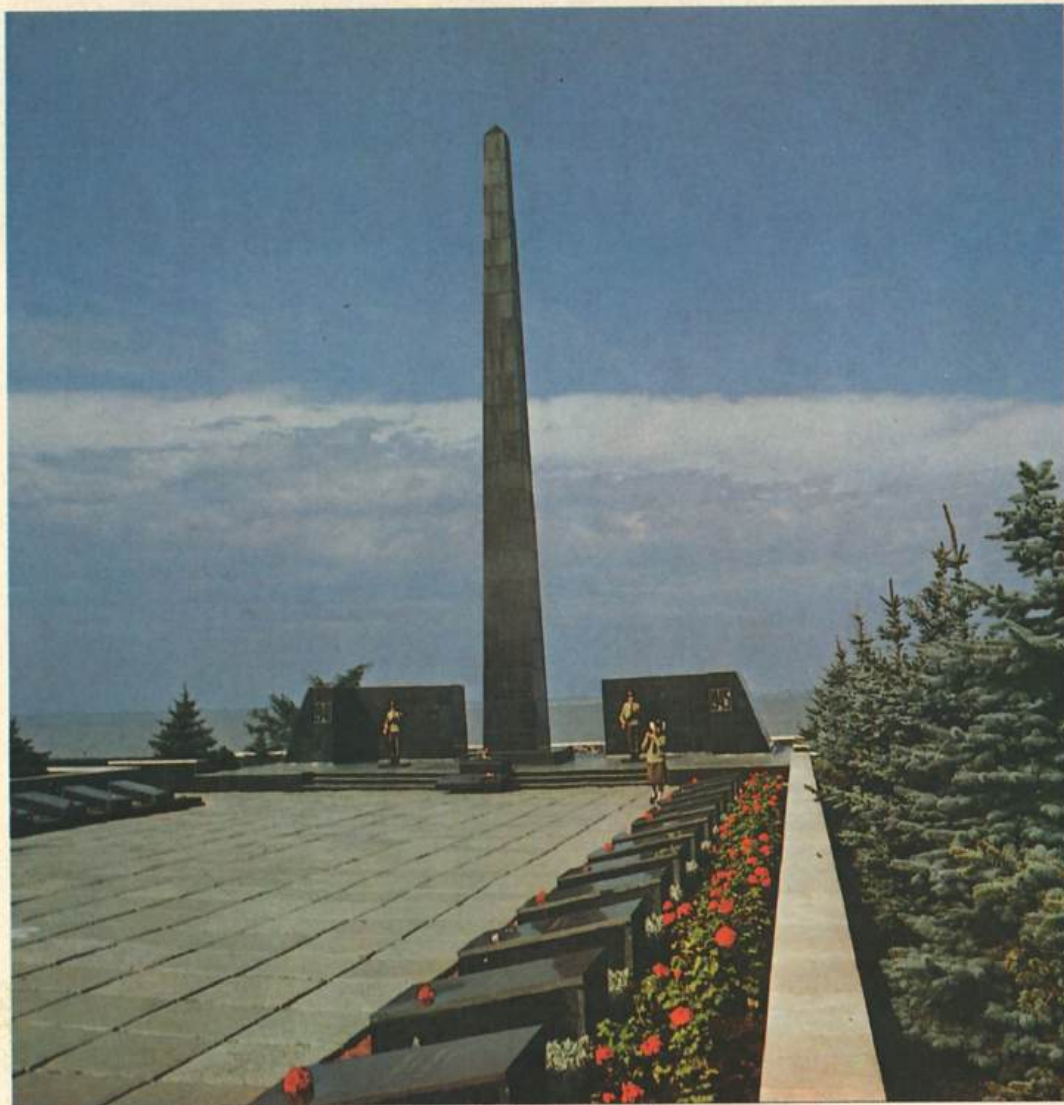


Импортанца де одиниоарэ а Четэций
Албе пентру статул молдовенеск ме-
диевал есте конфирматэ де рэмэши-
целе фортификацийлор че с'ау пэстр-
рат ла лиманул Ниструлуй

О былом значении крепости Мол-
давского княжества Четатя Албэ (Бел-
городская крепость) свидетельствует
дошедшее до наших дней сооружение
на берегу Днестровского лимана

За значението на крепостта Четатя
Албэ (Бялата крепост) за Молдавско-
то княжество свидетелствува и стиг-
налото до наши дни съоръжение на
брега на Днестровския лиман



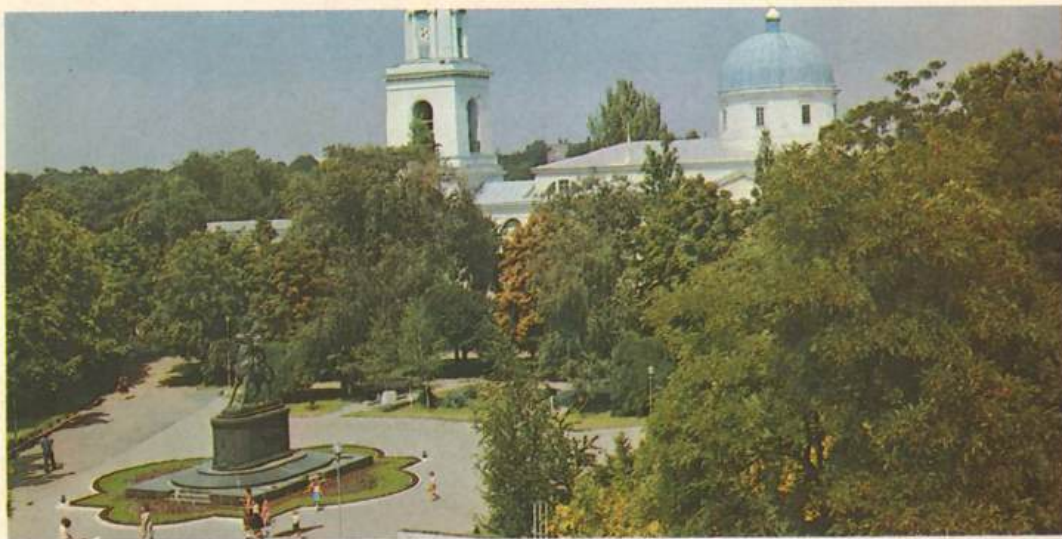


Белгород-Днестровский е моштиториул векий четэць-ораш ку историе богатэ. Аич трекутул се ымбинэ ку презентул. Алэтурь де стрэзиле ларжь ши блокуриле контемпоране сынт ши страделе тихните, павате

Белгород-Днестровский — наследник старой крепости — город с богатой историей. Здесь соседствует старое и новое. Рядом с широкими проспектами и современными зданиями — тихие улочки, мощенные старинным булыжником

Белгород-Днестровск — наследник на старата крепост — е град с богата история. Тук интересно се съчетават старото и новото. До широките булеварди и съвременните сгради се намират тихи улочки, настлани със старинен калдарьм





Чел май векь ораш дин Бужак е Измаилул. Ел е ситуат пе малул Дунарий, ла 80 километри де Маря Нягрэ. Кынд ворбешть де ачест ораш, ыць аминтешть де ероизмул осташилор-рушь. Мареле кондукэтор де ошть А. В. Суворов а дирижат асатул четэций Измаил, консидератэ пе ачеле тимпурь де неынвинс

Самый древний город Буджака — Измаил — лежит на Дунае, в 80 километрах от Черного моря. При его упоминании сразу приходит на память подвиг русских чудо-богатырей. Под руководством знаменитого полководца А. В. Суворова они взяли штурмом измаильскую крепость, которая в то время считалась неприступной

Най-древният град на Буджака е Измаил. Той се простира на брега на Дунав на 80 км. от Черно море. При споменаването на града пред нас застава подвигът на руските чудо-богатири. Под ръководството на известният полководец А. В. Суворов те щурмували и завзели Измаилската крепост, която най-големите фортификатори на времето я смятали за непристъпна



Ун интерес деосебит презинтэ пентру
визитаторий Измаилулуй диорама
асалтулуй четэций, каре поате фи вэ-
зутэ ын ачастэ клэдире веке

Большой интерес у приезжающих в
Измаил вызывает диорама штурма кре-
пости, находящаяся в этом старинном
здании

Голям интерес в Измаил предизвик-
ва у пътешествениците и диорамата
на щурма на крепостта, която се нами-
ра в тази старинна сграда

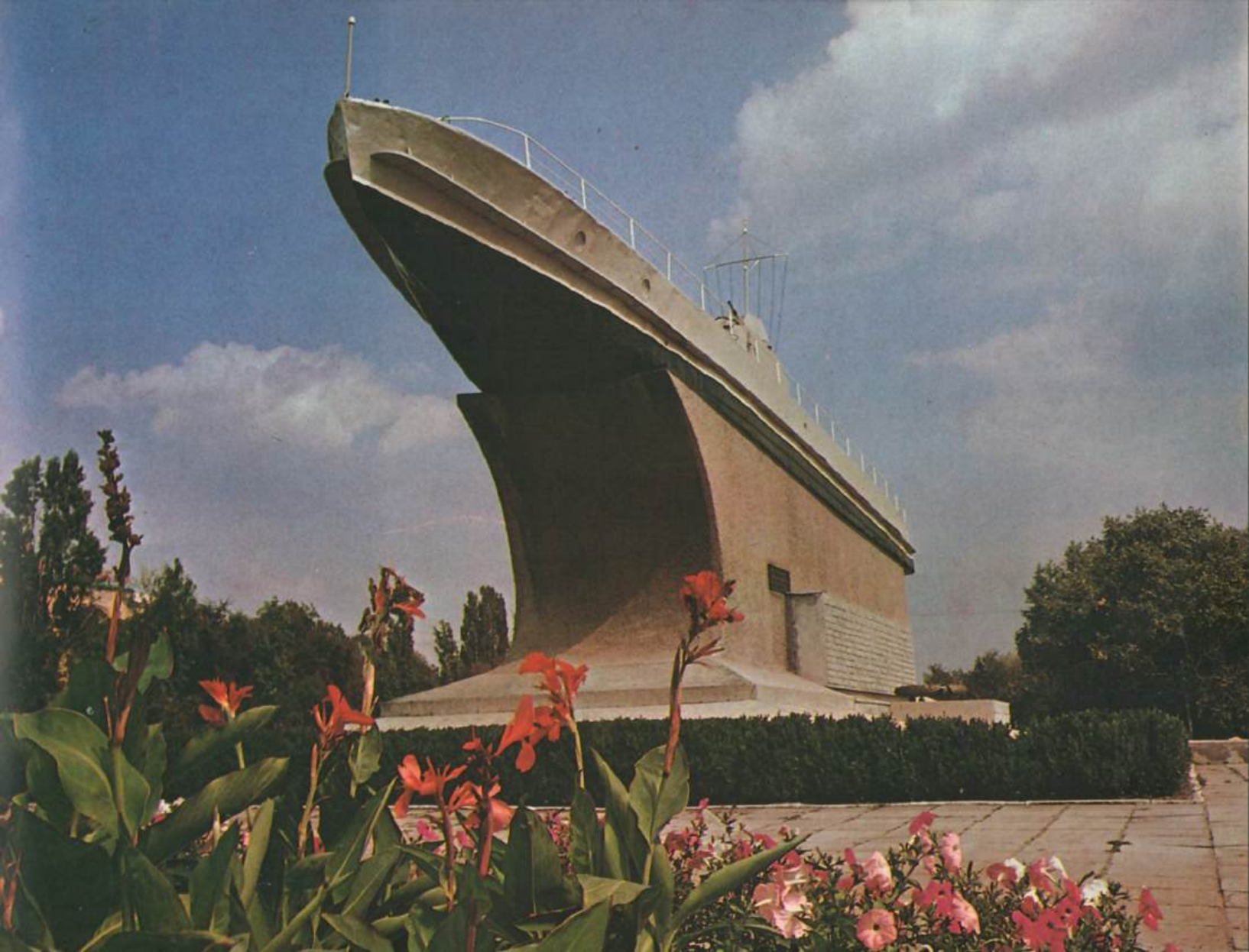




Ын аний Марелуй Рэзбой пентру Апэ-
раря Патрией ау дат довадэ де еро-
изм ши marinaрий флотей милитаре
де пе Дунэре.

Покрыли себя неувядаемой славой
в годы Великой Отечественной войны
и моряки Дунайской военной флоти-
лии

С неувяхаща слава се покриха през
годините на Великата Отечественна
война моряците от Дунавската военна
флотилия





Васеле маритиме але асоциацией де навигация пе Дунэре дин Измаил порнеспре цэриле дунэрене ши спрестателе медитеране. Оамений ындражеспек кроазииереле пе Дунэре

Суда Дунайского пароходства уходят из Измаила в придунайские страны и государства Средиземноморья. Большой популярностью пользуется и туристский круиз по Дунаю

Корабите на Дунавското пароходство заминават от Измаил за дунавските страни и за държавите на Средиземноморието. От голяма популярност се ползува и туристическият круиз по Дунава





Ла судул степей Бужякулуй се афлэ орашул пескарилоу Вилков, фондат ла мижлокул секолулуй XIX. Ел есте ситуат ын делта Дунэрий, пе инсулице, скэдате де нумерошь афлуенць ши канале, каре аич ау ролул стрэзилор, яр бэрчиле марь, ку мотоаре сынт адеварате мижлоаче де транспорт. «Венеция украиняна» — астьел есте нумит Вилковул

На самом юге Буджакской степи лежит город рыбаков — Вилково, основанный в середине XIX века. Раскинулся он в дельте Дуная, на островах, разделенных многочисленными протоками и каналами. Здесь они — вместо улиц. А транспорт — большие, вместительные лодки, правда, уже снабженные мотором. «Украинской Венецией» называют Вилково

На самия юг на Буджакската степ е разположен и градыт на рибарите Вилково, основан в средата на XIX век. Той се е прострял в делтата на Дунава върху острови, разделени от многобройни ръкави и канали, които служат вместо улици, а транспортните средства са големите вместителни лодки, вярно, вече с мотори. Вилково го наричат още и «Украинска Венеция»



Аспектът индустриал-економик ал орашулуй Вилков есте формат де комбинатул де пеште, каре прелукряза вестита скрумбие де-Дунэре, нисетру, алте фелурь де пеште

Промышленно-экономическое лицо города определяет Вилковский рыбокомбинат, перерабатывающий знаменитую дунайскую сельдь, осетровые и другие виды рыбы

Промышленно-экономическое лицо на града е определено от Вилковският рыбокомбинат, където се преработва известната дунавска херинга, есетрата и други видове риба



Продукция комбинатулуй есте ынтре-
батэ ну нумай ла ной ын царэ, чи ши
динколо де хотареле ей

Повышенным спросом пользуется
продукция комбината не только в на-
шей стране, но и далеко за ее преде-
лами

Много е търсена продукцията на
комбината не само в нашата страна,
но и далеч зад границите й





Ын структура продукцией индустриале де ла судул Молдовей апроапе 87 проценте дин волумул тотал ал продукцией ыл асигурэ индустрия алиментарэ

В структуре промышленного производства юга Молдавии на долю пищевой промышленности приходится около 87 процентов общего объема продукции

В структурата на промишленото производство в южна Молдавия дялт на хранително-вкусовата промишленост е около 87% от общия обем на продукцията

Индустрия де консерве дин ачаста ре-
жиуне е презентатэ де трей фабриць
марь — чя дин Кахул, дин Кантемир
ши дин Кәушань

Консервная промышленность этого
региона представлена тремя крупными
заводами — в Кагуле, Кантемире и
Каушанах

Консервная промышленность на този
регион е представена с три големи за-
вода — в Кагул, Кантемир и Каушани



Продукция фабричилор де консерве де ла судул републичий есте ливратэ претутиндень — дин райоанеле де Норд але цэрий пынэ ын Казахстан, дин Белорусия пынэ ын Экстремул Ориент

География поставок консервной продукции заводов юга республики обширна: от районов Крайнего Севера до Казахстана, от Белоруссии до Дальнего Востока

Разнообразна е географията, където се доставя консервната продукция на заводите на южна Молдавия — от районите на далечния Север до Казахстан, от Белоруссия до Далечния Изток



Кашкавалуриле де ла фабрика де брынзетурь ши унт дин Кахул сынт деосебит де густоасе. Ну е ушор лукру сѧ обций брынзетурь пиканте. Е невое де мѧстрие...

Доброй славой пользуются сыры Кагульского маслосырodelьного завода. Нелегкое это дело — «вынаничить» нежную и капризную продукцию, зато удовлетворение искусные мастера-сыроделы получают от сделанного немалое

Добра слава има сиренето, което се произвежда в Кагулския завод за масло и сирене. Не е много лесно да получиш такава нежна и капризна продукция, обаче, и удовлетворението на изкусните майстори от направеното не е малко





Черееале сынт челе май импортанте продусе але агрикултурий. Пентру а пэстра фиекаре граунте, ау фост конструите елеватоареле де ла Каушань, Чадыр-Лунга ши алтеле

Зерно — самый важный продукт земледелия. Чтобы сберечь его до грамма, построены Каушанский, Чадыр-Лунгский и другие элеваторы

Житото е най-важният продукт на земята. И за да се запази всичко до грам са построени Каушанският, Чадыр-Лунгският и други елеватори

Фабрика де нутрецуър комбинате дин Кахул асигурэ ку нутрецуър валороасе секторул зоотехник

Быстро развивающееся животноводство юга обеспечивается высокоценными кормами крупнейшим в республике Кагульским комбикормовым заводом

Развиващото се с бързи темпове животновъдство се осигурява с високалориен фураж от най-големия в републиката Кагулски завод за комби-ниран фураж



Ын секцииле асочиацей де продук-
ции «Местпром» дин Кахул лукрызэ
мий де мунчиторь. Артикоделе проду-
се аич сынт кэутате де кумпарэторь

В многочисленных цехах Кагульско-
го производственного объединения
«Местпром» трудятся тысячи рабочих.
Изделия их пользуются повышенным
спросом

В многобройните цехове на Кагул-
ского производствено объединение
«Местпром» се трудят хиляди работ-
ницы. Много е търсена продукцията на
обединението



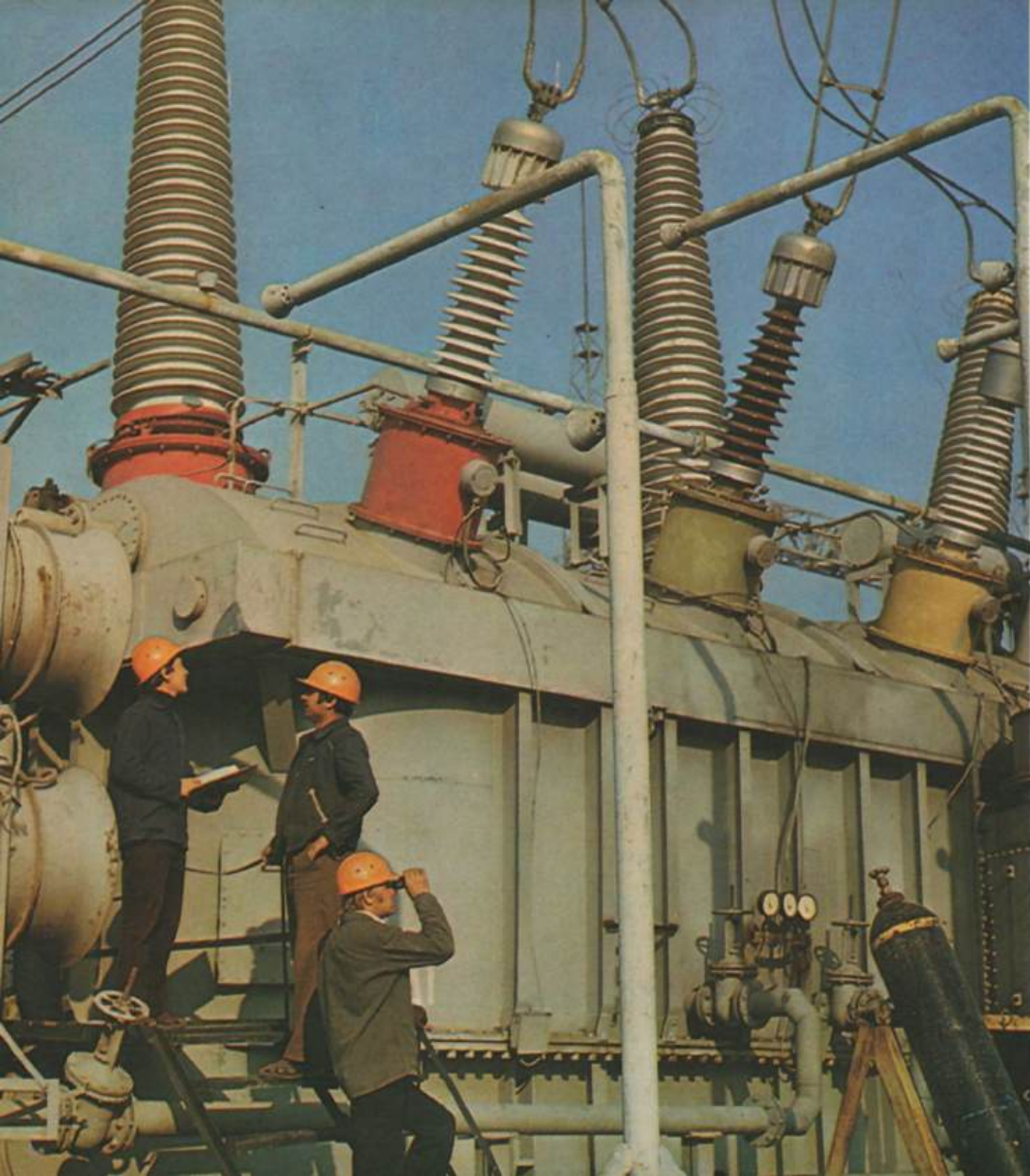


Артиколеле цесѣтоарелор де ковоаре де ла Комрат се карактеризязэ прин армония кулорилор ши принтр'о ларгэ вариетате а орнаментелор

Изделия комратских ковродельщиц отличаются гармонией цвета и многообразием вариантов орнамента

Килимите, произведени от комратските майстори, се отличават с хармония на цветовете и многообразие на орнаментите





Ау фост конструите стаций електриче
де трансформаре, прин степа Бужя-
кулуй се ынтинд линииле електриче
де транспорт

Построены мощные подстанции,
над степью протянулись линии элек-
тропередачи

Построени са мощни подцентрали,
над степта се простряха електропро-
водни линии

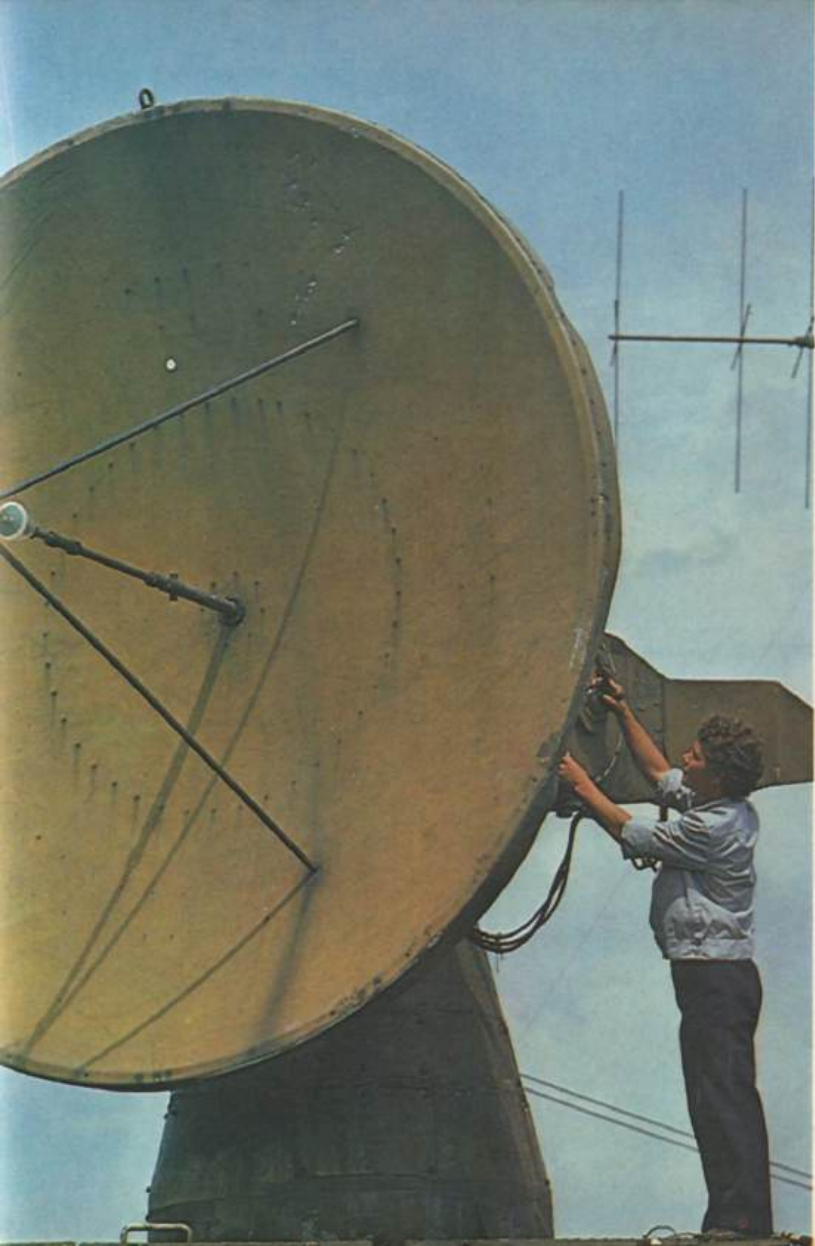




Ын сервисуул экономией национале
стау ултимеле реализарь але штиинцей
ши техникий. Радаре сенсibile сон-
дязэ фронтуриле де гриндина: о раке-
тэ трансформэ гриндина ын плоае

Последние достижения науки и тех-
ники поставлены на службу народному
хозяйству. Чуткие радары прощупы-
вают небо и выскивают градовый
фронт: залп ракет — и вместо града
проливается дождь

Народното стопанство на репуб-
ликата използва последните пости-
жения на науката и техниката. Чув-
ствителните радари изследват небето и
търсят градовия фронт: изстрелени са
ракетите и, вместо градушка, вали
дъжд





Мэноаселе пэмынтурь де аич сынт
фреквент ынчеркате де вынтурь уска-
те ши де сечета. Ануме деачея ла су-
дул републичий се десфэшоарэ лук-
рэрь де иригацие а степей

Богаты земли края, но часты здесь
суховеи и засухи. Именно поэтому
на юге республики ведутся широко-
масштабные работы по обводнению
степи

Богаты са земите на този край, но
често тук има засуха и духат сухи, го-
рещи ветрове. Именно затова на юга
на републиката се провеждат широко-
машабни мероприятия по напояването
на степта

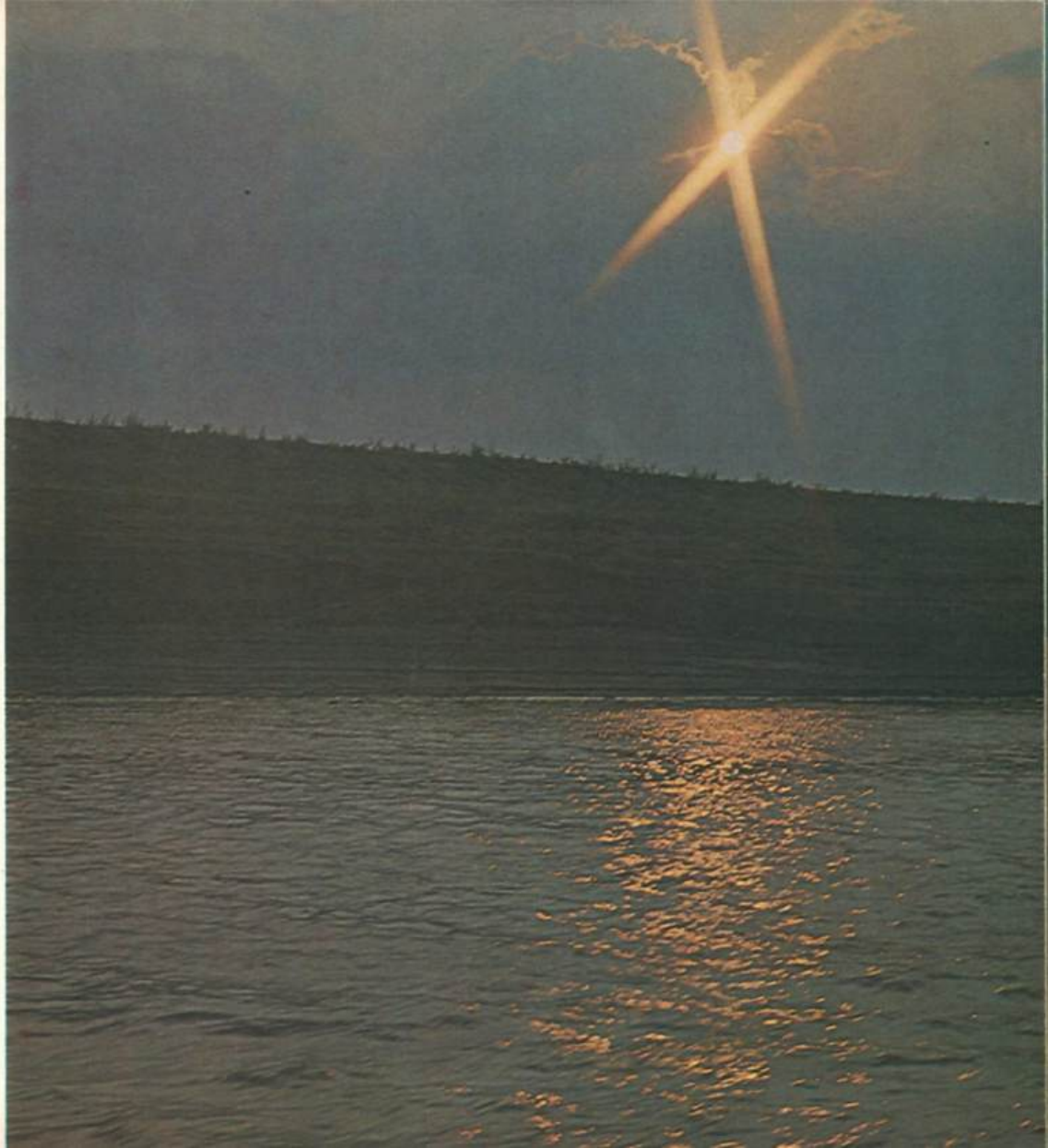




Пе каналурь ши кондукте апеле Дунэ-
рий вор алимента кымпииле. Ын ла-
куриле де акумуларе че се конструеск
се ва адуна апа чя скуппэ...

По каналам и трубам большого диа-
метра воды Дуная приходят в степь.
Драгоценная влага собирается в водо-
хранилище...

По канали и тръби с голям диаметър
водите на Дунав ще стигнат до полята.
В язовирите, които вече се строят, ще
се събира скъпоценната влага...





...пентру ка апой сә се реверсе де-асуп-
ра кымпурилор ынтр'о плоае артифи-
чиалә. Инсталаций путерниче де ири-
гаре функционязә де акумулятор пәмын-
туриле ускате ши пущин фертиле дин
плауре

...чтобы пролиться на поля рукотвор-
ным дождем. Немало мощных дожде-
вальных установок уже действует на
месте осушенных малопродуктивных
плавневых земель

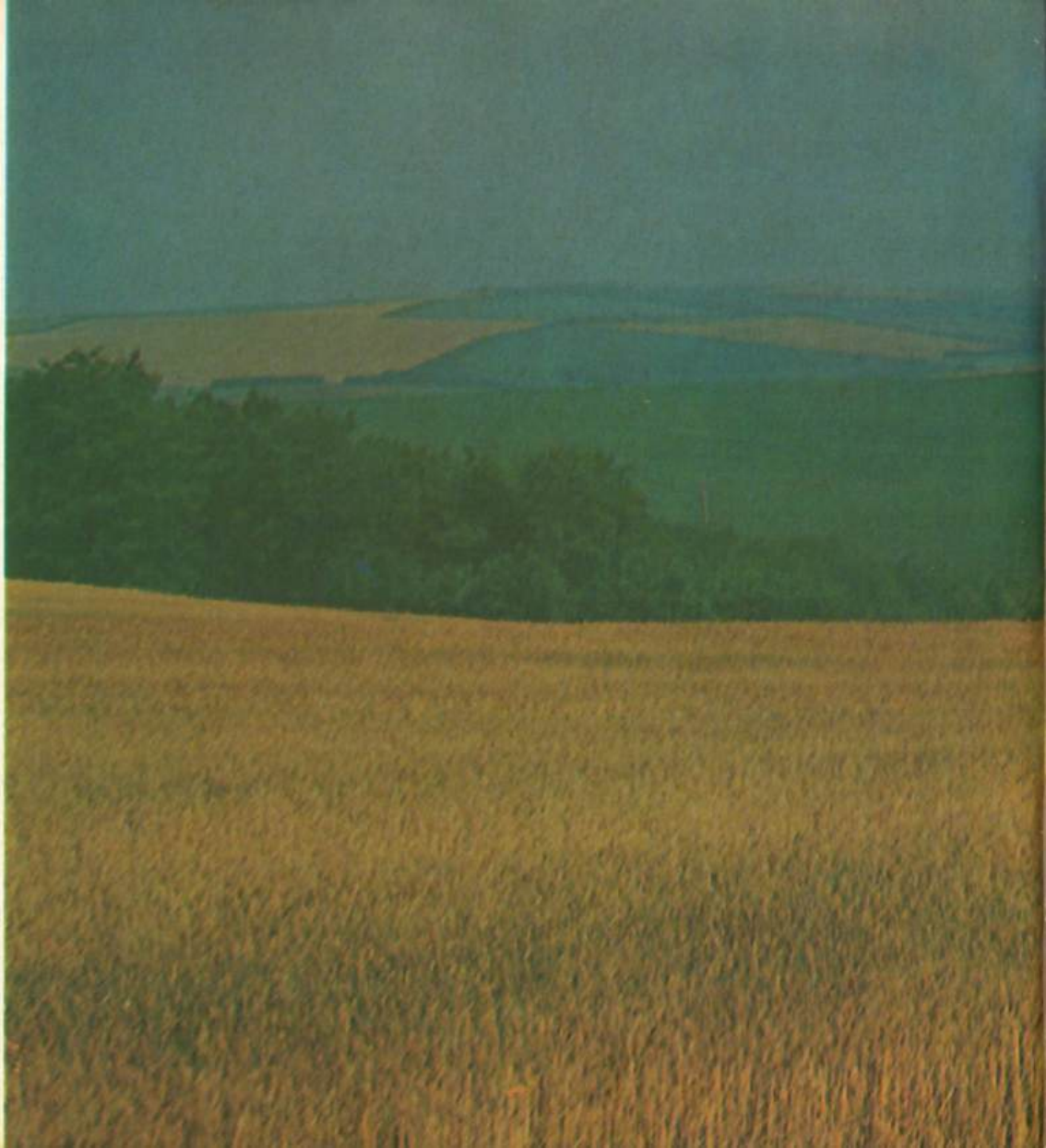
...за да се пролее след това върху
полята във вид на ръкотворен дъжд.
Мощните дъждовалени установки
вече сега действуват на мястото на из-
сушените слабопродуктивни бластис-
ти земи около малките реки



Плугарулуй и се ымпле инима де бу-
курие, кынд веде родул мунчий сале.
Суб окий луй се кок гынеле: спикул
греу превестеште о реколтэ богатэ

Нелегок труд земледельца, но ра-
достью наполняется сердце, когда
видит он плоды своей работы. На гла-
зах желтеет поле, тугой колос говорит
о богатом урожае

Не е лесен труда на земеделеца.
Сърцето му, обаче, се напълва с ра-
дост, когато той вижда плодове
на своя труд. Пред очите жълтеет поле-
то, силният клас предсказва богата ре-
колта







Ын тоюл сечеришулуй плугарул лук-
рязэ ши зиуа, ши ноаптя. Унеорь ын
оспецие ла дынший, кяр пе кымп, вин
артиштий аматорь ши презинтэ кон-
церте

В страдную пору хлебобобы рабо-
тают не считаясь со временем. Но при-
езжают самодеятельные артисты —
и прямо на поле начинается импрови-
зированный концерт

По време на жътвата земедельците
работят без да се съобразяват с време-
то. Пристигат при тях самодейците и
направо в полето започва импровизи-
раният концерт









Вестиций механизаторь С. М. Пармакли ши С. Г. Хаста — векь приетень ши конкуренць — ау девенит инициаторь ын царэ ай ынтродучерий технологией де култиваре а пәпушоюлуй

Знатные механизаторы С. М. Пармакли и С. Г. Хаста — давние соперники и старые друзья — стали инициаторами внедрения в стране промышленной технологии выращивания кукурузы

Известните механизатори С. М. Пармакли и С. Г. Хаста — отдавнашни съперници и стари приятели — станяха инициатори на внедряването в страната промишлената технология на отглеждането на царевицата





Ачаста култура фуражерә ши алиментарә прециосә креште пе супрафеце марь. Еа асигурә нечеситәциле ну нумай але републичий, чи ши се ливрязә ын мулте райоане але цэрий

На больших площадях выращивается эта ценная продовольственная и кормовая культура. В ней обеспечиваются потребности не только республики. Значительное количество отправляется во многие районы страны

Върху големи площи се отглежда тази ценна продоволствена и фуражна култура. Осигуряват се потребностите не само на републиката. Голямо количество се изпраща в много райони на страната



Флоаря-соарелуй се култивэ песте тот.
Дар челе май марь супрафеце окупате
де флоаря-соарелуй сынт ла судул ре-
публичий. Агрикулторий де аич
стрынг реколте богате

Подсолнечник возделывається по-
всюду. Но больше всего его на юге
республики. Традиционно земледель-
цы получают здесь высокие урожаи

Слънчогледът се отглежда навсякъде.
Повече площи с тази култура има в
южна Молдавия. Традиционно земе-
делците получават тук високи реколти
слънчоглед



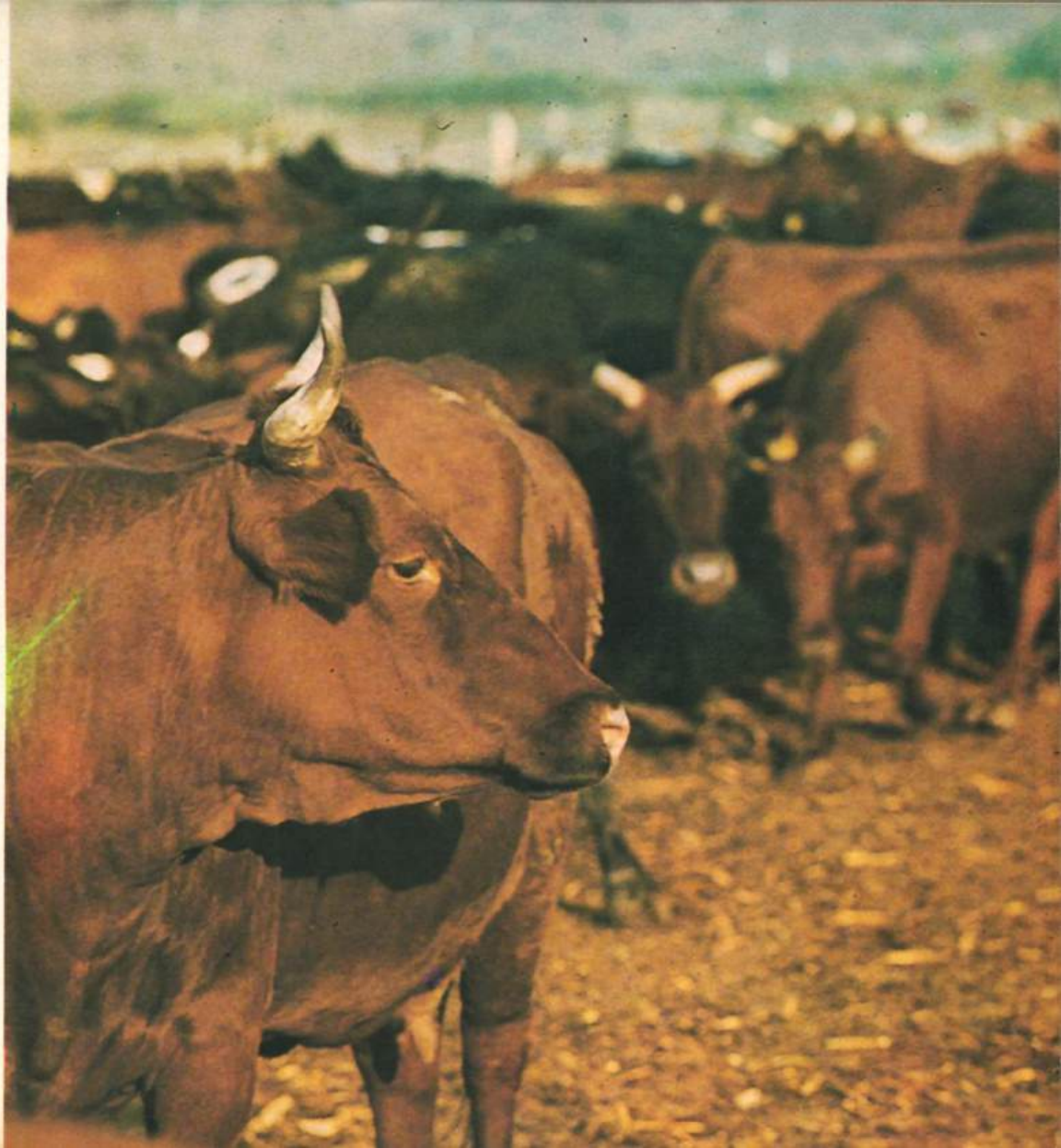




Комплексул де крештере ши ынгрэ-
шаре а вицеилор де ла Кахул е уна дин
челе май марь ынтреприндерь де про-
дучере а кэрний де витэ. Аич тоате
прочеселе сынт механизате ши аутома-
тизате

Кагульский комплекс по выращи-
ванию и откорму молодняка крупного
рогатого скота — одно из крупных
предприятий по производству говяди-
ны. Все процессы здесь механизиро-
ваны и автоматизированы

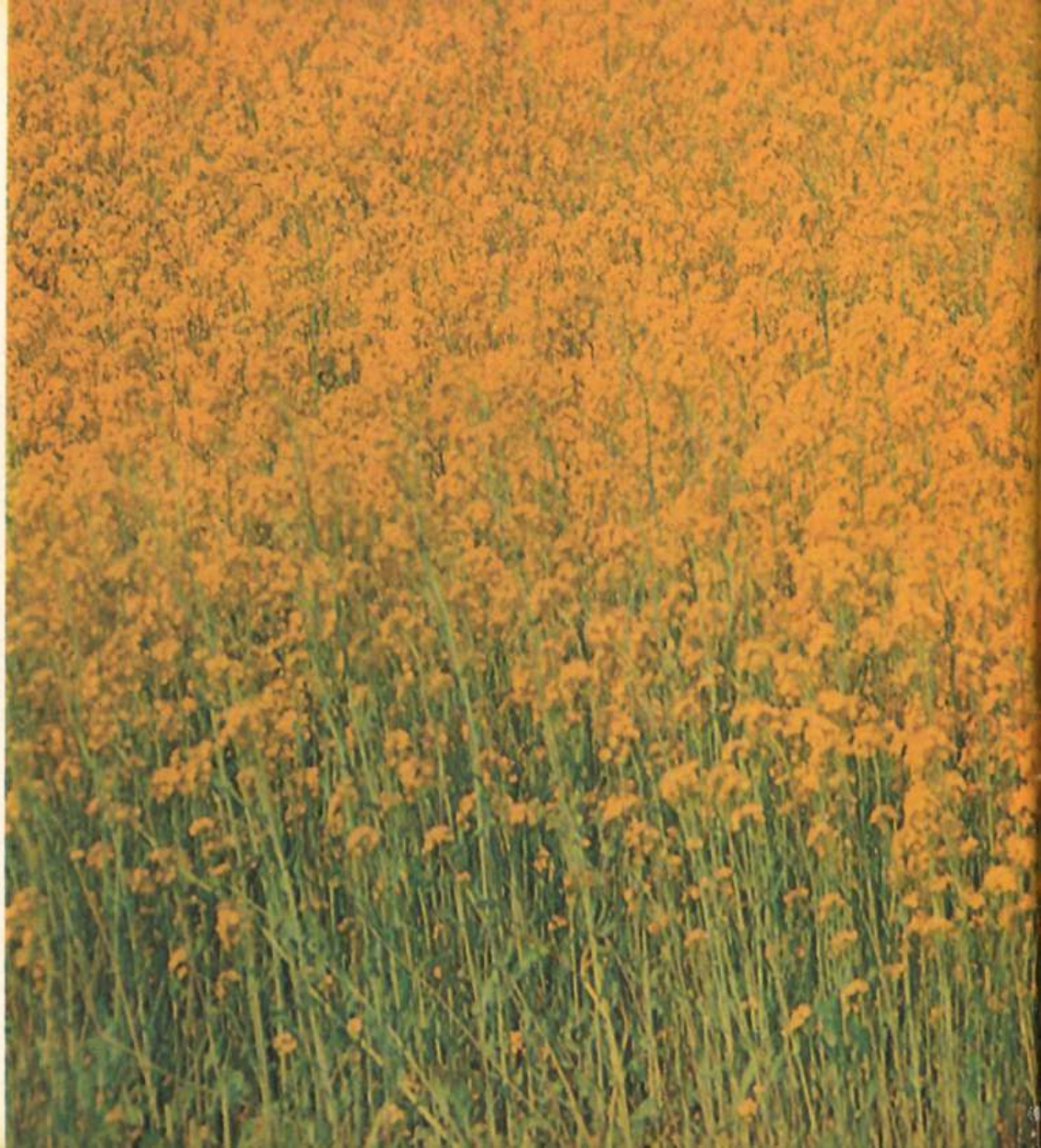
Кагульский комплекс по отглеждане
и охранване на млад едър рогат до-
битък е едно от големите предприятия
по производството на говеждо месо.
Всички процеси са механизирани и
автоматизирани

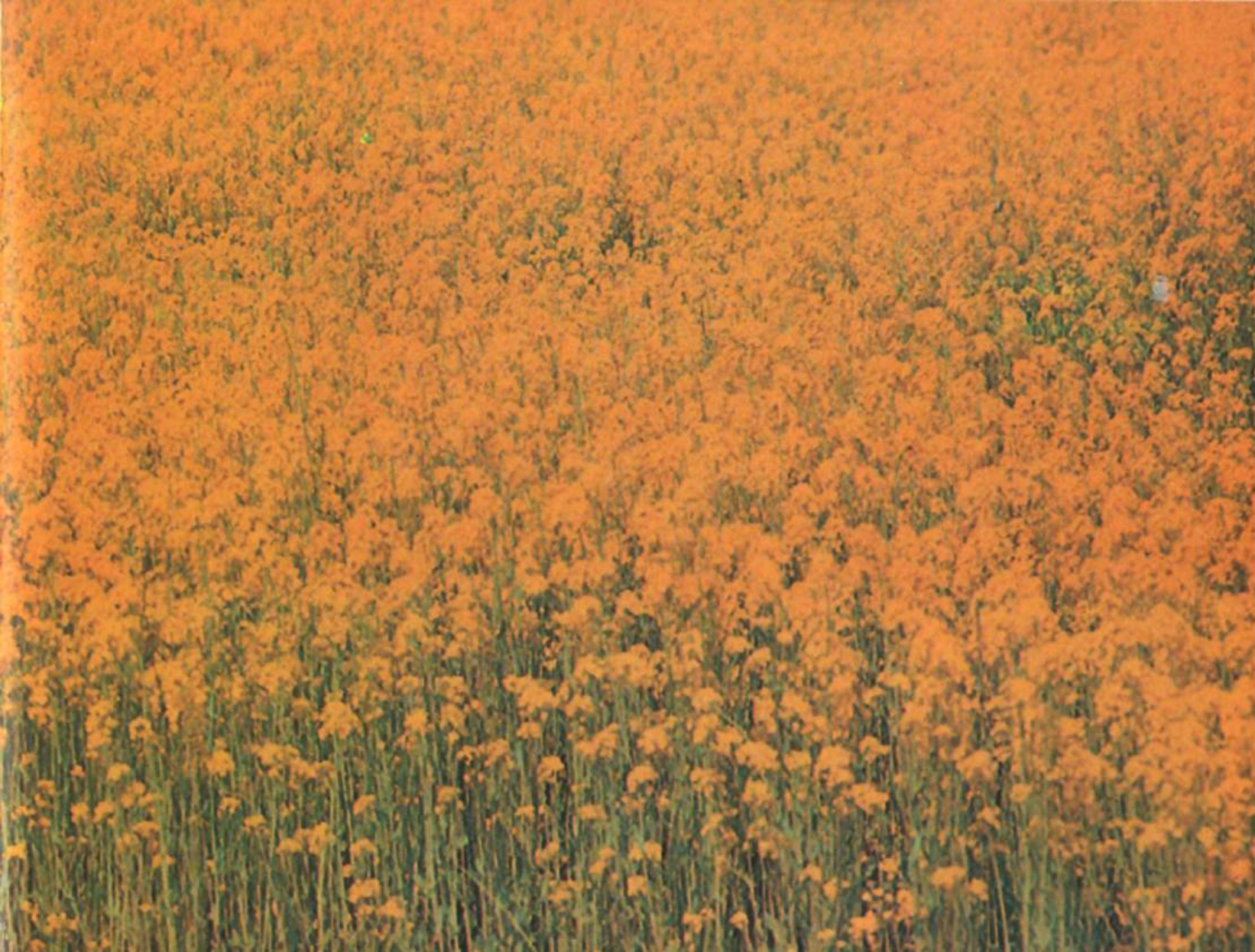


Ын скопул асигурэрий секторулуй
зоотехник ку нутрецуь калитативе,
ын афарэ де културиле традиционале
се креск ши алтеле ной, кум ар фи рэ-
пица де ярна, каре се коаче примэвара
девреме

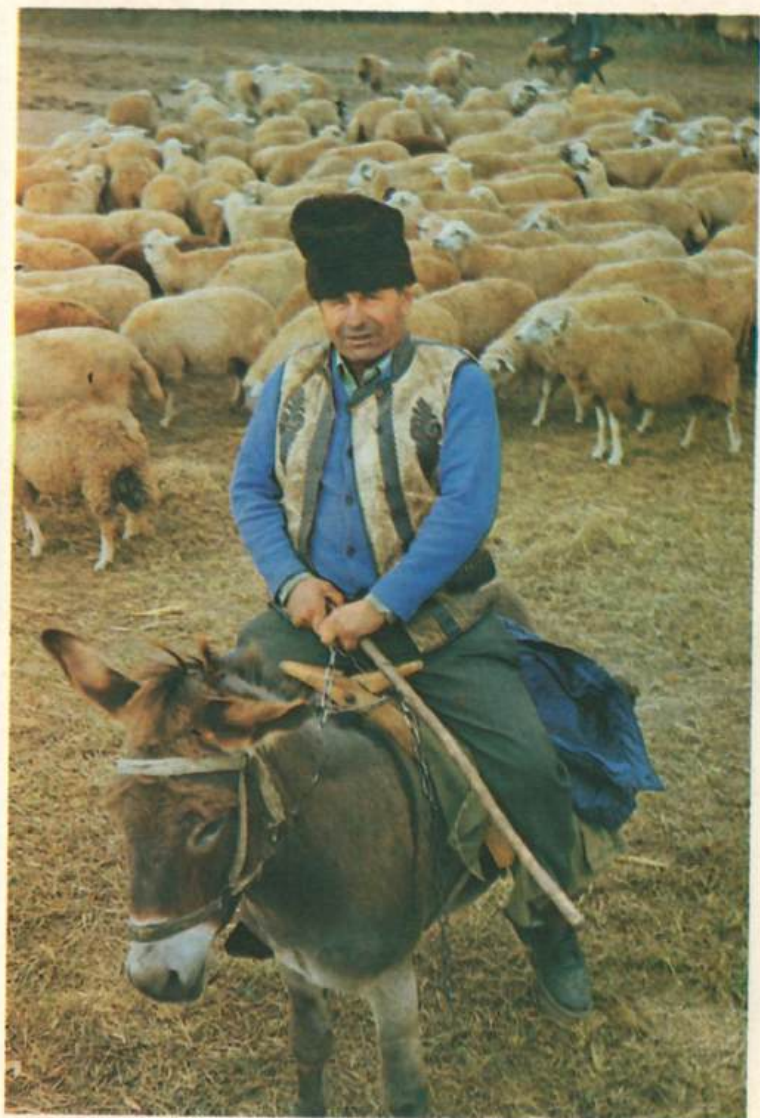
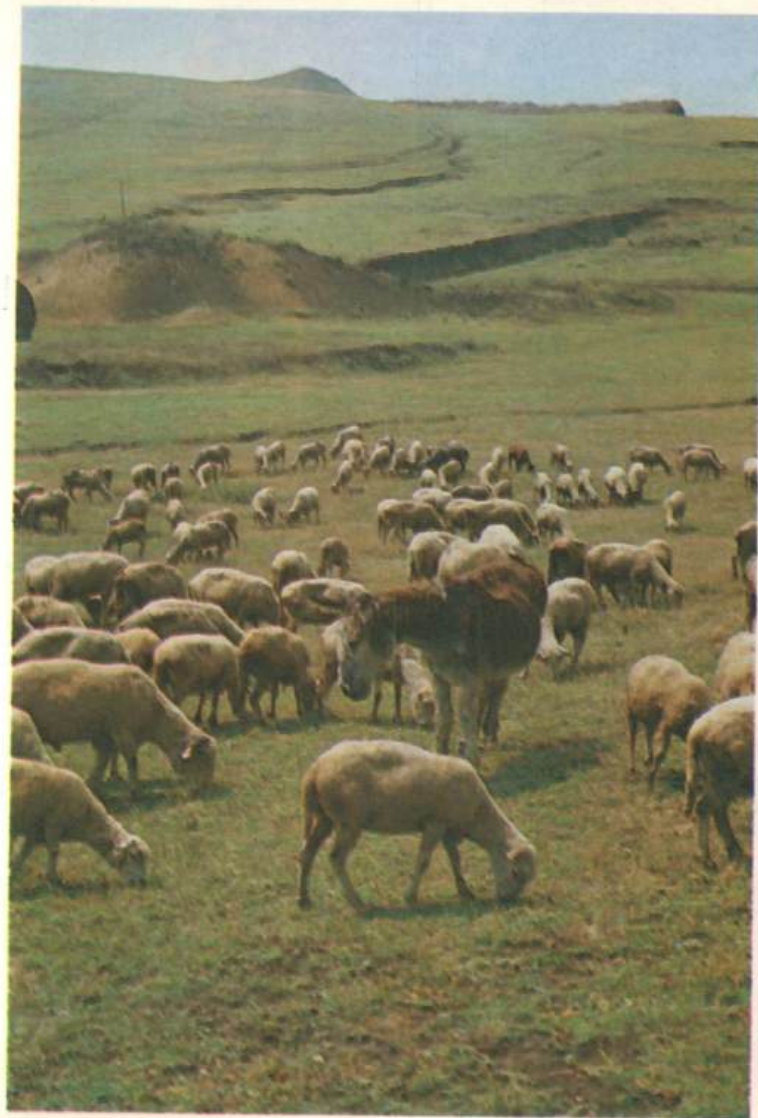
Чтобы в достатке обеспечить живот-
новодство полноценными кормами,
наряду с традиционными культурами
выращиваются новые, такие, как ози-
мый рапс, поспевающий в самом нача-
ле весны

За да се осигури животновъдството
с пълноценен фураж, наред с тради-
ционните култури се отглеждат но-
ви — такива, като зимната рапица, коя-
то озрява в самото начало на пролетта











Ын апропиере де Талмаз, районул Суворов де мулць ань есте о фермэ де фазань. Ануал сынт крескуте аич 20 мий де пэсэрь

Возле села Талмазы Суворовского района уже многие годы действует фазанарий. Более 20 тысяч птиц ежегодно выращивается и выпускается в окрестные леса

До село Талмази, Суворовски район вече много години действува фазанарий. Над 20 000 птици годишно се отглеждат и се пускат в съседните гори









Ла суд есте дезволтатэ ши апикултура. Харничеле албине стрынг полену ши нектару, продук ну нумай мъере прециоасэ, чи ши полениязэ плантеле, спореск реколта

Развито на юге и пчеловодство. Крылатые труженицы, собирая пыльцу и нектар, не только дают целебную продукцию, но и опыляют культурные растения, увеличивают урожай

Развито е на юг и пчеловъдството. Крилатите труженици, събирайки цветен прашец и нектар, не дават само лековита продукция, но и опрашват културните растения, увеличават реколтата







Примэвара лынгэ рыпъ, пе коасте ши
ын алте локуръ нефертиле ынфлореск
персичий сэлбатичъ

Весной возле оврагов, на крутоскло-
нах и других неудобьях зацветает ди-
кий персик

През пролетта до овразите, върху
стръмните склонове и по други неу-
добни места цъфти дивата праскова



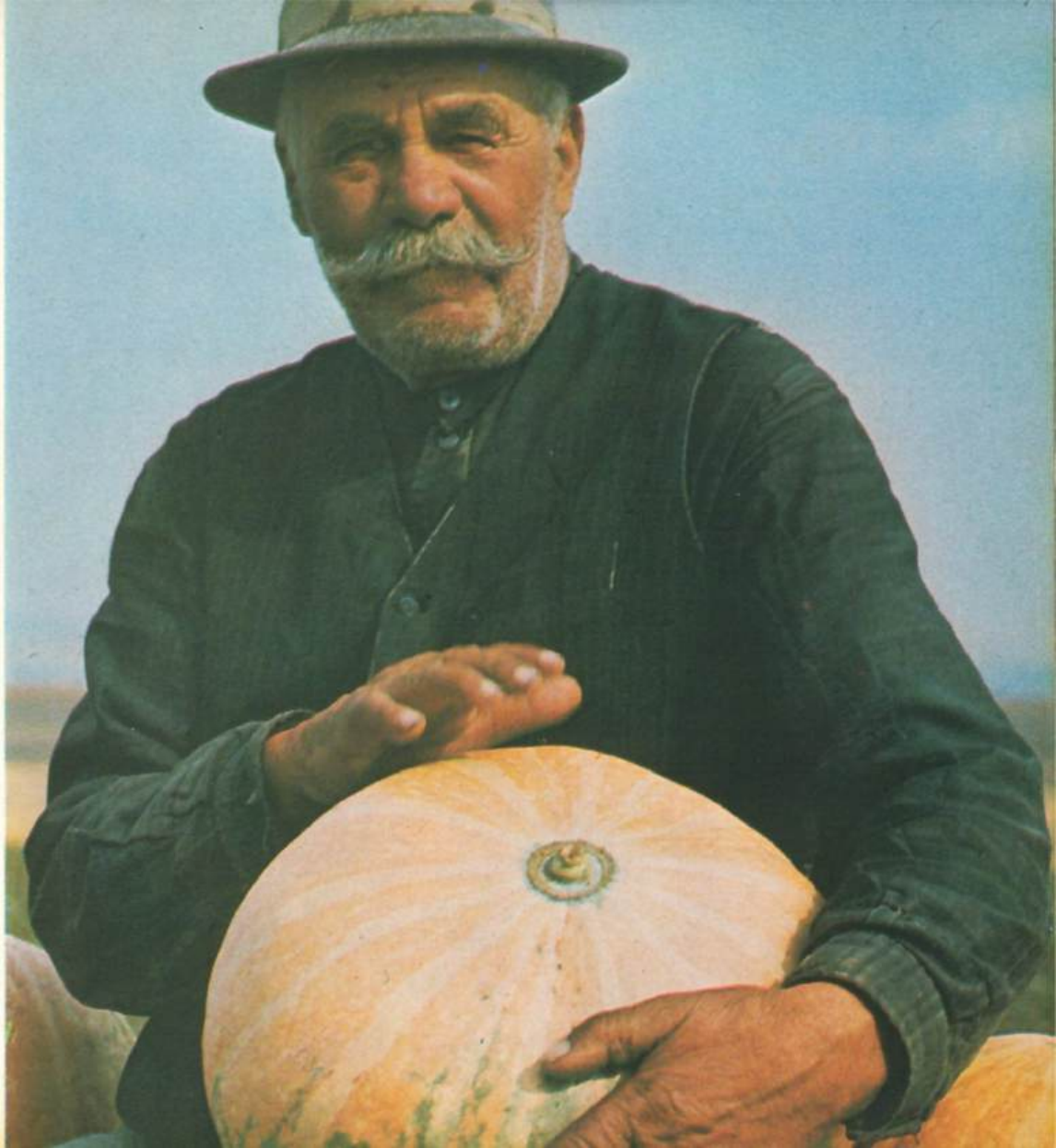




Кондицииле де сол ши климатериче де
ла суд сынт фаворабиле пентру креш-
теря културилор де бостанэрит. Е
плэкут сә симць греутатя унуй бостан
маре

Почвенно-климатические условия
юга благоприятствуют выращиванию
бахчевых культур. Приятно ощутить
на ладони тяжесть огромных тыкв

Почвено-клатитическите условия
на юг са благоприятни за отглеждане-
то на бостанджийски растения. При-
ятно е да почувствуващ върху дланите
тежестта на огромните тикви





Ардей грашь булгарешть — астфел
сынт нумиць ачесте легуме, деши се-
лексионарий молдовень демулт ау об-
цинут мулте алте союрь ной

Болгарский сладкий перец — так
еще по традиции продолжают назы-
вать этот чудесный плод земли, хотя
молдавские селекционеры вывели уже
немало новых его сортов

Българска сладка чушка — така по
традиция продължават да го наричат
този чудесен плод на земята, въпреки,
че молдавските селекционери отглеж-
дат вече много нови сортове подобни
чушки





Соареле дарник де аич контрибуе ла
коачеря тимпурие а рошилор. Чя май
маре парте дин реколта де роший
сынт експедиате ла фабричиле де кон-
серве

Под жарким солнцем здесь рано со-
зревают томаты — одна из самых рен-
табельных овощных культур. Львиная
доля урожая отправляется на консерв-
ные заводы

Под льчите на горещото слънце тук
рано озряват доматиите едни от най-
рентабилните зеленчукови култури.
Голям дял от реколтата се изпраща в
консервните заводи

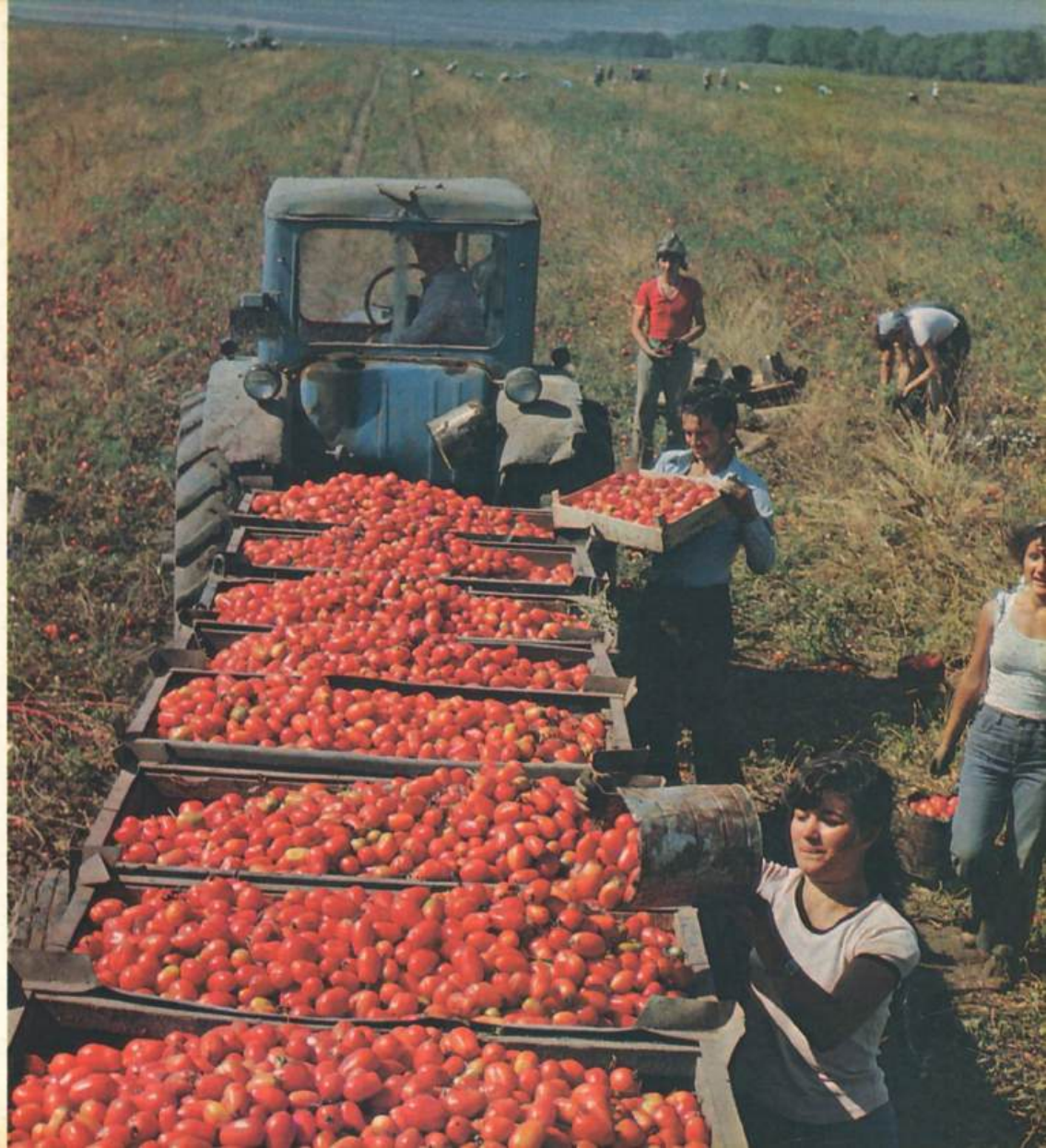




Пентру а стрынже роада ла тимп ши
фэрэ пердерь, се фолосеск пе ларг
комбайне де реколтаре а рошиилор,
контейнере уните ын «тренурь», дис-
позитиве де ынкаркаре

Чтобы убрать вовремя и без потерь
высокий урожай, широко используют
томатоуборочные комбайны, кон-
тейнеры на тележках, комплектуемые
в тракторные поезда, механические по-
грузчики

За да се прибере навреме и без за-
губи високата реколта, широко се из-
ползуват комбайните по прибиране на
домати, контейнерите, механическите
товарячи





Клима калдэ, мулцимя де панте ынсо-
рите, солул фертил контрибуе ла
крештеря бунэ а вице-де-вие. Ын тоа-
те колцуриле цэрий де аич сынт экс-
педияте союриле де масэ ку авиоане-
ле ши ауторефрижератоареле

Теплый климат, обилие хорошо освещаемых солнцем склонов, богатые почвы способствуют выращиванию винограда. Во все концы страны отправляются отсюда самолетами и авторефрижераторами столовые сорта

Топлят климат, изобилие от склонов, богатые почвы способствуют за отглеждането на лозята. Във всички краища на страната се изпращат оттук със самолети и авторефрижератори десертни сортове грозде

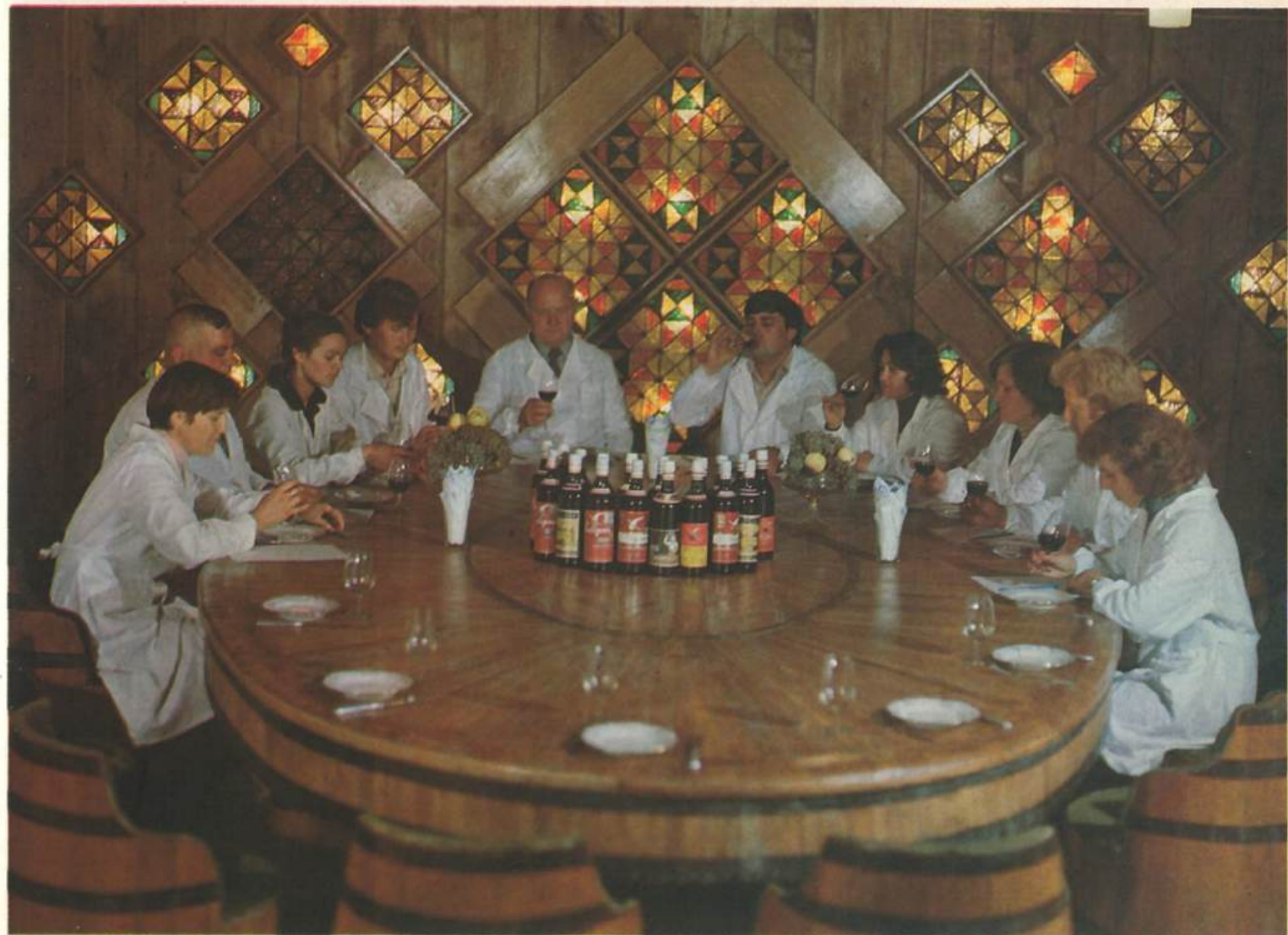




О маре парте дин стругурь, прелук-
раць ла ынтреприндери де винифи-
кацие де ла суд, мерже ла прегэтиря
винурилор де ыналтэ калитате

Большая часть винограда, перера-
батываемого на винодельческих пред-
приятиях юга, идет на изготовление
высококачественных вин

Голяма част от гроздето, се пре-
работва във винарските предприятия
и се произвеждат висококачествени
вина





Винуриле де масэ, семидулць ши май
алес челе де десерт поате чедязэ дупэ
финеце челор дин Центрул Молдовей,
ын скимб сынт мулт май екстрактиве
ши плине

Столовые, полусладкие и особенно
десертные вина южных районов по
тонкости, может быть, и уступают ви-
нам Центральной Молдавии, но зато
значительно экстрактивнее и полнее

Сухите, полусладките и особено де-
сертните вина по вкус, може би, от-
стъпват на вичата от централна Мол-
давия, обаче те са по-екстрактивни





Виеритул е о рамурэ че адуче ун маре
венит. Дар еа нечеситэ о маре грижэ.
Ла превениря болилор ши ла нимичиря
дэунэторилор се фолосеште авиация
агриколэ

Виноградарство — высокодоходная
отрасль. Но она требует и большой за-
боты земледельца. Чтобы не понести
ущерба от вредителей и болезней, все
шире для борьбы с ними используется
сельхозавиация

Лозарството е високодоходен от-
расъл. То изисква и големи грижи от
земеделците. За да няма щети от вре-
дителите и болестите, все по-широко
се използва селскостопанската авиа-
ция



Ын степа десцеленитэ креск ливезь ши
вий, ланурь де грыу, пэпушой, флоаря-
соарелуй, супрафеце де планте етеро-
олеажиноасе ши медичинале ши мулте
алтеле

Распаханные целинные степи — это
сады и виноградники, это поля, на ко-
торых возделывают пшеницу, кукуру-
зу, подсолнечник, эфиромасличные и
лекарственные растения и многое дру-
гое

Върху разораните целинни степи
днес растат градини и лозя, отглеждат
се пшеница, царевица, слънчоглед,
етеромаслични и лековити растения и
много друго



Салвия де мускат окупэ о маре парте
дин супрафецеле де планте етериче.
Апроксиматив жумэате дин супра-
фецеле ынсэмынцате ку астфел де
планте дин Униуня Советикэ сынт
ын Молдова

Шалфей мускатный занимает боль-
шое место на плантациях эфирносов.
Примерно половина общесоюзных по-
севных площадей его размещена в
Молдавии

Конскийят босилек заема голямо мяс-
то на плантациите от етеромаслични
култури. Около половината от общо-
союзните посеvни площи се намират
в Молдавия





Дин векиме трандафирул е консидерат
реже ал флорилор. Ел ну нумай кэ е
деосебит де фрумос, чи ши есте фоло-
ситор. Пентру а ну перде нич ун грам
де продукцие, кулегатоареле де петале
ынчеп лукрул дин зорь

Издавна роза считается королевой
цветов. Однако она не только красива,
но и полезна. Чтобы не потерять ни
грамма продукции, сборщицы лепест-
ков выходят на работу на утренней
зорьке

Отдавна розата се смята за кралица
на цветята. Обаче, тя не е само краси-
ва, но и полезна. За да не се загуби ни-
то грам продукция, берачките на
венчелистетата излизат на работа
сутрин много рано



Дин трандафирул де Кримея, молдовенеск тимпуриу, салвие де мускат, минтэ ши алте планте се екстраже материе примэ пентру индустрия де парфумерие. Еа се кынтэресште ну ын тоне, чи ын килограме

Из розы крымской, молдавской ранней, шалфея мускатного, мяты перечной и других растений вырабатывается сырье для парфюмерной промышленности. Счет его идет не на тонны, а на килограммы

От крымска и молдавска ранна роза, от конски босилек и други растение се произвежда суровина за парфюмерийната промишленост. Произвежда се такава суровина не тонове, а килограми







Молдова окупә примул лок ын царә дупә продучеря тутунулуй. Челе май буне союрь сынт експедиате ла мулте комбинате де ферментаре а тутунулуй пентру фабрикаря цигәрилор де калитате супериоарә

Молдавия занимает первое место в стране по производству табака. Лучшие сорта идут на многие табачно-ферментационные фабрики страны для производства сигарет высшего качества

Молдавия заема първо място в страната по производството на тютюн. Най-добрите сортове се преработват в тютюново-ферментационните фабрики на страната, където се произвеждат висококачествени цигари



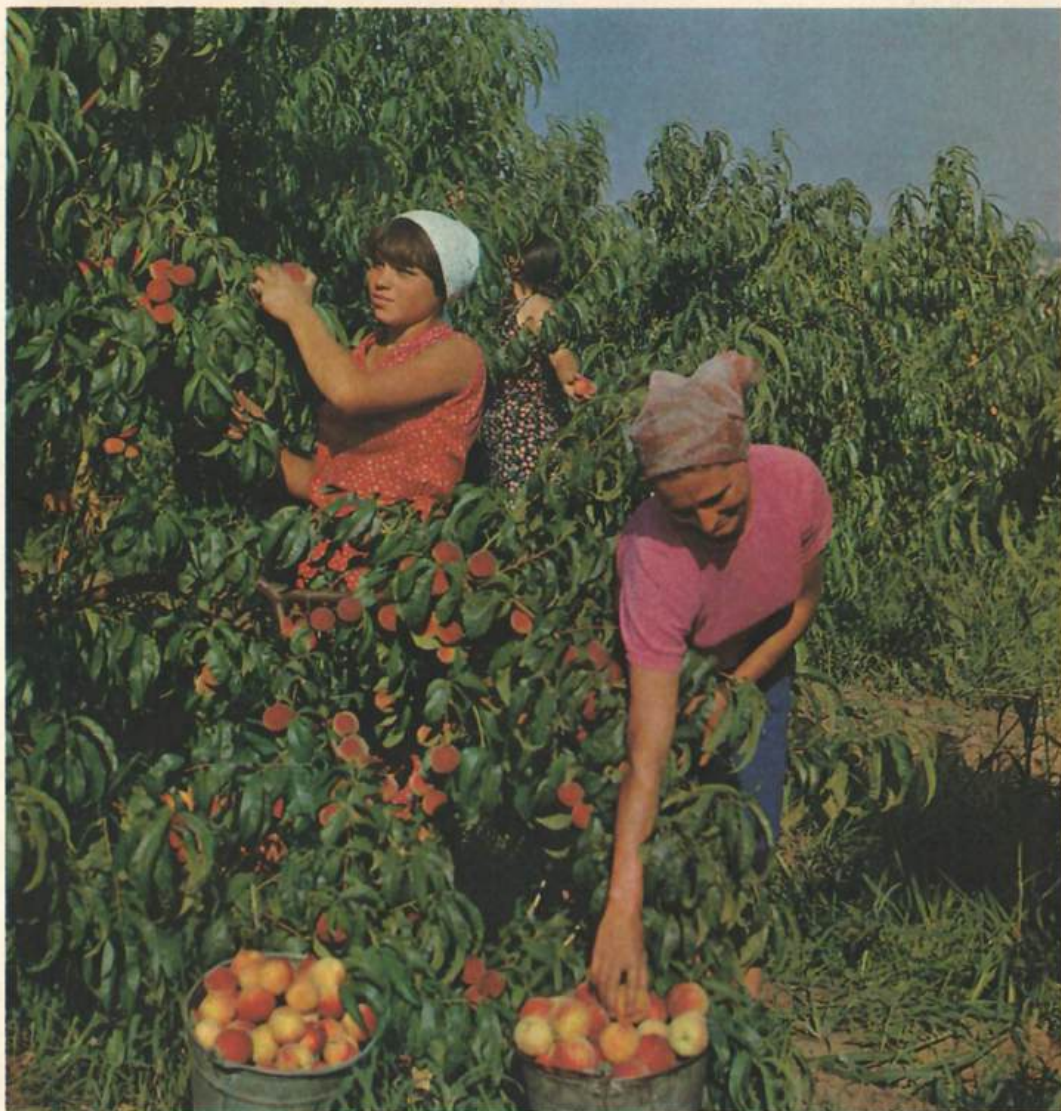


Персичиле сынт жингаше, сукуленте
ши аромате

Одно напоминание о персике вызы-
вает в воображении каждого человека
вид нежного, сочного и ароматного
плода

Въображението на всеки човек свър-
зва думата праскова със сочен и аро-
матен плод





Ын трекут пе аич ерау доар ливезь
миць де персичь, акум — сынт креате
ливезь индустриале

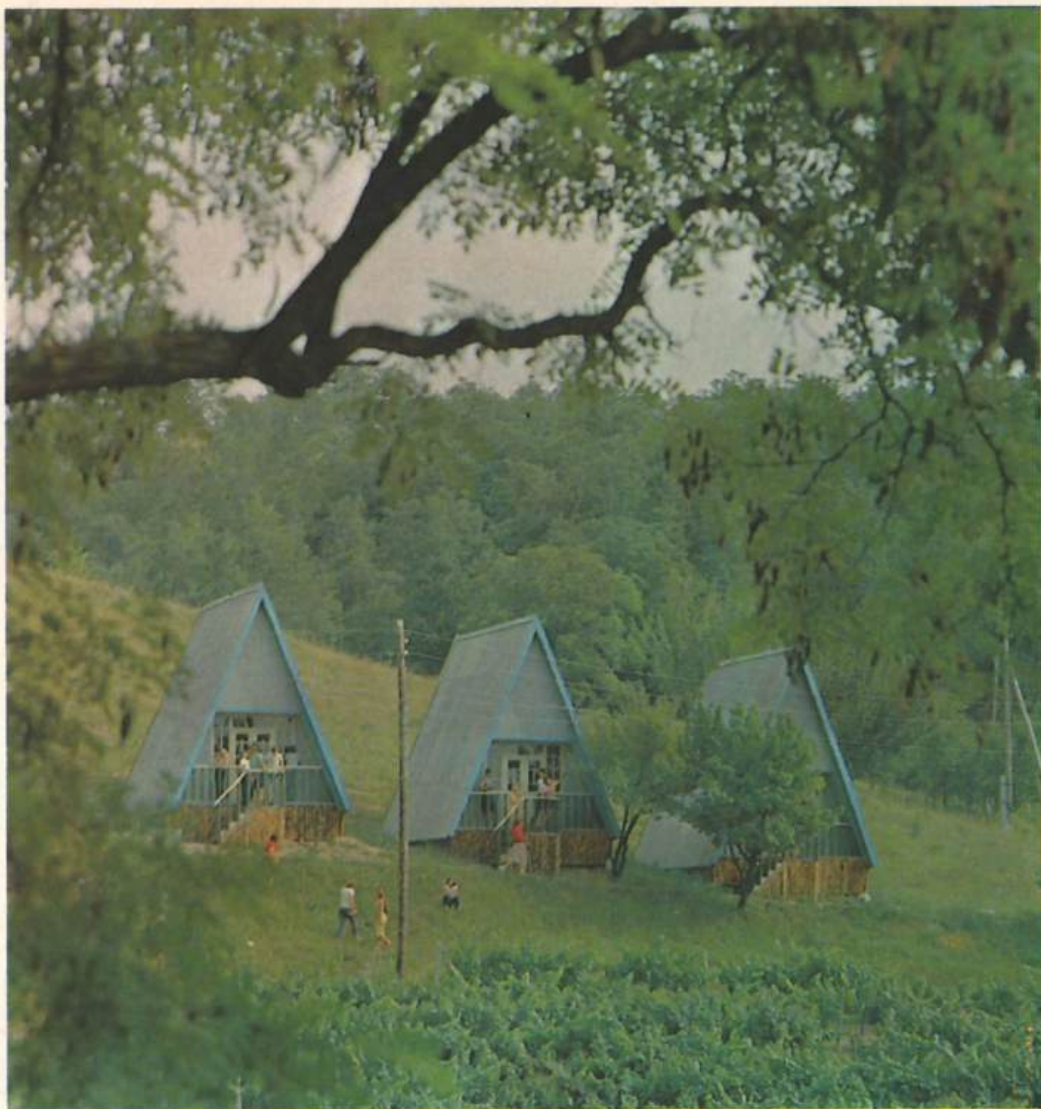
Если раньше посадки персика встре-
чались небольшими участками, то те-
перь во многих хозяйствах созданы
промышленные сады

Ако по-рано имаше само малки пло-
щи праскови градини, то днес в много
stopанства са създадени промишлени
градини

Ын периода реколтэрий ын ажуторул лукрәторилор де ла сәте вин елевий ши студентий. Ей сынт казаць ын табереле де мункэ ши одихнэ

Во время уборки урожая на помощь сельским труженикам приходят школьники и студенты. Живут они в лагерях труда и отдыха

По време на прибирането на реколтата на помощ на селските труженици идват учениците и студентите. Те живеят в благоустроени лагери за труд и отдых





Вииле ши ливезиле сынт о мындрие а
Молдовей. Ши роаделе сынт мындре.
Ши мындри ый сынт оамений харничь

Богата земля Молдовы виноград-
никами и садами. Щедра она на бога-
тый урожай. Щедра и на красивых,
сильных в труде людей

Богата е земята на Молдавия с лозя
и градини. Слави се тази земя и с бо-
гати реколта, с красиви и силни в тру-
да хора







Ливада тинерилор натуралишть дин сатул Журджулешть, районул Вулканешть е куноскут дупэ хотареле республиий. Елевий стрынг кыте 300 центнере де мере ла гектар. Тинерий натуралишть ау ши ун сектор де ливада де кымпи

Сад юннатов села Журджулешты Вулканештского района известен за пределами республики. По 300 центнеров яблок с гектара собирают школьники. Есть у юннатов и участок лугового сада

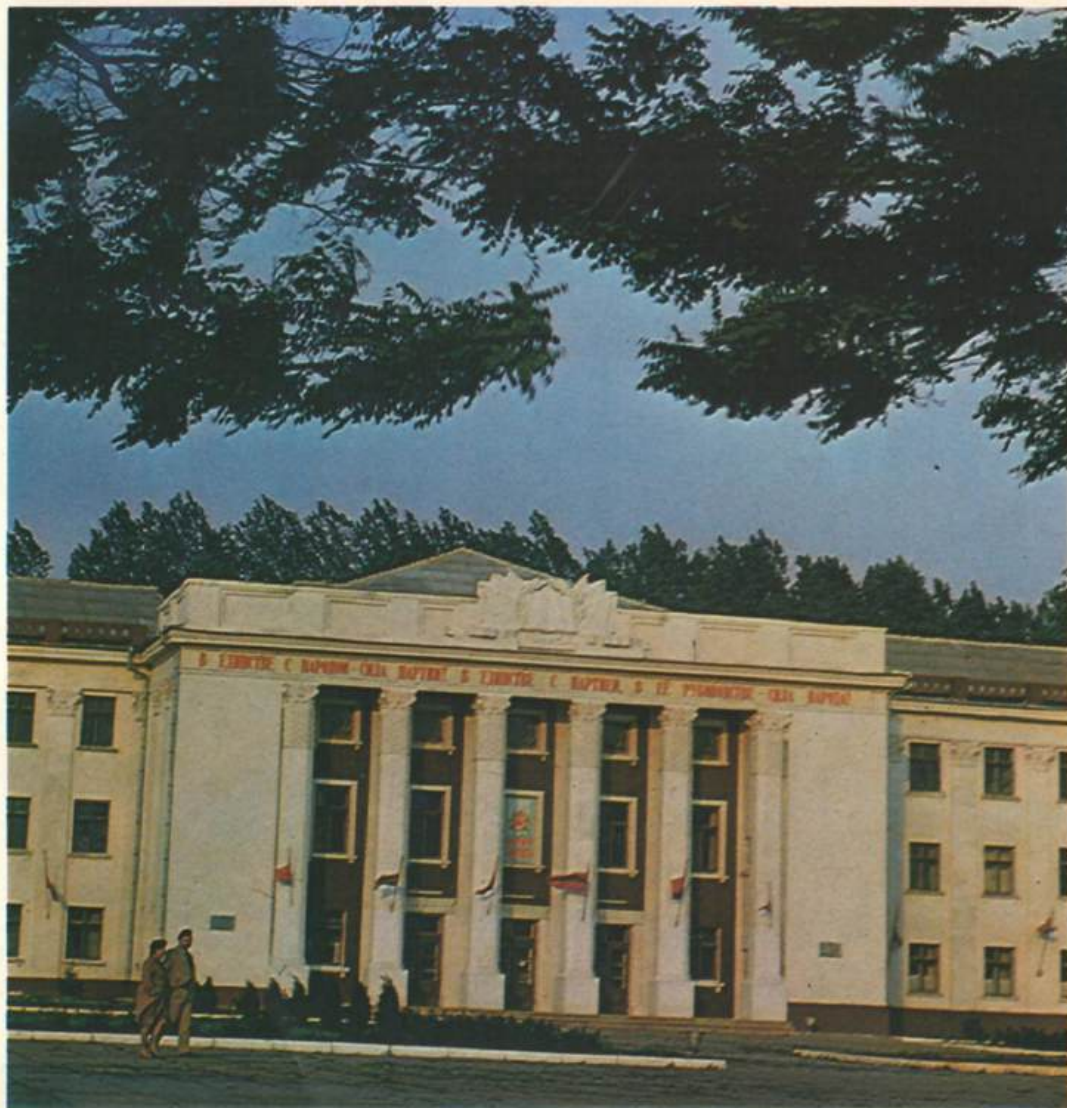
Градината на младите натуралисти от село Журджулешти, Вулканештский район е известна и извън пределите на републиката. Учениците събират по 300 центнера ябълки от всеки гектар. Те имат и един участък ливадена градина











Институцииле де ынвэцэмынт де ла судул републичий прегэтеск опециа-лиштэ де квалификаре ыналтэ. Ануал шкоала педагожикэ «А. С. Макаренко» аре 400 де абсолвенцэ: ынвэцэторь ла класеле примаре ши едукаторь пентру градинице ши креше

Высококвалифицированных специа-листов готовят учебные заведения юга республики. Ежегодно Кагульское пе-дагогическое училище имени А. С. Ма-каренко выпускает более 400 учителей начальных классов и воспитателей дет-ских садов и яслей

Учебные заведения от южна Молда-вия готовят высококвалифицирани спе-циалисти. Всяка година успешно завер-шат Кагулското педагогическо учи-лище «А. С. Макаренко» 400 учителя за началните класове и възпитатели в детските градини и ясли





Абсолвенций школий де медицинэ
дин Кахул лукряэ ын мулте локали-
тэць. Ын аний екзистенцей сале шкоа-
ла а прегэтит 4500 де специалишть

Во многих населенных пунктах ра-
ботают выпускники Кагульского меди-
цинского училища. За годы своего су-
ществования оно подготовило 4500
специалистов

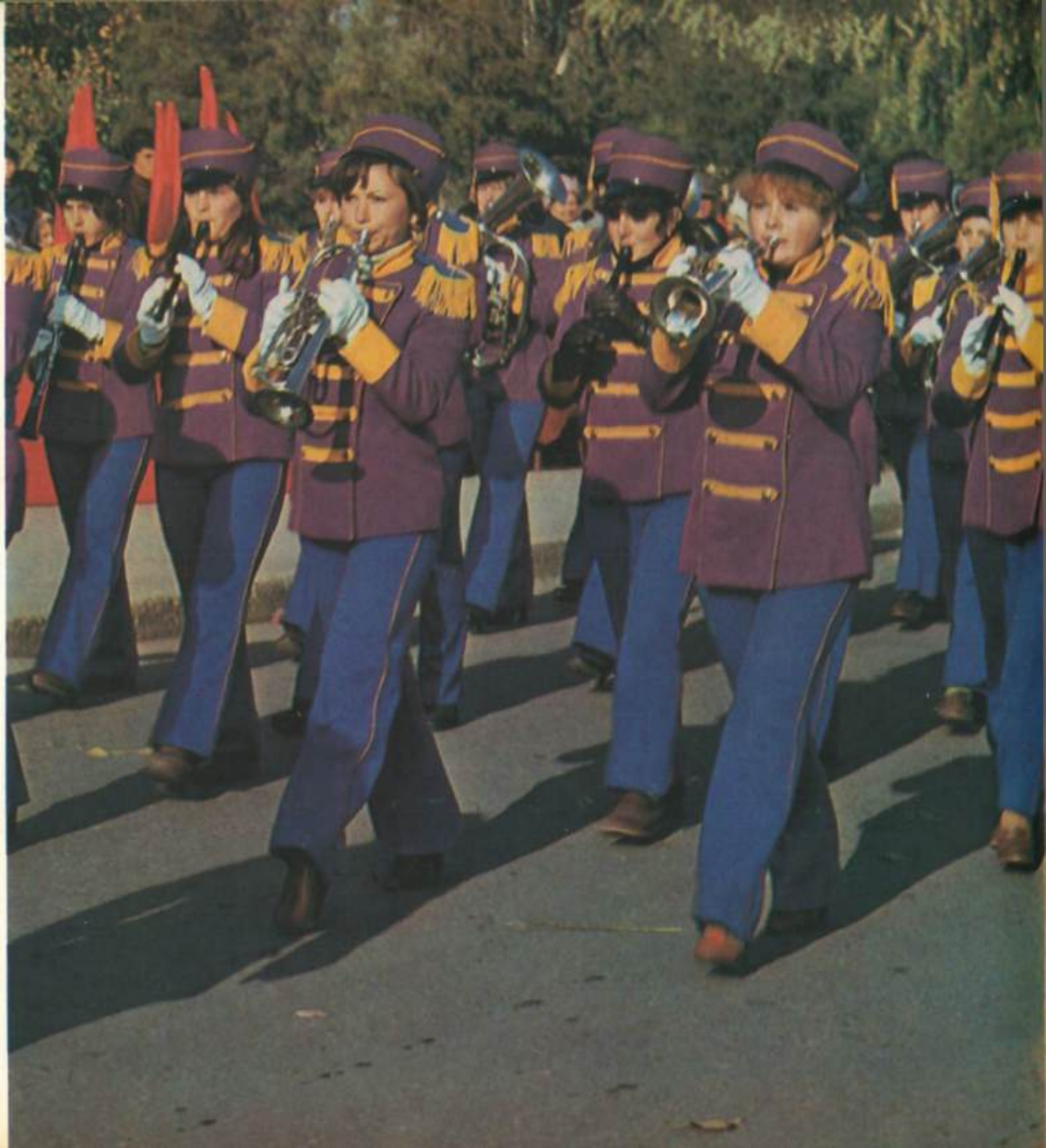
В много населени места работают
абитуриенти на Кагулското меди-
цинско училище. Това училище е под-
готвило 4500 специалисти



Оркестра де тинерет, дефилинд суб
акомпаниаментул сунетелор де тром-
петă пе стрăзиле орашулуй ла сѣрбă-
торь, есте ындрăжитă де тоць

Большой популярностью пользуется
молодежный оркестр, марширующий
под звуки труб по улицам города во
время празднеств и народных гуляний.
Это красочное зрелище любят и стар и
млад

От голяма популярност се ползува
и младежкит оркестър, който по вре-
ме на празниците марширува по ули-
ците на града. Това представление го
обичат и старите, и младите



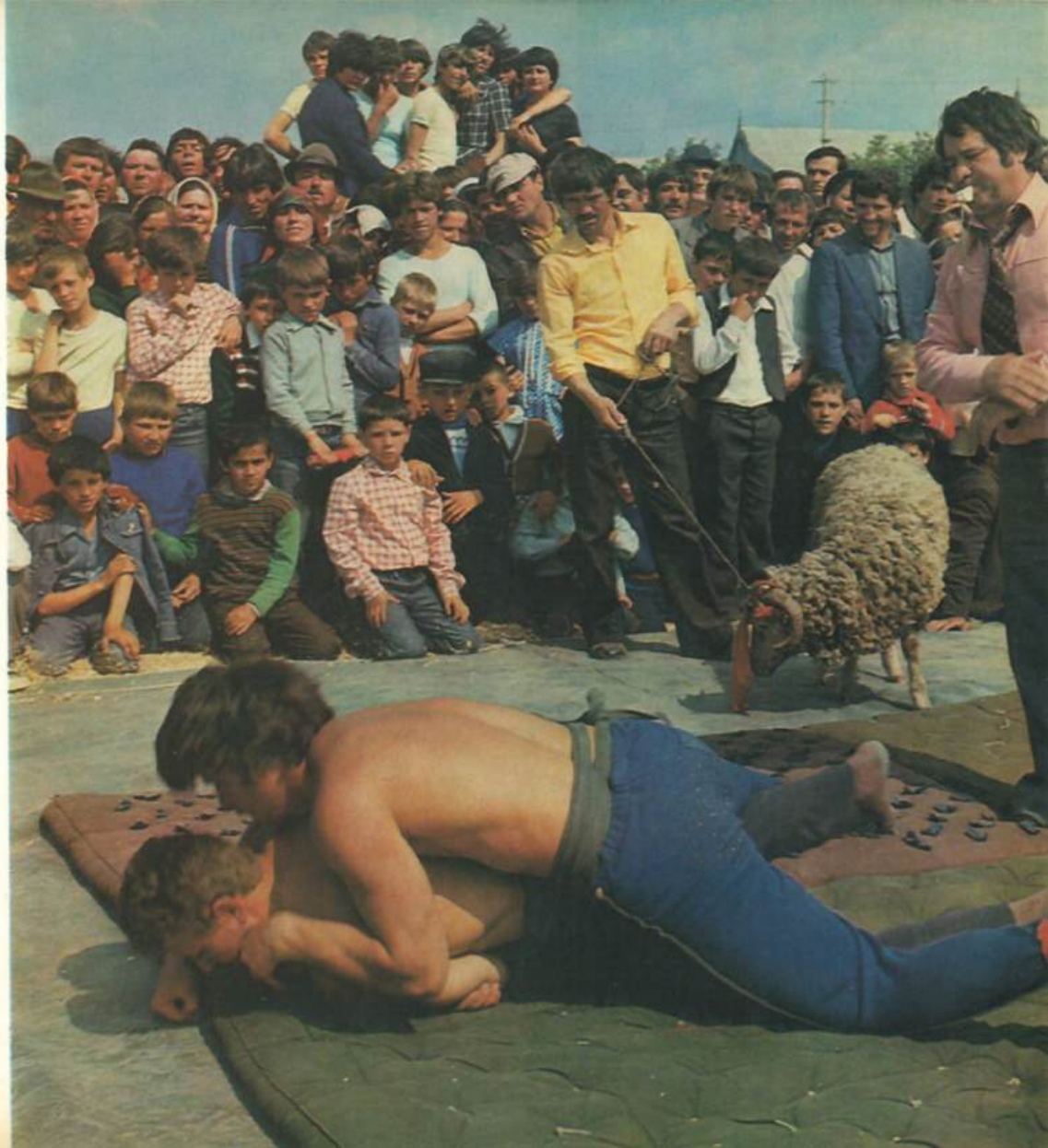




Ла ынтречериле де трынтэ вине о
мулциме де супортерь Ынвингаторий
примеск премий «вий», чей матурь —
бербекул, чей мичь — кукошул

Молдавская национальная борьба
трынтэ собирает массу болельщиков.
Победители получают живые призы:
взрослые — барана, дети — петуха

Молдавската национална борба
трынта събира много запалянковци.
Победителите получават живи награди:
възрастните — овен, а децата —
петле





Чей тинеръ префера спортул ку мотоциклета. Ынсэ тот май дес ый поць ведя кэлэръ, ынторкынду-се спре векюлши де ынкредере приетен

Юные пока еще предпочитают мотоспорт. Но все чаще они пересаживаются на тонконогих ухоженных коней, возвращаются к старому и надежному другу

Младите предпочитают оше и мотоспорта. Все по-често, обаче, те се възвръщат към красивите коне, към старите и надеждни приятели









Урмашиј колоништилор булгарь пѣс-
рязѣ ку грижѣ обичеюриле попорудуй
лор. Аич ноул мерже мынѣ'н мынѣ ку
трекутул

Потомки болгарских поселенцев бе-
режно сохраняют обычаи, уклад жиз-
ни своего народа

Потомците на българските пресел-
ници грижливо опазват обичаите, на-
чина на живот на своя народ



Арта вокалэ ши кореографикэ а ансам-
блулуй булгар «Лале» дин сатул Кир-
сова, районул Комрат е апречиятэ ну
нумай ын републикэ

Вокальное и танцевальное искусство
болгарского ансамбля «Лале» из села
Кирсово Комратского района известно
не только жителям республики

Вокалното и танцово изкуство на
българския ансамбъл «Лале» от село
Кирсово, Комратски район е известно
не само на жителите на републиката





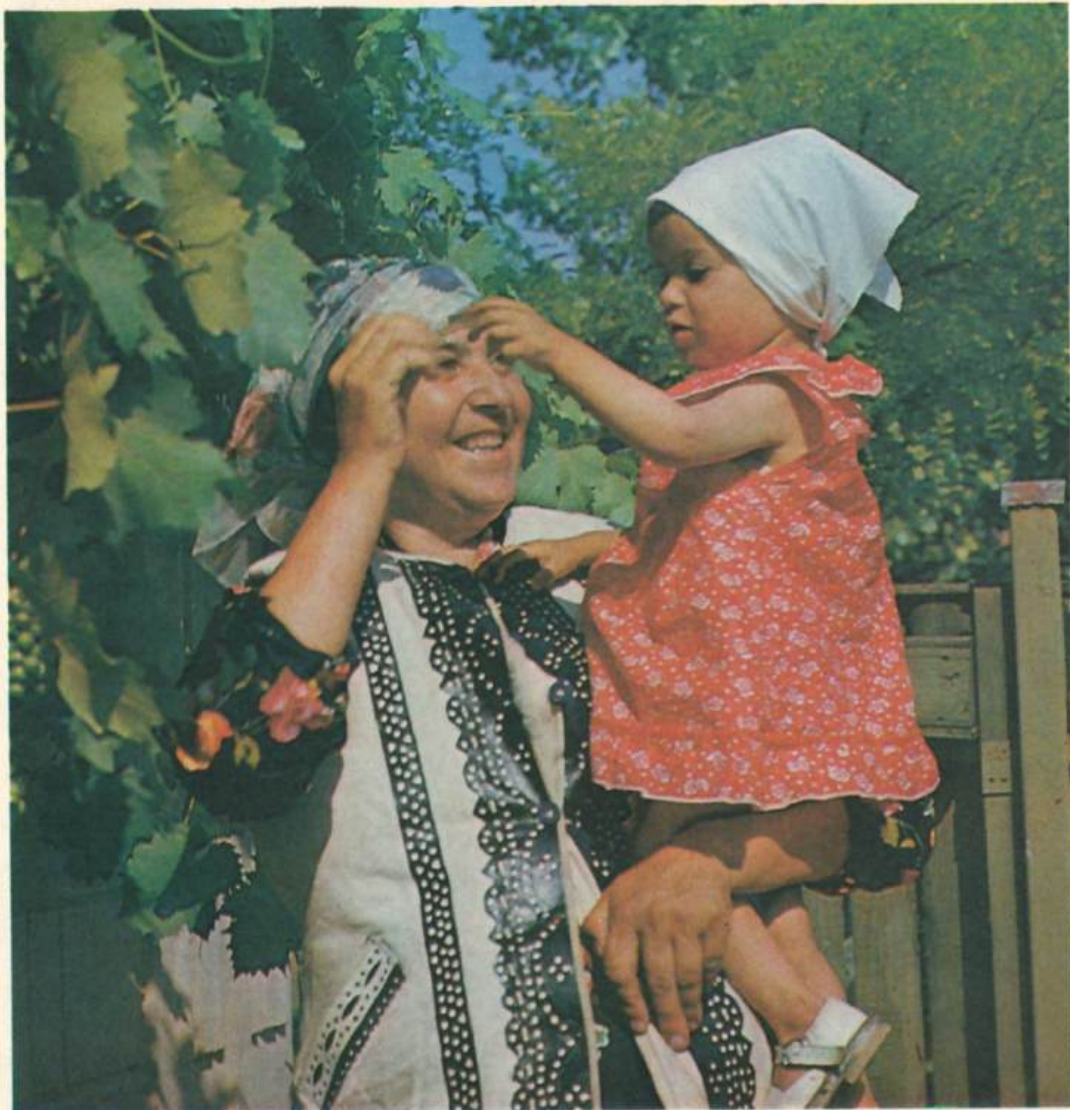


Портул национал булгар есте орижи-
нал. Се паре кэ ел купринде ауриул
ланурилор, албаstrул черулуй, верде-
ле виилор. О деосебитэ алурэ сар-
баторяскэ ый комуникэ салбеле де
мэргеле ши монедэ

Живописен болгарский националь-
ный костюм. Кажется, что он вобрал в
себя золото полей, голубизну неба,
зелень виноградников. Особую празд-
ничность ему придают бусы и монисто

Живописен български национален
костюм. Сякаш че той е събрал в се-
бе си златото на полята, синьото от не-
бето и зеленината на лозята. Особена
тържественост му придава мънистата

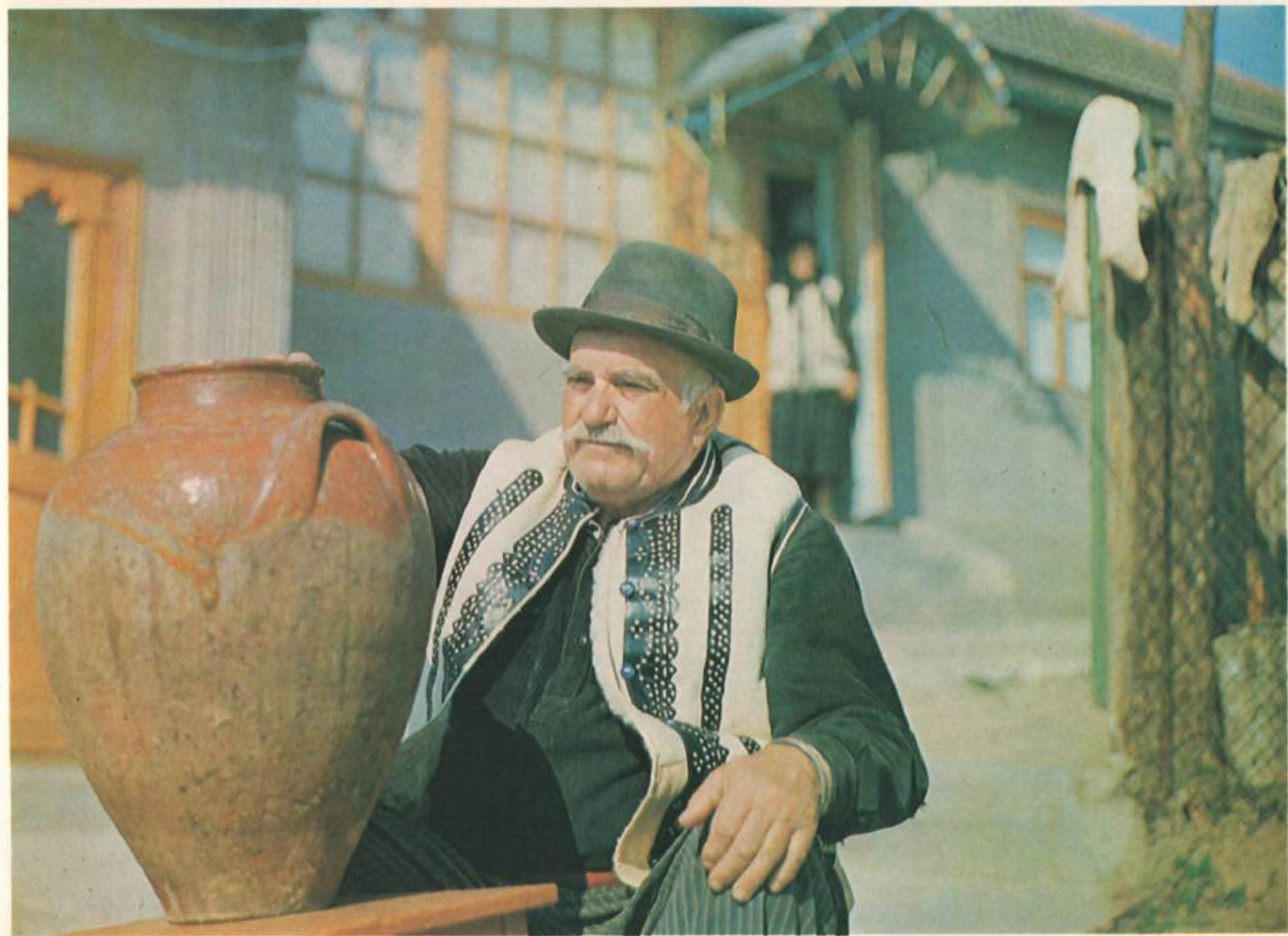




Гәгәужий, несупуынду-се доминацией отомане, кәутау салваре пе пәмынтуриле Бужякулуй. Аич ау гәсит лок приелник ши патрие. Апроапе 140 мий де гәгәужь локуеск акум ын райоанеле Чадыр-Лунга, Кантемир, Вулкәнешть

Гагаузы, не подчинившиеся османскому владычеству, искали спасение на землях Буджака. В этих краях нашли они родину. Около 140 тысяч гагаузов живут сейчас в Чадыр-Лунгском, Кантемирском, Вулканештском и других районах

Гагаузите, които не са се подчинили на османското владичество, намерили спасението си в земите на Буджака. В тези краища те намерили своята Родина. В Чадър-Лунгски, Кантемирски и Вулканештски райони живеят днес около 140 хиляди гагаузи



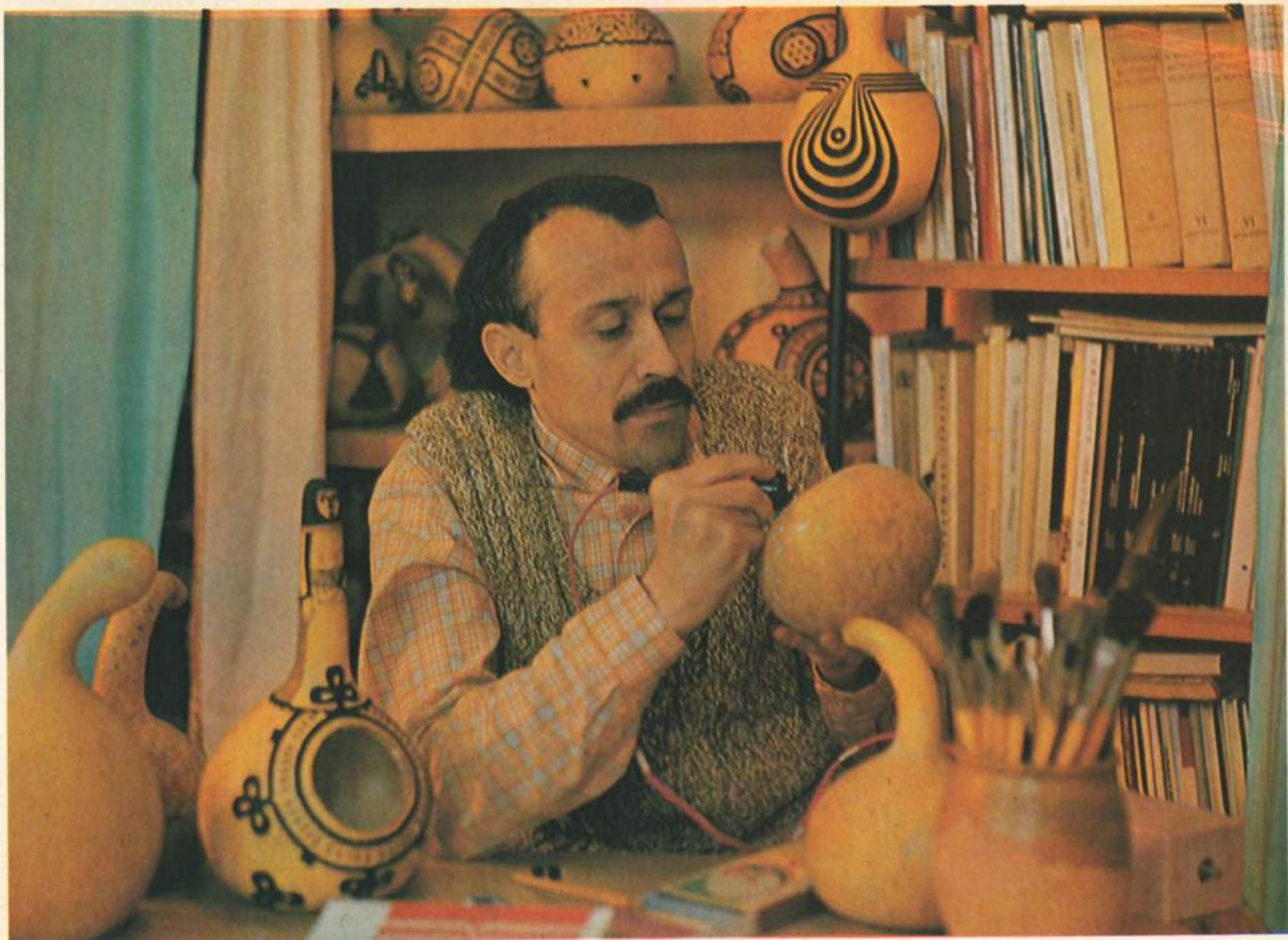


Дансуриле интерпретате де ансамблул
«Дюз-ава» рефлектэ карактерул ши
темпераментул гэгэужилор

Танцы в исполнении ансамбля «Дюз-ава»
отражают характер и темперамент
гагаузского народа

Танците на ансамбл «Дюз-ава» от-
разяват характера и темперамента
на гагаузкия народ

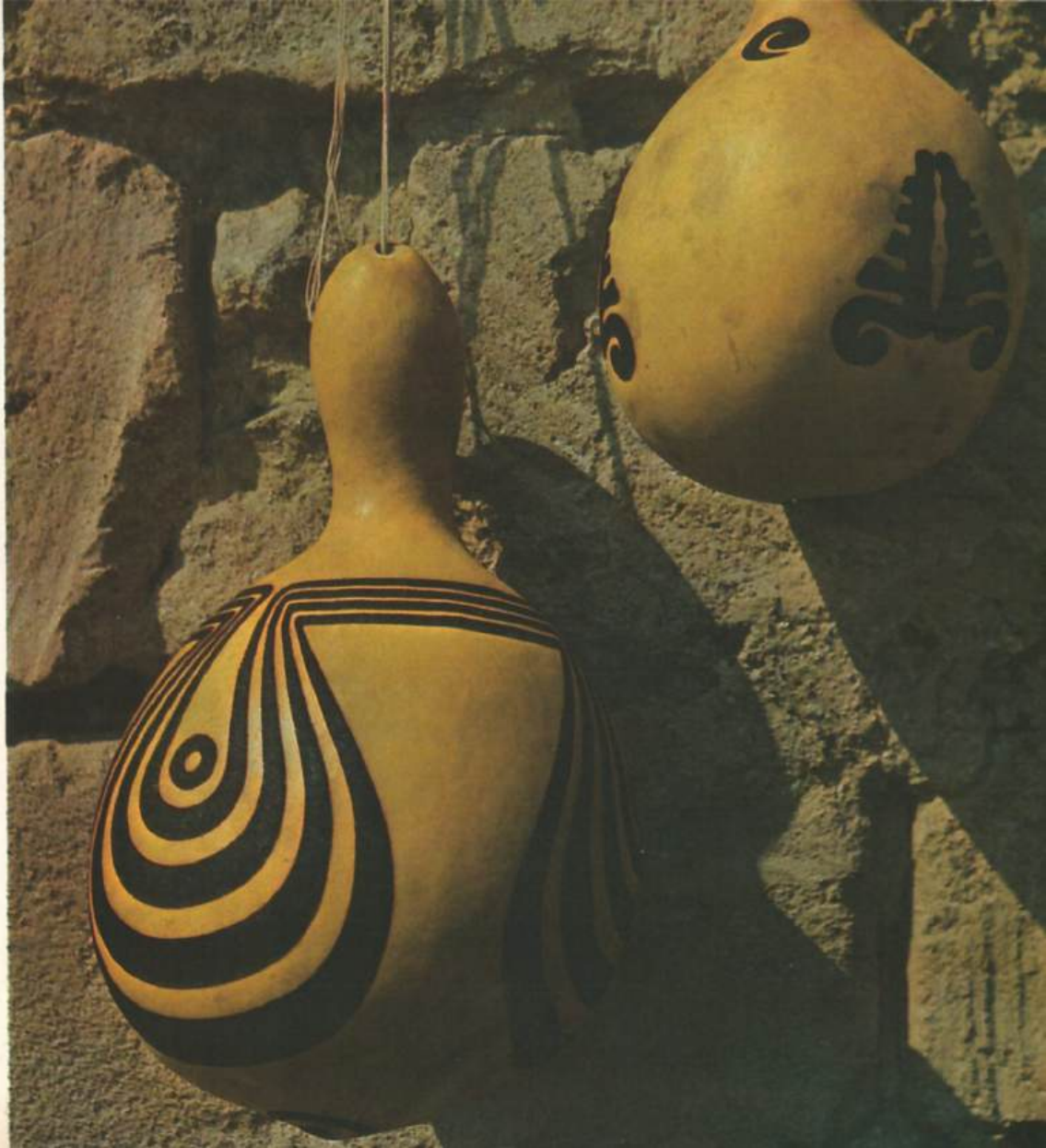




Мештерул популар Петру Влах дин
Комрат креазэ лукрэрѣ артистиче дин
тэртэкуце

Самобытний народный мастер из
Комрата Петр Влах из особого сорта
тыквы создает высокохудожественные
изделия

Самобитният народен майстор
Петър Влах от Комрат от специален
сорт тиква създава високохудожест-
вени произведения







Декорул де пе васеле конфекционате
де мештер паркэ не трансмит аспира-
цииле страмошилор спре фрумос

Декор на сосудах мастера как бы
передает нам заветы дедов и праде-
дов — любить прекрасное

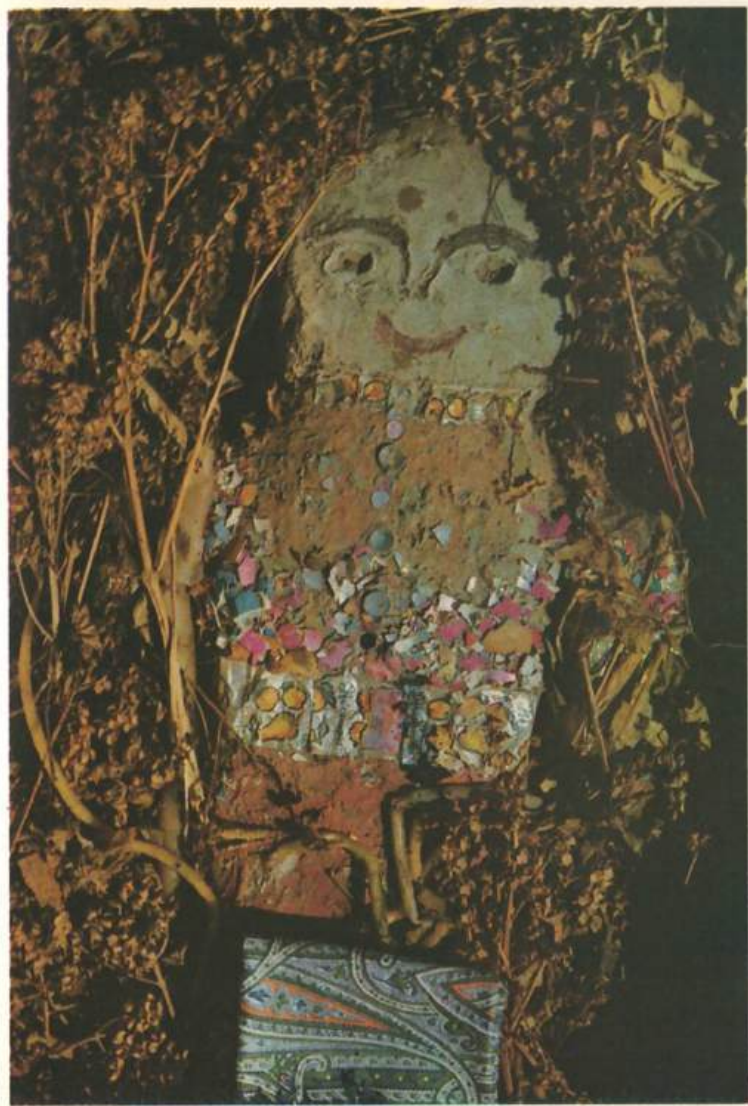
Декорациите върху съдовеце като
че ли ни предават заветите на праде-
дите — да обичаме прекрасното



Ын сатул Бешалма, районул Комрат е дескис ун музеу историко-этнографик. Унул динтре инициаторий креэрий луй а фост скрипторул советик гэгэуз Д. Н. Кара-Чобану. Ынвэцацэ дин мулте цэрь вин ынкааче, пентру а луа куноштинцэ де експонателе музеулуй

В селе Бешалма Комратского района открыт Историко-этнографический музей. Один из инициаторов его создания — гагаузский советский писатель Д. Н. Кара Чобан. С экспонатами музея приезжают ознакомиться ученые из многих стран

В село Бешалма, Комратски район е открыт историко-этнографски музей. Един от инициаторите за създаването му е гагаузският съветски писател Д. Н. Карачобан. Да се запознаят с експонатите на музея пристигат учени от много страни





Мария Биешу, артистѣ а попурулуй дин Униуня РСС, лауреатѣ а премиилор Ленин, де Стат ал Униуний РСС ши а РССМ, солистѣ а Театрулуй де Стат академик де оперѣ ши балет ал РССМ, е куноскутѣ ын лумя ынтрагѣ. Каля ей спре артѣ а порнит де ла активитатя артистикѣ де аматорѣ дин сатул натал Волонтировка, районул Суворов

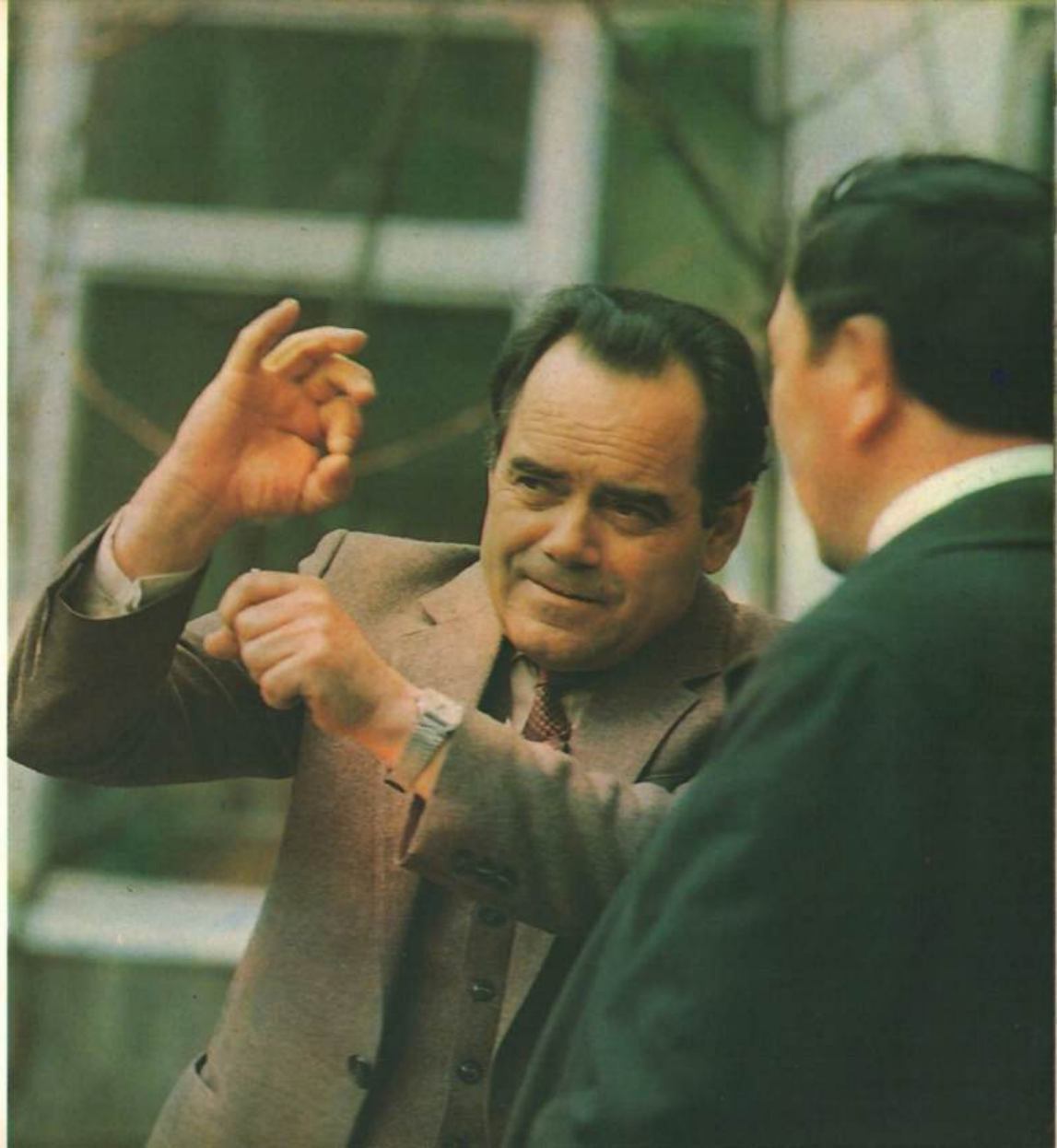
Народная артистка СССР, лауреат Ленинской и Государственных премий СССР и МССР солистка Государственного академического театра оперы и балета МССР Мария Биешу известна во всем мире. Ее путь в искусство начался с участия в художественной самодельности родного села Волонтировка Суворовского района

Народната артистка на СССР, лауреатѣ на Ленинската и Държавните премии на СССР и МССР, солистката на Държавния академичен театър за опера и балет на МССР Мария Биешу е известна в целия свят. Пътят ѝ в изкуството е започнал в художествената самодейност в родното село Волонтировка, Суворовски район

«Касэ ын Бужак» — асфел шь-а нумит о кулежере де версуре куноску-тул поет ши активист дин Молдова Павел Боцу. Ын лукрэриле сале «Пэмынтул тацилор», «Ынкредере», «Континенте», «Ругурь», ел скрие деспре суфринцеле стрэмошилор сэй суб жу-гул греу, деспре сперанца ла ун виитор луминос, деспре форцеле инепуи-забиле але попурулуй

«Дом в Буджаке» — так назвал один из сборников своих стихов известный поэт и видный общественный деятель Молдавии Павел Боцу. О страданиях своих предков под иномземным игом, о надеждах на светлое будущее, о неиссякаемых силах народа пишет он в произведениях «Земля отцов», «Вера», «Материки», «Костры», «Привалы»...

«Кыца в Буджак» — така е нарекъл една от своите стихосбирки известният поет и обществен деец на Молдавия Павел Боцу. За страданията на своите прадеди под жестокото иго, за надеждите за светло бъдеще, за непресъхващите сили на народа пише той в произведенията си «Землята на наши-те бащи», «Вяра», «Клади» и други





Куноскутул композитор, интерпрет ши педагог Н. Г. Киоса с'а нэскул ын сатул Суворов, районул Вулканешть. Локуриле натале л-ау инспират сә компунэ суита оркестралэ «Кынтэ, Бужак» ши мулте алтеле. Уна динтре дирекцииле креацией сале е прелукраря кынтечелор популяре гэгэузе ши булгаре

Известный композитор, певец и педагог Н. Г. Киоса родился в селе Суворово Вулканештского района. Родные места вдохновили его на создание оркестровой сюиты «Пой, Буджак» и многих других произведений. Одно из направлений его творчества — обработка гагаузских и болгарских народных песен

Известният композитор, певец и педагог Н. Г. Киоса е роден в село Суворово, Вулканештски район. Родните места са го вдъхновили към създаването на оркестрована сюита «Пей, Буджак» и много други произведения. Едно от направленията на творчеството му е обработката на гагаузски и български народни песни

Мештер ши интерпрет. Мулць мештерь популярь ау депринс де ла пэринць арта де а конфекциона инструменте популяре ши де а кынта ла еле

Мастер и одновременно исполнитель. Немало народных умельцев переняли от своих отцов искусство изготовления народных инструментов и игры на них

Майстор и сыщевременно и певец. Много народни майстори са взели от своите бащи изкуството да приготвят народни инструменти и да свирят

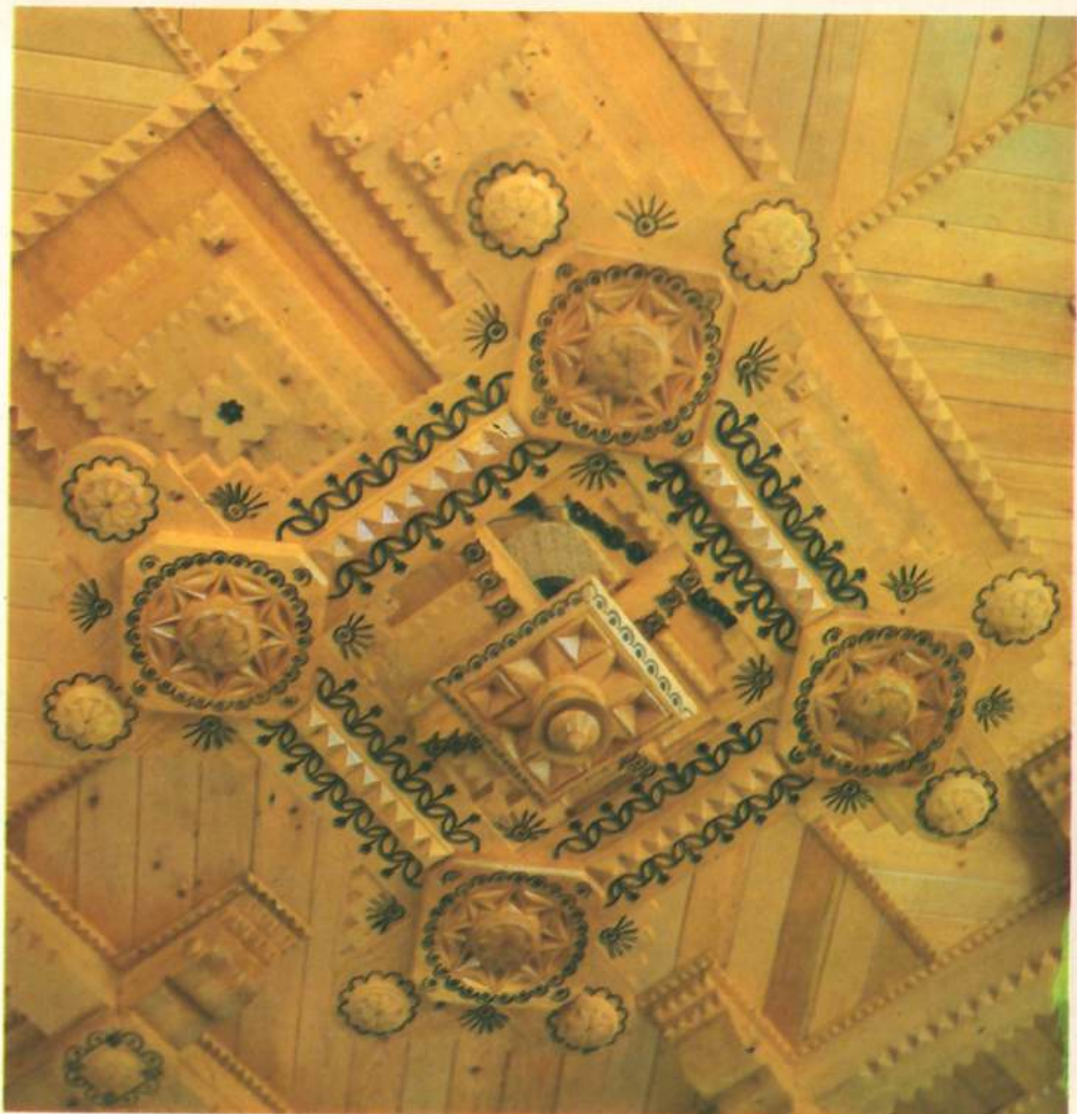




Каселе дин Бужак ну се деосебеск де
челе дин алте пэрць але Молдовей.
Еле сынт ши трайниче, ши фрумоасе

Дома в Буджаке такие же, как и в
других районах Молдавии. Они соот-
ветствуют своим конкретным задачам
и в то же время удовлетворяют эстети-
ческие потребности жильцов

Кьщите в Буджак не се отличават
от другите райони на Молдавия. Те
отговарят на конкретни задачи и задо-
волят естетическите потребности на
хората

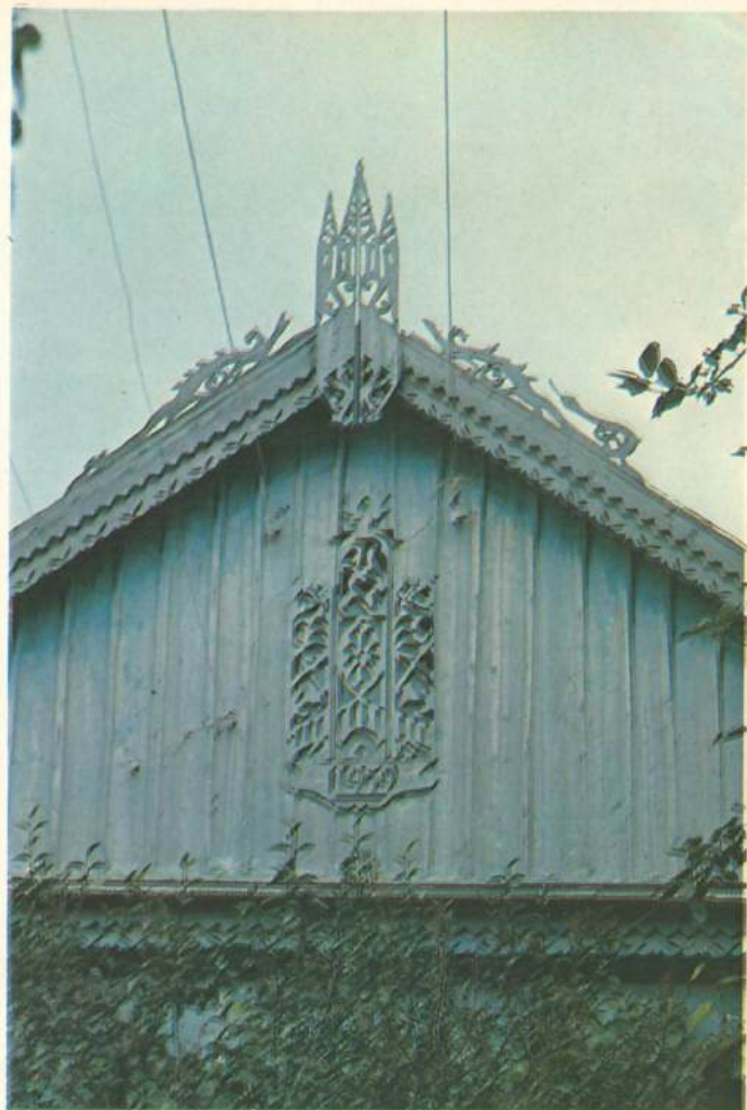
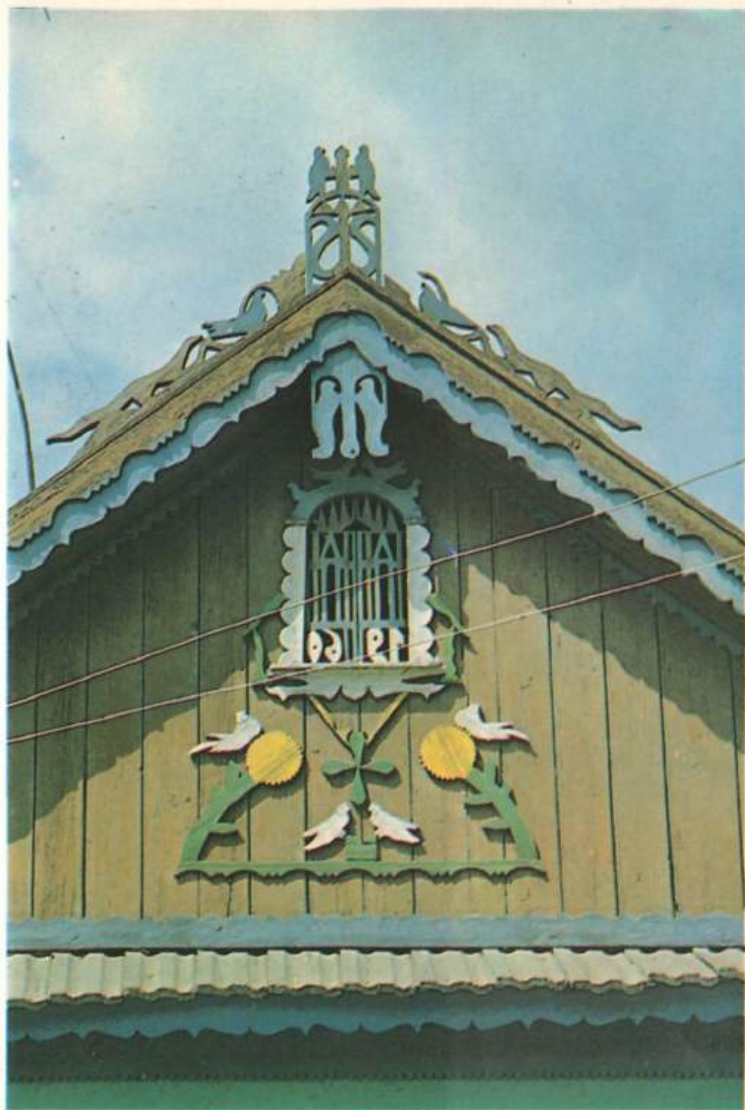




Ынсә ау ши чева апарте: планул лор е пучин алунжит. Акоперишул се спринжнә пе колоане, че формязә о галерие де-а лунгул перецилор. Колоанеле сынт ымподобите ку орнамент скулплат. Ку деосебитә грижә се ынфруму-сецязә фронтоанеле

— Но они и особые, несколько вытянутые в плане. Выносная кровля опирается на колонки, образующие галерею вдоль длинной стены. Колонки украшены резным орнаментом. Особое внимание уделяется оформлению фронтона

Но те са особени, малко продълговати. Добрият покрив се опира върху колонии, които образуват галерия край стената. Колоните са покрити с резба. Особено голямо внимание се отделя при украсата на фронтона





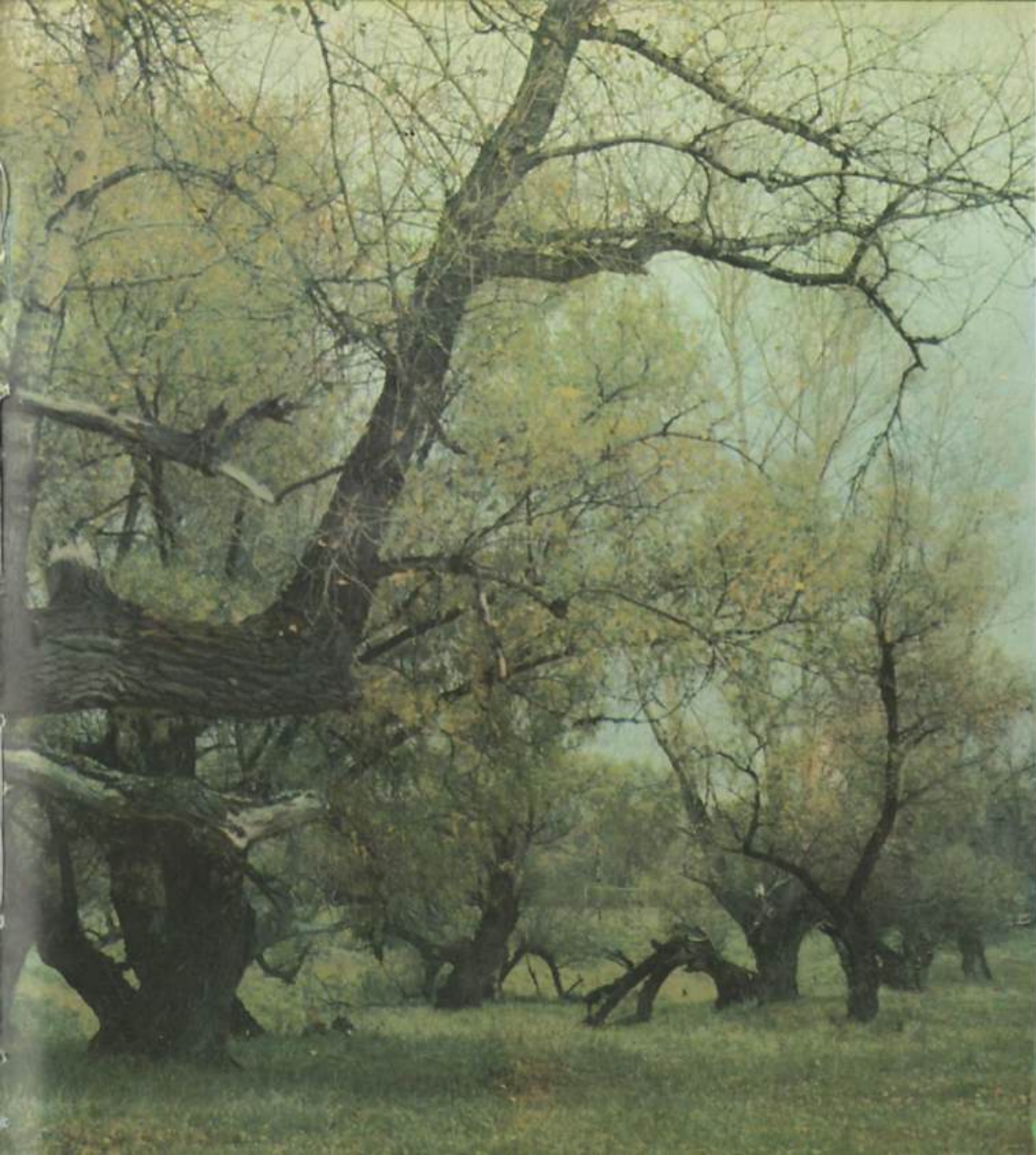
Аич е обшнуит сѧ везѧ ла фронтоане
легѧтурѧ де кипѧрушь роший, че се
усукѧ ла соаре. Раре букате ын Бужѧк
сынт сервите фѧрѧ кипѧрушь юѧ

И уже не архитектурной, но обяза-
тельной деталью фронтона являются
большие связки алого перца, который
сушат под жарким солнцем. Какое
блюдо в Буджаке готовится без ост-
рейшего, обжигающего горло перца!

И вече не архитектурен, а задължи-
телен детайл на фронтона са големи
връзки червени чушки, които се сушат
под горещото слънце. Нито едно от
ястията в Буджак не се ядат без люти-
ви, изгарящи гърлото чушки!







Сектоареле де пәдуре де ла суд презентэ о маре валoare: апроапе тоате сынт окротите де стат

Сохранившиеся участки леса в условиях почти безлесного юга имеют особую ценность; в основном все они заповедные

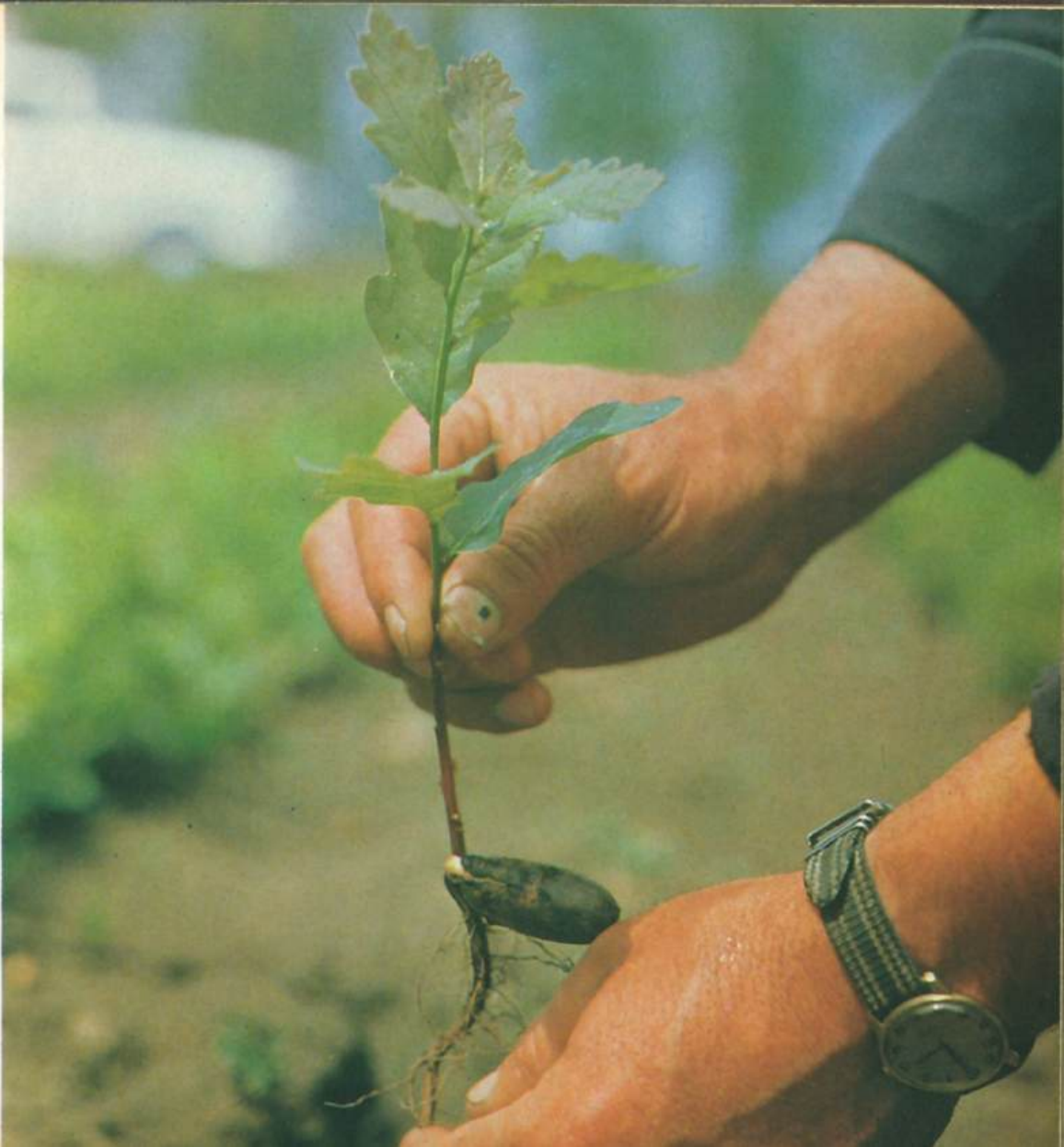
Запазените гористи места са исключительно ценни в тези южни степи — всички са превърнати в резервати



Рыпиле адынчъ сынт ун перикол пентру агрикултурэ. Пентру ка еле сә ну се мәрәскә, лукрәторий господәриилор силвиче сәдеск пе пантеле рыпилор копачъ тинеръ

Глубокие овраги — угроза для земледельца. Чтобы не увеличивались они, работники лесхозов засаживают их и другие неудобья молодыми деревьями

Дълбоките дерета са голяма заплаха за земеделеца. За да не се увеличават хората засаждат покрай тях млади дървета









Лакул Белеу е о перлэ а плаурилор де ла Прут. Ануал аич се адунэ мулте раце сэлбатиче, гыште, бытлань албь. Дин курсул инфериор ал Дунэрий вин ши пеликань

Озеро Белеу — жемчужина прутских плавней. Здесь ежегодно собирается множество диких уток, гусей, белых цапель. С низовьев Дуная залегают пеликаны

Езеро Белеу е истинска перла на прутските блаисти места. Тук всяка година се събират много птици — диви патици, гъски, бялата чапла. От долното течение на Дунав прииждат пеликаните





Ын плауре ынтылнешть прыфрумоа-
селе лебеде албе. Ачесте пэсэрь пар-
кэ ау ынцелес, кэ-с окротите ши деа-
чея кырдуриле де лебеде се ашазэ пе
лакурь

Не редкость в плавнях и белые кра-
савицы лебеди. Эта царственная птица
как будто поняла, что стали ее обере-
гать, и все чаще лебединые стаи са-
дятся на озера

Не са рядкост в блатистите места и
белите красавицы лебедите. Тази цар-
ствена птица като че ли е разбрала, че
я опазват и все по-често лебедите ле-
тят към езерата







Ла маржиня сатудуй Манта, районул
Кахул, сынт мулте лакурь. Сочие-
татя вьнэторилор ши пескарилор дин
Молдова шь-а аменажат аич о базэ ун-
де пот вына ши пескуи

За околицей села Манта Кагульско-
го района раскинулись знаменитые
озера. Молдавское общество охотни-
ков и рыболовов оборудовало здесь
свою базу, где можно хорошо поохо-
титься и порыбачить

Недалеч от село Манта, Кагулски
район се простряха известните езера.
Молдавското дружество на ловците и
рибарите е построило тук своя база,
която е на разположение на любите-
лите на лов и риболов



Е минунат сѧ пескуешть ын плауре.
Ундицеле се ынковоае суб греутатя
бибанилор, крапилор, рошиорилор,
карашилор

Рыбалка в плавнях великолепная.
Удилища гнутся в дугу, когда берут
наживку полукилограммовые окуни,
килограммовые сазаны, крупные крас-
ноперки, караси

Риболовьт в тези места е велико-
лепен. Дръжиките на вѣдичите се
прегъват, когато примамката я хващат
костури, шарани, сазани червенопер-
ки, които тежат по половин килограм,
а понякога и по един килограм













Зориле албастре, апусуриле вишиний
сынт де неуйтат. Барка лункэ ушор
пе оглинда лакулуй. Натура фаче ми-
нунь..

Утренние голубые зорьки, багровые
закаты — незабываемое зрелище. Мед-
ленно скользит лодка по зеркальной
глади вод. Все как будто замерло. При-
рода дарит чудо

Сутринните сини зори, червеният
залез — това е назабравимо гледище.
Бавно се движи лодката по огледално-
то езеро. Всичко сякаш е замряло.
Вятерът не духа. Природата подарява
чудеса



Пәсәриле че пәрәсәск Бужякул ын
ажунул ерний примәвара се ынторк ла
куйбуриле лор. Чей каре ау фост пе
аич мәкар о датә, вор дори неапәрат
сә вадә дин ноу ачест меляг ынсорит
ши оспиталиер

Птицы, покидающие Буджак в пред-
зимье, непременно возвращаются вес-
ной на свои гнездовья. Люди, побывав-
шие в Буджаке хоть раз, непременно
пожелают вновь увидеть этот солнеч-
ный, гостеприимный край

Птиците, които напускат Буджака
преди настъпването на зимата непре-
менно се връщат в родните места. Хо-
рата, които се идвали поне веднъж
тук, отново ще пожелаят да се срещат
с този гостоприимен край







В альбоме использованы фотографии Т. М. Аня-
ной, В. А. Гальперина, Е. А. Горбунова, Б. А.
Капнина, И. В. Кибзия, Г. И. Корниенко.

Сергей Андреевич Койдан

МОЛОДОСТЬ СТАРОГО БУДЖАКА

(на молдавском, русском и болгарском языках)

Редакторы С. А. Виноградская, Е. Ф. Гроссу,
Е. С. Сорочану

Художественный редактор Г. И. Корниенко

Технический редактор М. И. Денюговская

Корректор В. С. Стратан.

Н/К

Сдано в набор 26.06.84. Подписано в печать
03.07.85. АБ 01532. Формат 90×70¹/₁₆. Бумага
мелованная. Гарнитура банниковская. Усл. печ.
л. 16,38. Усл. кр.-отт. 82,65. Уч.-изд. л. 23,91. Ти-
раж 2000 экз. Заказ № 42174. Цена 5 р. 60 к.
Издательство «Тимпул», Кишинев, пр. Ленина,
180.

Полиграфкомбинат Государственного комитета
Молдавской ССР по делам издательства,
полиграфии и книжной торговли.
277004, г. Кишинев, ул. Берзарина, 35. Изд. № 45.



5 р. 60 к.

